

Sprachgeographische  
Untersuchungen in Languedoc und Rousillon  
von  
Fritz Krüger

---

Abkürzungen.

- Alart, Doc. = B. J. Alart, *Documents sur la langue catalane des anciens comtés de Rousillon et de Cerdagne*. Paris 1881.
- Alcover = Moss. A. Ma. Alcover, *El català devant els filolecs estrangers. Una mica de dialectologia catalana*. BDLIC IV, 194—304.
- Appel = C. Appel, *Provenzalische Chrestomathie mit Abriss der Formenlehre und Glossar*. 3. Aufl. Leipzig 1907.
- ALF = *Atlas linguistique de la France publié par J. Gilliéron et E. Edmont*. Paris 1902.
- Arch. de Narbonne = *Inventaire des archives communales de Narbonne antérieures à 1790*. Annexes de la série Aa par G. Mounyès. Narbonne 1871.
- BDLIC = *Bulleti del diccionari de la llengua catalana*.
- BDR = *Bulletin de dialectologie romane*.
- Cart. Carcass. = *Cartulaire du diocèse et de l'arrondissement de Carcassonne*, ed. Mahul. I-VL Paris 1857-82.
- Crescini = V. Crescini, *Manualeto provenzale*, seconda ed. Verona 1905.
- FSt = *Französische Studien*.
- Fabra = P. Fabra, *Le catalan dans la Grammaire des langues romanes de W. Meyer-Lübke et dans le Grundriss der rom. Philologie*. Extrait de la RHi XVII (1907).
- Fabra, *Les E toniques* = P. Fabra, *Les E toniques du catalan*. Extrait de la RHi XV.
- Froese = A. Froese, *Die lateinischen Vortonvokale im Altprovenzalischen*. Diss. Königsberg 1908.
- GG = G. Gröber, *Grundriss der romanischen Philologie I*. 2. Aufl. 1904—1906.
- Hanssen = F. Hanssen, *Spanische Grammatik auf historischer Grundlage*. Halle 1910.
- Jespersen = Jespersen, *Lehrbuch der Phonetik*. 1904.
- k. = katalanisch.
- Körting = G. Körting, *Lateinisch-romanisches Wörterbuch*. 3. Aufl. Paderborn 1907.
- Koschwitz = E. Koschwitz, *Grammaire historique de la langue des Félibres*. Greifswald 1894.
- l. = languedocisch.
- M.-Lübke = W. Meyer-Lübke, *Grammatik der romanischen Sprachen*, I. 11. Leipzig 1890. 1894.

- Mistral = F. Mistral, *Lou tresor d'ou Felibrige*.
- Morel-Fatio = A. Morel-Fatio und J. Saroïhandy, *Grammatik der katalanischen Sprache*. 2. Aufl. 1906. In G. G. I<sup>2</sup>, 841—877.
- Mushacke = W. Mushacke, *Geschichtliche Entwicklung der Mundart von Montpellier*. FSt IV, 5. 1884.
- Mussafia = A. Mussafia, *Die catalanische Version der sieben weisen Meister*. Denkschrift der kais. Akad. d. Wissensch. (phil.-hist. Klasse) XXV (Wien 1876), 151 ff.
- Niepage = M. Niepage, *Laut- und Formenlehre der mallorkinischen Urkundensprache*. RDR I, 301—385; RDR II, 1—55.
- Ollerich = C. Ollerich, *Über die Vertretung dentaler Konsonanz durch u im Catalanischen*. Diss. Bonn 1887.
- RDR = *Revue de dialectologie romane*. Bruxelles I 1909. II 1910.
- Ro = *Romania*.
- RHi = *Revue hispanique*.
- Schädel = B. Schädel, *Die katalanischen Pyrenäendialekte*. RDR I, 15—98; 368—412. 1909.
- Schädel, Untersuchungen = B. Schädel, *Untersuchungen zur katalanischen Lautentwicklung*. Halle a. S. 1904.
- Schultz-Gora = O. Schultz-Gora, *Altprovenzalischs Elementarbuch*. 2. Auflage 1911. Heidelberg.
- Wendel = H. Wendel, *Die Entwicklung der Nachtonvokale aus dem lateinischen ins altprovenzalische*. Diss. Tübingen 1906.
- ZRPh = *Zeitschrift für roman. Philologie*.
- Zauner = A. Zauner, *Altspanisches Elementarbuch*. Heidelberg 1908.
- x = l. und k. Mundart sind in der § 7 aufgezeichneten Linie getrennt.
- 23\* = das Sternchen besagt, dass der Auskunftgeber nicht mit dem unter der gewöhnlichen Ortsziffer (23) genannten identisch ist.

## Vorbemerkungen.

§ 1. Das Material zu den folgenden sprachlichen Untersuchungen habe ich auf einer mehrwöchentlichen Reise im Juli-August 1910 an Ort und Stelle gesammelt. Es handelte sich darum, einen Teil des Verlaufs trennender Kriterien zwischen der Mundart von Languedoc und Roussillon festzustellen. Dieser war ungefähr durch die Arbeiten von Hovelacque,<sup>1</sup> der jedoch nur ungenaue Daten gibt, von Holle,<sup>2</sup> der sich darauf beschränkt, einzelne lautliche Charakteristika von

<sup>1</sup> Abbé Hovelacque, *Revue mensuelle de l'Ecole d'Anthropologie* 1891, 143—145.

<sup>2</sup> F. Holle, in *Primer Congrés internacional de la Llengua catalana*, Barcelona 1906, 336 ff.

Dörfern aus der Ebene Roussillons zu geben und endlich von Schädel,<sup>1</sup> der teils auf Grund eigener Aufnahmen, teils durch Ermittlungen in Nachbardörfern die Mundart der einzelnen Ortschaften feststellt, ohne jedoch die trennenden Charakteristika der genannten Mundarten anzugeben, bestimmt.

§ 2. Das von mir besuchte Gebiet ist im Westen von Andorra (einschliesslich), im Norden von der Strasse, die von Ax (Ariège) über Ascou, Lafajolle, Niort, Rodome, Bessède nach Axat und von dort nach Caudiès de Fenouillet führt, im Osten von den Orten Fenouillet, Vira, Prats, Pézilla, Trévillach, Montalba, Bouleternère (einschliesslich) begrenzt und umfasst im Süden den Conflent. In diesem Distrikt habe ich sämtliche Orte besucht, jedoch so, dass ich in sprachlich mir wichtiger erscheinenden Dörfern, also vornehmlich in der eigentlichen Grenzgegend, eine grössere Anzahl von Beispielen sammelte. Hinreichende Belege habe ich für die Mundart folgender 101 Orte:<sup>2</sup>

Conflent Süd-Ost (ConflSO): Casteill (1) [kästel'], [ałs kästel'-ajrəs]; Vernet (2) [bərnet], [luz bərnətajrəs]; Sahorre (3) [saq'rə]; Corneilla de Conflent (4) [kurnel'a], [kurnel'ajrəs də kyunflen]; Fillols (5) [fil'qłs], [fil'ülajrəs]; Taurinya (6) [turińa], [turińanəns]; Clara (7) [kłara], [kłarańezus]; Estoher (8) [astuér], [astuńenəns]; Espira (9) [aspira], [aspírənəns]; Finestret (10) [finestrət], [finestrənəns]; Joch (11) [guk], [əz žukinəzus]; Rigarda (12) [rigarda], [rigərdənəns]; Bouleternère (13) [buleternərə], [buleternəns]; Rodes (14) [rɔdəs]; Vinça (15) [bińsa], [bińsənəns]; Marquixanes (16) [mərkijšanəs], [markijšanəns]; Prades; Ria (48) [rią], [rińezus]; Villefranche (49) [biłə], [biłefrańkə].

Conflent Nord-Ost (ConflNO): Arboussols (17) [arbūsɔłs], [arbūsulenəns]; Eus (18) [eus].

Tarerach (40, 41) [tarerak], [əł tərərak].

Vallée de Molitg (VaMol): Catllar (19) [kał'a], [kəl'ənəzus]; Molitg (20) [mułič], [muł.čajrəs]; Campome (21) [kampumə], [kam-pumajrəs]; Mosset (22) [mușet], [musətajrəs].

Vallée de Nohèdes (VaNoh): Conat (47) [kunat], [kunətajrəs]; Beillans; Nohèdes (46) [nuędəs], [nuədajrəs]; Urbanya (45) [urbajńa], [urbajńanəns].

Conflent Central (ConfCentr): Fuilla (50) [ful'a], [ful'ənəns]; Serdinya (51) [sərdińa], [sərdińanəns]; Jujols (52) [žužułs], [žužułats];

<sup>1</sup> Schädel RDR I, 83 ff.

<sup>2</sup> Ich gebe anbei die Bezeichnung des Ortes und seiner Bewohner nach Aussprache des von mir befragten Sujets.

Olette (59) [aułetə], [aułets]; Oreilla (58) [aureł'a], [aureł'uts]; Nyer (60) [njer], [njerus]; Canaveilles (61) [kanabəl'os].

Vallée de Sansa (VaSa): Sansa (53) [sañsa], [sañsanęzus]; Railleu (54) [rəl'eq], [rəl'anęns]; Caudès de Mont-Louis (55) [kuyiəs], [kuyięzus]; Aiguatébria (56) [aigatębi], [aigatębiats]; Talau (57) [tałau], [tałauęzus].

Conflent West (ConflW): Thuès (62) [tuęs], [tuęzats]; Fontpedrouse (63) [funtpədruzə], [funtpədruzats]; St Pierre dels Forcats (82) [san pərə dəłs furkats]; la Llagone (81) [la l'ągune], [luz l'ągunats]; Matemale (80) [matəmałe], [matəmałęzus].

Capcir (Ca) [kadzi], [katsi], [katsinęzis] u. a.: les Angles (64) [alzaŋgliš], [ləzaŋglezis]; Fourmiguères (65, 66) [furmigərə], [lus furmigərəns]; Espousouille (67) [aspuzul'ə], [aspuzul'ats]; Fontrabiouse (68) [funrabjuzə], [funrabjuzats]; Riutord (69) [ri:tɔrt]; Puyvalador (71) [piplądu], [piplądus]; Odeillo (70) [audel'u], [luz audel'us]; Real (73) [rałal], [rałezus]; Villeneuve (72) [bilənębə], [bilənębats].

Cerdagne française (Cerd): Bolquère (83) [bułkərə], [bułkərats]; Odeillo (84) [audel'ə]; Egat (85) [egət], [egətańs]; Targasonne (86) [targazonə], [ałs targazonəs] (femin.); Angoustrine (87) [aŋgustriñə], [aŋgustriñəs], Enveitg.

Vallée de Carol (Va Car): Latour de Carol (89) [lałor də karɔł], [ɛłskarɔłans]; Carol (88); Porta (90) [pɔrtə]; Porté (91) [pɔrtęzə].

Vallée de l'Ariège (Va Ar): Hospitalet (92) [lęspitęlałet], [lez espitęlałezi]; Merens (93) [męreńs], [męreńgezı]; Ascou (94) [asku], [lez ąskunęzı].

Pays de Sault (Sault): Lafajolle (95) [lałafazole], [ɔen fažułaut]; Mérial (96) [merial]; Niort (97) [niɔrt], [niurtęzi]; Rodome (98) [rędumɔ], [rędumats]; Aunat (99) [aunat], [aunądɔj̃s].

Donezan (Don): Campagna<sup>1</sup> (100) [kampaña], [kampañaat]; Mijanes (77), [mižanęs], [mižanežiəns]; Artigues (76); Rouze (78) [rużo]; Carcanières (79) [karķan'ero], [karķ'ąnerats]; Quérigut (74) [kērigüt].

Dpt de l'Aude Westen (Aud W): Escouloubre (27) [ęskułubrę], [lez ęskułubrats]; Bousquet (26) [buskət], [buskətasi]; Roquefort (25) [rɔkafɔrt], [lez rɔkafɔrtę]; Ste Colombe (24) [sañto kołumbə], [lez kylumats]; Counouzouls (23) [kunqzul], [es kūnuzals]; Artigues (101) [ařtigęs], [ařtigɔis].

Dpt de l'Aude Osten (Aud O): Puilaurens (31) [pɛl'aureńs]; Salvezines (32) [salbęzinos], [lei salbačos] (als Spottname); Gincla (33) [žiŋkla], [lez žiŋklańens]; Montfort (34) [muntfort], [munfırteus].

<sup>1</sup> Der Ort ist aus Versehen unter Don gestellt.

Fenouillet Nord (Fen N): Caudiès de Fenouillet (28) [kaudiɛs]  
 de fenul'edəs], [les kaudiérols]; Fenouillet (29) [fenul'et]; Vira (30)  
 [bira], [biʁaṇəns]; Rabouillet (35) [ʁabul'et], [ʁabul'etans]; Sournia (36)  
 [surnia].

Fenouillet Süd (Fen S): Campoussy (39) [kampusi] [kampuſi-  
 nais]; Prats (37) [pratse], [prakſeens]; Pézilla (38) [peziſ'a], [peziſ'a-  
 neſs]; Trévillac (42) [tʁebil'ak], [tʁebil'akaires]; Montalba (43, 44)  
 [montalba], [muŋtalbanęzus].

Die beigegebenen Nummern (in der Reihenfolge meines Besuchs) geben den Ort; an Stelle der langen Ortsnamen zitiere ich nur die Ziffern. Zur Vereinfachung der Darstellung habe ich das gesamte Gebiet, so gut es ging, in sprachlich einigermassen homogene Einzel-landschaften geteilt; sie werden unter den in Klammern bezeichneten Abkürzungen aufgeführt. I bedeutet das von mir besuchte 1. Sprach-gebiet, II die bereiste k. Gegend. Über die Grenze beider vgl. § 7. Insgesamt soll die Landschaft durch die von Mont Louis durchs Ca nordwärts führende und schliesslich Axat erreichende Hauptverkehrs-strasse in einen östlichen (I O, II O) und westlichen (I W, II W) Distrikt geteilt sein.

Der ALF lässt schon eine Anzahl trennender Kriterien der in Frage stehenden Mundarten erkennen. Er wurde daher benutzt zur Aufstellung des Fragebogens. Er verzeichnet in dem von mir be-suchten Distrikt drei Ortschaften 1. Olette ALF Ort 794, bei mir Ort 59, 2. Merens ALF Ort 792, bei mir 93 und 3. Axat ALF Ort 793, wofür ich das eine Viertelstunde entfernte Artigues gewählt habe.

§ 3. Wie aus den folgenden Untersuchungen hervorgeht, habe ich hauptsächlich lautliche, morphologische, lexikologische, wenig syntaktische Beispiele gewählt. Tonhöhe, Dauer und Druck zu bestimmen, musste ich mir leider versagen, da ich mit phonetischen Apparaten nicht ausgerüstet, also auf mein eigenes Ohr angewiesen, über diese Punkte wohl nur zweifelhaftes Material geliefert hätte. Und doch sollen bei späteren Untersuchungen gerade diese Momente betont werden. Davon, dass grössere Unterschiede in diesen Punkten als in Laut- und Formenlehre nicht allein zwischen der l. und der k. Mundart, sondern auch von Ort zu Ort bestehen, bin ich überzeugt. Oftmals wurde ich von einfachen Dorfbewohnern, deren phonetischen Angaben man allerdings in der Regel nicht zu sehr trauen darf, darauf hingewiesen, dass die Verschiedenheit der Patois weniger in der „prononciation“ als im „accent“, in der „intonation“ liege. Durch

Fragen überzeugte ich mich, dass man mit diesen Ausdrücken die uns geläufigen Begriffe meinte.

§ 4. Was nun den Auskunftgeber anbetrifft, so glaubte ich bei einer Detailuntersuchung seiner Auswahl besondere Bedeutung beimesen zu sollen. Es handelte sich doch eben darum, nicht die grössten Tatsachen, sondern fein abgeschätzte Nuancen in einer verhältnismässig kleinen Gegend zu konstatieren. Mit kritischem Ohr hatte ich daher die mir vorgesetzten Lautungen aufzunehmen. Dass nur ortsansässige Bewohner befragt wurden, ist selbstverständlich. Gebildete sind als Auskunftgeber — es sei denn, dass man damit einen besonderen Zweck, z. B. Einflüsse litterärer Sprache auf sein Patois festzustellen, verfolgt — ausgeschlossen. Oftmals konnte ich zur Auskunft über hilfsbereiten ortsansässigen Pfarrern den Unterschied zwischen ihrer Aussprache und der meines Sujets nachweisen und ihn als französischen oder litterär-katalanischen Einfluss erklären. Unter Ungebildeten bleibt nur die Wahl zwischen Kindern und Alten. Leute im mittleren Lebensalter sind heute zumeist nicht mehr als ständig ortsansässig anzusehen. Nur in ganz wenigen — zwei oder drei — Fällen habe ich der Not gehorchend Vertreter dieser Altersklasse gewählt. Bei Kindern liegt die Gefahr vor, dass sie noch nicht ausgebildet sprechen und, mitunter geängstigt durch den mit Akten versehenen Dialekt-aufschreiber, hybride Formen produzieren. Dazu kommt, dass bei ihnen eine Mischung zwischen litterarischem französisch und bodenständigem Patois nur zu leicht möglich ist, da sie in der Schule zur französischen Konversation angehalten werden.<sup>1</sup> Beispiele hierfür gebe ich an der betreffenden Stelle.<sup>2</sup> Unterlegen die Befragten bis zu einem gewissen Grade schon dem Einfluss eines französischen Sprechers, so ist eine noch weit stärkere Beeinflussung von einem die heimatliche Mundart sprechenden zu erwarten. Grundsätzlich habe ich es daher vermieden, die zu erfragende Form in irgend einem dem betreffenden Dorfe eng verwandten Patois vorzusprechen. Es bleiben die Alten; sie kann man wohl, sind sie nicht von körperlichen Leiden (Taubheit u. a.) befallen, als beste Auskunftgeber betrachten. Ihre Aussprache weicht, wie man allenthalben in den Dörfern erkennt, von der der jüngeren Generation erheblich ab. Manchmal ist es jedoch heute schon schwierig, Vertreter dieser Klasse zu finden. Wollen daher die Dialektologen echtes, von fremden Einflüssen freies Mundarten-

<sup>1</sup> Für Spanien kommt das nicht in Betracht, v. Schädel, RDR I, 16.

<sup>2</sup> Wiederholt habe ich wahrgenommen, dass Erwachsene Kindern wegen der Sprachmischung Vorhaltungen machen.

material haben, so sollten sie sich — jedenfalls gilt dies für unsere Gegend — baldigst zur Aufnahme bereit finden.

§ 5. Ich habe soeben auf einen Punkt hingewiesen, der bei einer Detailuntersuchung nicht übersehen werden darf: die Unterschiede der Mundart bei den verschiedenen Altersklassen. Sie sind, wie auch öfters aus der vorliegenden Arbeit hervorgeht, sprach-historisch und -geographisch von nicht zu unterschätzender Bedeutung. Gerade dort, wo eine starke mundartliche Differenzierung der einzelnen Ortschaften, z. B. im Ca vorliegt, habe ich Studien über dieses Moment gemacht. Im k. Sprachgebiete indessen, das mit dem l. verglichen homogener ist, hielt ich es für weniger bedeutsam, Unterschiede aufzuspüren; tat ich es dennoch, so ergaben sich nur geringe Differenzen.

§ 6. Im Folgenden gebe ich nun in grossen Zügen den Verlauf der Sprachgrenze d. h. der Linie, in der sich die meisten trennenden Kriterien vereinigen, so wie ich sie gefunden habe, wieder. Nicht alle trennenden Kriterien vereinigen sich in dem von mir besuchten Gebiete in einer Linie. Gegenseitige Einflüsse der beiden Mundarten habe ich fast überall konstatiert.

Eine ganz eigenartige Stellung nimmt das Ca ein, hier fehlt eine scharf geschnittene Grenze völlig. Gewöhnlich schliesst es sich in seiner Gesamtheit weder dem l. noch dem k. an. In der Regel ist ein starkes Schwanken zwischen l. und k. Lautung von Dorf zu Dorf zu konstatieren. Das Ca, ein ausgedehntes Gebirgstal, umfasst zehn Orte, von denen einer, Matemale, katalanisch ist; er zeigt nur ganz geringe Spuren der Ca Mundart. Es liegt nun nahe, anzunehmen, wie Schädel<sup>1</sup> es auch getan hat, dass die nördlich gelegenen Orte ein vorwiegend l., die südlich im Tale belegenen ein vornehmlich k. Gepräge in ihrem Patois aufweisen. Dem ist aber nicht so. Oft finden wir im Gegenteil gerade im Süden eine l. Form, während der Norden eine k. zeigt. Die Erklärung dieses merkwürdigen Zustands ist in den wirtschaftlichen Beziehungen dieses Distriktes mit Nord und Süd in Vergangenheit und Gegenwart zu suchen.

Ebenso sind Tarerach (40, 41) und Montalba (43, 44) besonderer Beachtung würdig. Holle<sup>2</sup> bezeichnet beide Ortschaften als „zweisprachig“. Meint er damit, dass man sowohl l. wie k. spreche, so hat er für 43 Recht, hätte dann aber noch andere l. Orte, die in der Nähe des k. Sprachgebietes gelegen sind, z. B. 42, zitieren müssen.

<sup>1</sup> Schädel RDR I, 79.

<sup>2</sup> V. Schädel ib. I, 84.

Die wirtschaftlichen Verhältnisse der genannten Orte erklären diesen Zustand. Jedoch hat man die Sache nicht so aufzufassen, als seien l. und k. bodenständig. Das k. ist der Eindringling in die ursprünglich l. sprechende Gegend. Seinen Einfluss macht es mehr oder minder geltend. In dem etwa 100 Einwohner zählenden Tarerach gibt es nur noch vier oder fünf, die l. zu sprechen versuchen! Ein l.-k. Laut- und Formengemisch ist das Charakteristikum dieses Ortes. Ich habe festgestellt, dass man früher in 40 l. sprach. Die Eltern meines Sujets 40 sowie die Grosseltern sprachen l., ebenso stand es ehemals noch mit andern Familien. Heute spricht die Jugend in Tarerach nie l., versteht es aber leidlich. Was für ein l. die letzten Vertreter der dem Untergange geweihten Mundart — sie sind darauf nicht wenig stolz! — sprechen, wird aus den zu zitierenden Beispielen klar werden. Weniger stark, wenngleich auch ziemlich beträchtlich, ist der k. Einfluss in 42 und 43. Hier hat sich das l. als bodenständiger Dialekt erhalten; sprechen die Männer k., so ist es nur ein Gestümper, mit dem sie sich bei ihren k. Nachbarn beim Handel verständigen. Ob dieses merkwürdigen bilinguen Zustandes war ich genötigt, je zwei Sujets aus den genannten Dörfern des längeren zu befragen, eins als Vertreter der l. und eins als Repräsentanten der k. Gruppe. In Tarerach (40) antwortete mir ein sechzig Jahre alter Ackerbauer, dessen Vorfahren, wie gesagt, l. sprachen, als Vertreter der aussterbenden l. Mundart. Seine Angaben zitiere ich unter 40. Unter 41 verstehe ich einen Burschen aus dem nämlichen Dorfe, der nicht l. spricht. In Montalba befragte ich als Repräsentanten des bodenständigen l. Idioms einen Jungen von elf Jahren, der nicht k. sprechen kann, als den der eindringenden k. Mundart einen sechzigjährigen Mann, der beim Handel im benachbarten Ille k. produziert. Den erstenen benummere ich mit 43, den letzteren mit 44.

§ 7. Die Grenze zwischen l. und k. Dialekt läuft, in westlich-östlicher Richtung genommen, südlich folgender Orte: Hospitalet (92), Quérigut (74),<sup>1</sup> le Bousquet (26), Roquefort (25), Counozouls (23), Montfort (34), Rabouillet (35), Sournia (36), Campoussy (39), Trévillach (42) und Montalba (43).

§ 8. In den folgenden Abschnitten werden nun die trennenden Kriterien des k. und l. systematisch geordnet genannt und an Beispielen erläutert. Ich verfahre dabei in der Weise, dass ich an diesen

<sup>1</sup> Quérigut ist rein l. Das südlich davon gelegene Ca zeigt die § 6 genannten Eigentümlichkeiten.

Lautungen und Formen der bereisten Gegend illustriere. Alsdann gebe ich eine Erklärung der verschiedenen Entwicklungen, indem ich besonders auffällige Reflexe in einen Zusammenhang mit den gewöhnlich konstatierten zu bringen suche. Dabei wird es mitunter von Nutzen sein, des näheren auf die lautphysiologischen Vorgänge einzugehen und die Entwicklungen phonetisch zu interpretieren. Bei einfachen Lautwandlungen habe ich natürlich darauf verzichtet. Bisweilen ziehe ich, soweit es zur Erklärung notwendig erscheint, mittelalterliche Dokumente heran, beabsichtige aber nicht, bis ins einzelne die historische Entwicklung durch Belege aus älterer Zeit zu demonstrieren. Vollständig zitiere ich die Reflexe für die einzelnen abgefragten Beispiele nur je einmal; werden diese bei Besprechung anderer Fragen nochmals zur Beurteilung herangezogen, so gebe ich nur kurz die im speziellen Falle interessierenden Entwicklungsstufen, verweise aber zur genaueren Prüfung auf die vollständige Darstellung. Dass zu der Lösung mancher Fragen der ALF beitrug, braucht wohl nicht erst gesagt zu werden; um so bedauerlicher ist es, dass ein ähnliches Werk für das k. Sprachgebiet noch nicht in Angriff genommen, geschweige denn vollendet ist.

Als Transkriptionssystem benutze ich das von Schädel<sup>1</sup> aufgestellte. Neue, dort nicht verzeichnete Lautungen erläutere ich alphabetisch an der betreffenden Stelle nach Jespersen.

---

<sup>1</sup> Schädel, *Manual de fonètica catalana*. Coethen, 1908.

# I. Kapitel.

## Lautlehre.

### Vokale.

#### A) Haupttonige Vokale.

Vlt. I.

§ 8. Vlt. I ist überall als [i] erhalten, wenn nicht andere unten genannte Einflüsse seine Entwicklung stören:

FORMICA I: [furmiga] 43, 77, 100; [fr̄umiga] 26, 79, 101; [furmigo] 42; [fr̄umigo] 38; [furmigo] 24, 25, 28, 32—34, 74, 92, 93, 96, 98, 99, dazu 41; [fr̄umigo] 27, 29, 30; [furmigo]<sup>1</sup> 95, 97; [furmigo] 94; [fr̄umigū] 31, 36, 37; [furmigū] 39; [fr̄umigō]<sup>2</sup> 23; [furmigō] 40. Ca: [fr̄umigō] 65, 70; [furmiga] 71; sonst [furmigō]. II: [furmigō].

PAUPERE AMICU I: [paʊrəmik] in 99, daneben [pr̄aʊrəmik], das auch in 98 existiert. Ca: [pɔbr̄emik]; [pɔbr̄amik] 73; [pɔbr̄əmik] 71; [pɔbr̄emik] 67, 72. II O: [pɔbr̄emik] ausser 15, 17—19, 58—62 [pɔbr̄emik]; [pɔbr̄amik] 81—83, auch 44. II W sonst: [pɔbr̄emik].

CÖPERIRE I: [kübri] Aud O, 30, 35, 39, 99; [krüb̄i] 23\*, 26, 28, 42, Don; [kürbi] 93; [kørbi] 95; [ämaga] 35. Ca: [kübri], nur 64 [krüb̄i], 65 [briga], das auch in 53, 87 besteht. II: [kübri], in 4, 12, 14, 20 daneben [səmbülik̄a]. V. ferner FAMILIA § 174, \*HABITANT § 314 u. a.

In I zeigen mitunter andre Lautungen:

FILU I: [fyel]; 28, 31 [fyal]; [fyel̄] 38, 40, 43; [fyel] 43; [fil] Va Ar. Ca: [fil]; 65—69 [fił], das in II die Regel ist.

APRILE I: [äbryel] 74, 77, 79; [äbril] 23, 25, 26, 28, 30, 35, 36, 39, 98, 99; [äbril̄] 24, 33, 34, 92, 93, 95, 96. Ca: [äbril]; 72, 73 [äbril̄]; 71 [äbril]. II W [äbril], dazu in 4, 9, 12, 14, 16, 22, 45, 46, 48, 53, 54, 80—82; [äbril̄] 19, 20, 49—51, 56—63.

<sup>1</sup> Über [g] v. § 161.

<sup>2</sup> Über [ð] v. § 88.

Auf dem ALF cartes 567, 104 begegnen neben [fyel], [fyal] bez. [abryel] noch Formen auf [-yql]. Meyer-Lübke<sup>1</sup> sagt darüber: „i vor velaren bleibt zwar meist erhalten, zuweilen entsteht aber ein Verbindungslaut, der mitunter dann selbst den Ton auf sich zieht. So wird ił zu ieł, iał im provenzalischen.“ Er führt dazu Belege vom 14. Jahrhundert ab an. Er setzt also [ł] voraus, das in moderner Zeit in unsrer Gegend nur sehr selten zu finden ist, dessen weitere Verbreitung aber im Mittelalter wahrscheinlich ist.

§ 9. i ist mitunter zu [e] gewandelt in I bei fz. *le grillon* (GRYLLU) I: [gril'] 23, 28—34, 74, 77, 79; [grel'] 95, 98—100; [grełs] 93; [gril'ɔ] 24; [gril'un] 31, 92; [rik] 30; [rikrik] 27; [rigrig] 38; [sigala] und [saqtarel'] 26. Ca: [gril'] 69, 71; [gril'un] 67; [rigrig] 68. II O: [rigrig], [rikrik] Va Mol, Confl NO, Va Noh, 50, 51; [regřil'] 52, 58; [řekril'] 57; [ragřil'] 46, 60, 61, 62, Va Sa; [grin'qtə] 20. II W: [gril'], 85 [gril'ɔ]. Die Lautung [e] ist nicht allein auf unser I. Gebiet beschränkt, sie begegnet in ziemlichem Umfange in Südfrankreich. (ALF carte 669.)

Auch im k. Gebiete ist der Wandel i > [e] nicht unbekannt, für \*CAPRITU (v. ALF carte 273) kann ich ihn nicht belegen, doch stehen mir Beispiele für sekundär entstandenes [i] zur Verfügung: [mižənet] 48 für gewöhnliches [mižənit] (v. § 19).

§ 10. i + Nasal. Der ALF verzeichnet in unserer I. Gegend vor lateinischem Nasal durchweg eine Nasalierung des vorhergehenden Vokals. In einzelnen Fällen habe ich auch eine, wenngleich äusserst schwache Loslösung<sup>2</sup> des Gaumensegels von der Rachenwand konstatieren können. Nie habe ich sie vor gefallenem nasalen Konsonanten notiert, selten bei dem geschlossenen Vokale i. Ob der Gewährsmann des ALF in diesem Falle, der Gewohnheit folgend,<sup>3</sup> auch da eine Nasalierung zu vernehmen glaubte, wo sie in Wirklichkeit nicht existiert, oder ob tatsächlich eine vernehmbare Nasalisation vorliegt, kann ich nicht entscheiden. Eine Aufnahme mit Apparaten (System Rousselot) könnte uns hier helfen.

LINU I, Ca, II: [l'i]. VINU I, Ca, II: [bi]. CAMINU bez. CAMINOS I: [le kąmi] Va Ar, 95—97; [el kąmi] 98—100; [les kąmis] 24, Aud O, Fen N (ausser 30), Fen S; [les kəmis] 40; [es kąmis] 23, 25—27, 30; [as kąmis] Don (ausser 100). Ca: [lus kəmis], aber 71\* [lus kąmis].

<sup>1</sup> M.-Lübke I, 61—62.

<sup>2</sup> Jespersen δ 1.

<sup>3</sup> Ich weise auf k. [l] statt [ł], auf k. [a], [e] u. a. statt [ə] hin.

II: [lus k̄amis] 45, 50, Confl W; [lus k̄amīns] 83, 85; [lus k̄emis] Va Sa, 1, 4, 51, 52, 58—62; [ləs k̄emis] 49; [əls k̄amīns] 89; [əs k̄emis] 47, 48; [ałs k̄amīns] 84, 86—88.

QUINDECIM I: [kinz̄e] Don, Aud O, Aud W, 28, 30, 35, 39, 43, 92, 95—98; [kinz̄e] 36, 37, 42, 93, 94, 99. Ca: [kinz̄e], nur 71\* [kinz̄a]. II: [kinz̄a], nur 41 [kinzo].

VINTI I: [b̄int̄]; [b̄in̄] 39, 42, 43, 92, 93; [bi] 40. Ca: [bin̄], II dgl. [i]<sup>1</sup> habe ich besonders gefunden in Aud O, Aud W, Fen N, indessen nicht bei sämtlichen Beispielen.

Wechsel des Akzents zeigt namentlich im k. COCINA I: [k̄uzin̄a] 26, 27, 77, 79, 100, 101; [k̄uzin̄o] 38, 42, 78; [k̄uzin̄o] 99; [k̄uzin̄o] Va Ar, 24, 25, 28—33, 35, 95—98; [k̄uzin̄u] 34, 36, 37, 39; [k̄uzin̄ə] 23\*; [k̄uin̄a] 43; [k̄uin̄o] 40, 41. Ca: [k̄uin̄ə] 68, 69, 70, 73; [k̄uin̄ə] 65, 67, 72; [k̄uzin̄a] und [k̄uin̄a] 71\*; [k̄ezin̄ə] 71. II: [k̄uin̄ə]. Die Entwicklung ist folgendermassen zu denken cocíNA > \*[k̄oīn̄ə] > [k̄uin̄ə] > \*[k̄uin̄ə] > [k̄uin̄ə]. Das Ca hat eine der Übergangsstufen bewahrt [k̄uin̄ə].

#### Vlt. ę.<sup>2</sup>

§ 11. Vlt. ę ergibt gewöhnlich in II [ę], in I bleibt [ę]. Grenze X.

PIPERE I: [p̄eb̄re] 23, 26, 33, 34, 42, 43, 74, 92, 95, 97; [p̄eb̄re] 35, 36, 39, 93, 94, 96, 99; [peb̄re] 30; [p̄ebe] 32, 79, 94, 95, 101; [p̄ebe] 96, 99. Ca: [p̄eb̄re] 65; [p̄eb̄ri] 64, 69, 71\*; [p̄eb̄re] 67, 68, 71—73; [p̄eb̄ri] 70. II: [p̄eb̄re]; 41 [p̄eb̄r̄]; 44 [p̄eb̄re].

\*FITICU I: [feč̄e] Aud O, Fen N, Fen S, 24, 74, 75, 92, 95; [feč̄e] 77, 93, 94; [fež̄e] 97, 98; [fež̄e] 23\*, 26, 27, 99, 101. Ca: [feč̄i] 64, 69, 71\*; [feč̄ə] 67; [feč̄i] 70; [feğ̄ə] 68; [feğ̄ə] 65, 71, 73. II: [feğ̄ğə]; [feğ̄ə] 80—82, [feğ̄e] 44; [feč̄ə] 88; [feč̄e] 87, 90.

PERA I: [p̄era] 26, 77, 100, 101; [p̄era] 43; [p̄ero] 37, 38, 42, 79; [p̄ero] 78; [p̄ero] 24, 25, 27—33, 74, 75, 92—99; [p̄eru] 34—36; [p̄eru] 39; [p̄era] 23\*. Ca: [p̄era]; 71\* [p̄era]; 68 [pera]; 66 [pera]. II: [p̄era]; 41 [p̄ero].

SPISSOS bezw. SPISSAS I: [sp̄es̄es] 92; [esp̄es̄es] 27, 28, 31; [esp̄es̄es] 25; [esp̄es̄is] 34; [esp̄es̄i] 23, 26, 94, 96, 97; [esp̄es̄os] 24, 32, 33;

<sup>1</sup> Die Schlange über dem Vokal bezeichnet Nasalierung.

<sup>2</sup> Fabra, *Les E toniques* p. 5 spricht von der Entwicklung des ę, ę, ő, ő im 'Katalanischen'. Die Lautungen, die er anführt, widersprechen zu einem grossen Teil direkt meinen Notizen. Er setzt wohl stillschweigend k. von Barcelona voraus.

[esp̄es̄es] 99; ̄esp̄es̄es] 93; [esp̄es̄os] 95; [asp̄es̄es] 30, 37—40, 42, 43, 74, 75, 77, 79; [asp̄es̄es] 78; [asp̄es̄is] 35, 36; [asp̄esi] 29, 100. Ca: [esp̄es̄es] 70, 72, 73; [asp̄es̄es] 69, 71\*; [esp̄es̄es] 67, 68; [asp̄es̄is] 65, 71. II: [esp̄es̄es]; [esp̄es̄es] 10; [esp̄es̄is] 12—15, 17, 18; [asp̄es̄es] 50, 51.

V. ferner: PILOS § 62, TREDECIM § 89.

§ 12. Oft begegnet in I [s̄ets̄e]; an eine Beeinflussung seitens des k. kann nicht gedacht werden, da die Ortschaften weit vom k. Sprachgebiet entfernt liegen; vermutlich ist die Form in Anlehnung an [s̄et] SEPTEM entstanden. [e] findet sich sonst nur in Dörfern von I, die dicht an der Sprachgrenze liegen (34, 35, 39, 40, 42); es liegt nahe in diesen Lautungen einen k. Einfluss zu erblicken, zumal da dieser auch für andere Kriterien dort nachweisbar ist. Umgekehrt dürften 45, 46 vom l. beeinflusst sein. Auffällig bleibt nur [p̄ēls̄], das recht oft in I auftritt. Für [āb̄ets̄] HAB̄ETIS § 204 ist eine Angleichung an [ets̄] ĚST̄IS wahrscheinlich; von [ets̄] — [āb̄ets̄] haben [en] — [āb̄em] den offenen Vokal. [p̄erke] § 50 (nie [e]!) verdankt seine eigentümliche Entwicklung wahrscheinlich dem Wortakzent, der ihm gewöhnlich beigelegt wird. [lālūet̄u] 36 (§ 82) ist eine aus französischen angeglichenen Form, die übrigens auch in andern südfranzösischen Orten erscheint (ALF carte 36 Ort: 695, 790, 791 u. a.).

II W bevorzugt entschieden [e]. Man vergleiche die Entwicklung von e + Nasal § 16, ę + Nasal § 18, ę + Nasal § 22.

Qualitätsveränderung des lateinischen Tonvokals ist infolge von Akzentverschiebung k. bei \*POTERE § 295 eingetreten; zu erwartendes [e] erscheint nur selten, gewöhnlich ist [e] zu belegen.

§ 13. Die Entwicklung von ę diene dazu, den sonderbaren Sprachzustand des Ca zu demonstrieren. Ich führe die Lautungen der einzelnen Beispiele Ort für Ort an:<sup>1</sup>

69: [p̄ēb̄i], [l'āuz̄et̄ə], [seggl̄i], [fret̄], [r̄ett̄ə], [s̄edz̄ə], [tr̄edz̄ə], [fēč̄i], [p̄erə], [asp̄es̄es], [t̄r̄es̄], [pl̄azē].

68: [p̄ēb̄r̄ə], [l'āuz̄et̄ə], [s̄ekl̄a], [fret̄], [r̄edd̄e], [s̄eddz̄ə], [tr̄eddz̄ə], [fēč̄ə], [perə], [asp̄es̄es], [t̄r̄es̄], [pl̄azē].

70: [p̄ēb̄i], [l'āuz̄et̄ə], [s̄ekl̄a], [fret̄], [r̄ett̄ə], [s̄ets̄ə], [tr̄ets̄ə], [fēč̄i], [p̄erə], [asp̄es̄es], [t̄r̄es̄], [pl̄azē].

71: [p̄ēb̄r̄ə, \*p̄ēb̄i], [l'āuz̄et̄ə], [fret̄], [r̄ett̄ə], [s̄eddz̄ə, \*s̄ets̄ə], [tr̄eddz̄ə, \*tr̄ets̄ə], [fēč̄ə, \*fēč̄i], [perə, \*p̄erə], [asp̄es̄is, \*asp̄es̄es], [fresk̄ə], [t̄r̄es̄], [pl̄azē].

<sup>1</sup> In nord-südlicher Richtung.

73: [pəbrə], [l'aüzətə], [sekłə], [fr̥et], [sədze], [tr̥edzə], [fęgə], [pərə], [əspesəs], [freskə], [tr̥es], [pləze].

72: [pəbrə], [l'aüzətə], [səggłə], [fr̥et], [sədze], [tr̥edzə], [pərə], [əspesəs], [freskə], [tr̥es], [pləze].

67: [pəbrə], [l'aüzətə], [sekłə], [fr̥et], [sedsə], [tr̥edzə], [fęcə], [pərə], [əspesəs], [tr̥es], [pləze].

65: [pəbrə], [sekłə], [fr̥et], [səddzə], [tr̥eddzə], [fęgə, \*fęga], [pərə], \*pərə, [əspes̥is], [freskə], [tr̥es], [pləze].

64: [pəbr̥il], [l'aüzətə], [sekłil], [fr̥et], [r̥ettə], [fęci], [tr̥es], [pləze].

Diese wenigen Beispiele zeigen zur Genüge die sprachlich verworrenen Zustände des Ca. Der Übersicht halber folge hier eine prozentweise Berechnung des Vorkommens von [e], [e], [e] in den einzelnen Dörfern:

	[e]	[e]	[e]		[e]	[e]	[e]
69	25	8 <sup>1</sup> / <sub>3</sub>	66 <sup>2</sup> / <sub>3</sub>	73	75	25	
71	25	8 <sup>1</sup> / <sub>3</sub>	66 <sup>2</sup> / <sub>3</sub>	72	54 <sup>2</sup> / <sub>3</sub>	18	27 <sup>1</sup> / <sub>3</sub>
71*	50		50	67	36 <sup>2</sup> / <sub>3</sub>	18 <sup>1</sup> / <sub>3</sub>	45
68	41 <sup>3</sup> / <sub>4</sub>	8 <sup>1</sup> / <sub>4</sub>	50	65	54	46	
70	91 <sup>2</sup> / <sub>3</sub>		8 <sup>1</sup> / <sub>3</sub>	64 <sup>1</sup>			100

Das nördlich gelegene 70 hat einen ausgesprochen k. Charakter, während 64 sich vollständig dem 1. anschliesst.

Nicht sonderlich hervorstechend sind die gegenseitigen Beeinflussungen in (40, 41) und (43, 44) im vorliegenden Falle.

§ 14. e + [l'], [y]. Ein auf e folgender mediopalataler Enge-laut erhält [e] in II. CONSILIUS I, Ca, II: [künsel']. \*BUTTICULA I: [but̥el'a] 26, 77, 79, 100, 101; [but̥el'q] 38, 77; [but̥el'y] 34—36, 39; [but̥el'ə] 23; in den übrigen Orten von I, wo das Etymon existiert, [but̥el'q]; 31, 37 [kab̥etɔ]; 36 [kab̥etu]; 43 [ampul'a]; 40 [ampul'ə]. Ca: [but̥el'ə] 68—72; [əmpul'ə] 64—67, 73. II W: [əmpol'ə], ausser 84, 86, die das II O geltende [əmpul'ə] haben; 4, 14, 21, 45, 51, 53—60 [but̥el'ə]; 7, 44, 46 [but̥el'ə]. V. ferner CAPILLOS § 62; frz. *le même* § 315. [e] ist in II selten; bis auf VaCar sowie die dicht am 1. Sprachgebiet liegenden 22, 41 begegnet indessen überall [əbel'əs] § 110. Das Ca hat gewöhnlich [e].

§ 15. e vor Palatal + Konsonant zeigt keine Sonderentwicklung des Vokals.

<sup>1</sup> Schädel RDR I, 84 hält diesen Ort für katalanisch.

DIRECTA I: [drejto] 96—99; [drętɔ] 43, 77, 100, 101; [dręto] 79; 40 daneben das in 24—33, 74, 75, 95, VaAr giltige [dręto]; [drętu] 34—37, 39; [dręte] 23. Ca: [dręte]; 71\* [dręta]; das in II übliche [dręte] haben 70, 73.

STRICTA I: [estrejto] 97—99; [estrejtɔ] VaAr, 95, 96; [estretę] 101; [astretę] 43, 77, 100; [astręto] 38, 78, 79; [estrętu] 34; [astrętu] 36, 37, 39; [estręto] 24—32; [estręto] 33, 74; [astręto] 75; [estręte] 23; [astręto] 42. Ca: [estretę] 65—68, 71; [astretę] 71\*; [estretę] 72, 73; [estręte] 69, 70. II: [masastręte], 41 [masastręto], 44 [masastręte].

L. steht dem k. deutlich gegenüber. Grenze x. Der l. Ort 42 übernimmt k. [e]; das Ca schwankt zwischen [e], [e] und [ɛ]. Orte des VaAr sowie des Don geben die Übergangsstufe von der lateinischen Lautverbindung zu [dręto], [estręto]. Fürs k. ist als vermittelnde Lautung [ej] anzunehmen,<sup>1</sup> das aber frühzeitig zu [e] monophthongierte.

§ 16. Die Entwicklung von ę in gewöhnlicher Stellung ist sowohl für I als auch für II einheitlich. Die Abweichungen glaube ich genügend erklärt zu haben. Vor erhaltenem Nasal finden wir wesentlich andere Reflexe: In I begegnet neben [e] nicht gar selten [ɛ], während in II öfter [e] zu belegen ist.

CINERE I: [səndrę] 34, 78, 92, 98; [səndrę] 94; [səndrę] 23\*; [səndrą] 26, 43, 77; [səndrɔ] 79; [səndrɔ] 40; [səndrɔ] 24, 25, 27—33, 37, 74, 75, 96; [səndrą] 36, 39; [səndrę] 93; [səndrę] 97; [səndrɔ] 38, 42. Ca: [sənṛę] bis auf 70, 72, 73 [sənṛę]; 71 [səndrą]. II: [sənṛę]; 15 [səndrę], 41 [sənṛę], 44 [sənṛę].

\*COMINTIANT I: [kumęnsen] 23—34, 37, 38, 42, 43, auch 44; [kumęnsen] 35, 36, 39, 77—79, 92, 94, 96; [kumęnsu] 98, 100; [kumęnsɔ] 101. Ca: [kumęnsən]; 71\* [kumęnsen]. II: [kumęnsən], [kumęnsən] 1, 51; [kumęnsən] VaCar, Cerd, 47—50, 80, 81.

LINGUA I: [l'ęngę] 43, 77, 101; [l'ęngɔ] 40, 42, 79; [l'ęngɔ] VaAr, 24, 26, 28, 30, 32, 74, 75, 95—97, 99; [l'ęngę] 23. Ca: [l'ęngę], 71\* [l'ęngę]. II: [l'ęngę], [l'ęngę], 4, 5, 7, 9, 12, 82, 90.

TRENTA I: [trenta] 43, 77, 100, 101; [trentɔ] 38, 42, 78, 79, 99; [trentu] 36, 39; [trenta] 23\*; [trentɔ] 40, sonst gewöhnlich [trentɔ]. Ca: [trentę]. II: [trentę]; [trentę] VaSa, 58—62, 88, 89; [trentę] 44.

PENSO Ca, I: [pęnsi] dazu in 80. II: [pęnsi].

V. ferner DIE DOMINICU § 89.

Weshalb das eine Wort diese, das andere jene Entwicklung ge-

<sup>1</sup> Morel-Fatio p. 852 zitiert älteres *estreit*.

nommen hat, bleibt dunkel. Klar ist, dass II W [e] bevorzugt, während in ConflSO (5, 6, 7, 8) fast stets [e] begegnet.

Merkliche Nasalierung habe ich notiert bei [sé̃ndro] AudW (ausser 24); [djmé̃nžé] 35, 39, 42, 43; [kumé̃nsen] AudW, FenN, FenS, 33, 34; [mé̃ns] überall; [fénno] AudW, 38.

Der Tonvokal verbindet sich mit folgendem sekundär entstandenen Vokal zu einem Diphthongen. Über [e] + [u] < Kons. v. § 37.

§ 17. k' hat in I den Tonvokal zu [i] gewandelt in CERA I: [sirə] 26; [sirɔ] 42, 99; [sirɔ] 30; [sirɔ] 23, 28, 32, 33, 74, 92, 93, 95, 98; [siru] 35, 39; [sərə] 40; [sərɔ] 32 neben [sirɔ]. Ca: [sərə]; 71\* [sərə], 64 [sirə]. II: [sərə]. Da ganz Südfrankreich [i] hat (ALF carte 293), so erklärt sich wohl [e] in 32 als vom k. beeinflusst.

Bei RACEMU hat auch I [i]. I: [rəzin], 40 [rəzin]. Ca: [rəzin] 65; [rəzin] 72; [rəziŋs] 68—71, 73 (plural); [riŋs] 64. II O: [rims], dazu in 83; [rəims] 86—88; [rəgiŋs] 90; [rəgiŋs] 91.

### Vlt. ę.

§ 18. ę bleibt überall: I, Ca, II [sę̃t] SEPTEM.

MEL I: [mę̃l], [mę̃l] 35, 43, 92, 93; 75 hat beide Lautungen. Ca: [mę̃l], [mę̃l] 70, 71\*. II: [mę̃l].

HIBERNU I: [ibér], dazu in 69, 80. Ca und II: [ibérn].

FERRU I, Ca: [fer]; II, dazu 40: [feru].

V. hierzu LEPORE § 89, BESTIAS § 110. [e], bez. [e] erscheint in I, allerdings ziemlich selten, nach [y]: [fyębrə] 23; [fyębrę] 77; [fyebra] 26. Öfter tritt [e] in II W auf: [bestĩs] 87; [l'ębrə] 90; [mę̃če] II W ausser 88; [fębrə] 87; [ęgę] 84, 85, 90.

I [fyębrę] § 88 und [tyęd̥o] § 118 sind wie im grössten Teile Südfrankreichs ans französische angebildet; das Ca übernimmt [tyęd̥ə], hat aber [fębrə].

Wie in der Verbindung ę + [l'], so hat II auch in der Gruppe ę + [l'] [e]; I steht mit [e] gegenüber.

CASTELLU I: [kastel'], [kastel] 26, 27, 98; [kastel'] 93; [kastel'] 23. Ca: [kastel'], nur 71, 80 [kastel']. II O: [kastel'], [kastel'] 6, 50, 51, 62, 63, 82, dazu in II W. 41 [kastel']; 80 [kastel']

AGNELLU I: [ańel'] 30, 33, 34—36, 39, 42, 43, 74, 79, 92, 93, 95; [ańel] 98, 99; [ańel'] 25, 28; [ańel'] 23, 26. Ca: [ańel'], 70 [ańel']. II: [ańel']; [ańel'] 9, 12, 14—16, 19, 20; [čai] 2, 4, 20, 86, 90; [šai] 9, 12, 14, 15.

MARTELLU I: [mę̃tel']; [mę̃tel] 78, 98. Ca: [mę̃tel'], nur 67, 73 haben das in II bekannte [mę̃tel']; 53—56, 4—6, 8—12 Va Mol [mę̃tel'].

V. ferner: VITELLU § 123; AUCELLU § 82; CISELLU § 47; CULTELLU § 143; BELLA § 312.

Ort 23 hat konstant [e], andere Dörfer in I nur mitunter; bei [bel'] [bel'o] frz. *belle* habe ich keine einzige [e] lautung angetroffen, vermutlich wurde das Wort aus dem französischen übernommen (v. § 141). Das k. Gebiet hat durchweg [e], 45, 46 [e] dürften daher eine Anlehnung an I bedeuten; desgleichen haben 41, 44 l. Lautung.

§ 19. Die Gruppe  $\text{ɛ} + \text{latein. Palatal}$  ist in beiden Mundarten grundverschieden behandelt.

LECTU I: [l'eɪt], 42, 92 [l'eɪ]. Ca: [l'it], desgl. II. In 1 gilt [l'iɪt], in 2 daneben [l'eɪt].

SEX I: [syeɪs], 92, 93 [syeɪs]. Ca, II: [sis].

MEDIA NOCTE I: [myežaneɪt] 25—27, 43, 77, 100, 101; [myežaneɪ] 92; [myežanęit] 79; [myežoneɪt] 38; [myežoneɪt] 42; [myežunęɪt] 35, 37, 39; [myežunęi] 36; [myežoneɪt] 23, 40, 78; [myežaneɪt] 94; [myežoneɪt] 93; [myežoneɪ] 74, in den übrigen Dörfern von I [myežo-neɪt]. Ca: [mižənit], 71\* [mižənit]. II: [mižənit], 59 [mižəniit], 48 [mižənet], 44 [mičənit].

FERIA I: [fyejɪrə] 26, 43, 77, 100, 101; [fyejɪrə] 38, 42, 78, 79; [fyejɪrə] 75; [fyejɪrə] 24, 25, 28—33, 35, 40, 74, 76, 92—99; [fyejɪrə] 36, 37, 39; [fyejɪrə] 23\*. Ca: [firə], 71 auch [firə]. II: [firə], 41 [firə]. V. MEDIA HORA § 103. In I hat das aus k in kt, ks entwickelte [i] eine Diphthongierung des Tonvokals  $> [ie] > [yɛ]$  bewirkt; -DI-  $> [iž]$  und -R̄I-  $> [ir]$  haben die gleiche Wirkung ausgeübt; [yɛ] verbindet sich mit [i]  $> [yɛɪ]$ , das indessen wieder vereinfacht wird, wenn [y] oder [i] sich dem vorangehenden oder folgenden Palatal assimilieren.

Meyer-Lübke<sup>1</sup> stellt die k. Lautentwicklung als identisch mit der l. hin; meines Wissens steht er mit dieser Annahme allein. Fabra<sup>2</sup> setzt z. B. PECTU  $> pežtu > pit$  an; Mussafia<sup>3</sup> lehnt eine Diphthongierung von  $\text{ɛ}$  ab. Frühzeitig begegnen im k. monophthongische Stufen *lit*, *pit* u. a., die bis heute erhalten sind. Zweifelsohne ist die Entwicklung von  $\text{ɛ} + \text{kt}$  usw. mit der gesicherten  $\text{a} + \text{kt}$  (v. § 25) und  $\text{ɛ} + \text{kt}$  (v. § 15) parallel gegangen d. h. der Tonvokal hat sich mehr oder weniger dem Palatal assimiliert, dieser selbst ist alsdann geschwunden. Das in dem entlegenen 2 erscheinende [l'eɪt] und in 1 auftretende [l'iɪt] sind vermutlich Reste der früheren Lautung.

<sup>1</sup> M.-Lübke I, 149 „... im Katalanischen, wo iei zu i geworden ist“.

<sup>2</sup> Fabra, *Les E toniques*, p. 5.

<sup>3</sup> Mussafia p. 156.

Ob wir eine diphthongische Zwischenstufe bei folgendem Hiatus 1 (MEDIA, FERIA) anzunehmen haben, bleibe dahingestellt. Möglicherweise hat ı Umlaut bewirkt, Morel Fatio<sup>1</sup> scheint dies anzunehmen.

Das Ca schliesst sich dem k. an. Gegenseitige Beeinflussungen in 40/41 und 43/44 sind nicht zu konstatieren, ebensowenig anderswo. Die Grenze zwischen der monophthongischen k. und der diphthongischen l. Lautung ist sehr markant. Grenze X.

§ 20. Lehnwörtlichen Charakter trägt:

ECCLESIA I: [glejzɑ] 43, 77; [glejzɔ] 79; [glejzɔ] 40; [glejzɔ] 74, 75, 92, 94, 100, Sault, Aud O, 28, 30 Aud W (ausser 23); [glejz̩] 35—37, 39; [glejzə] 23, 42; [glejzɔ] 93. Ca: [çenazglez̩] 65—71, 71\*; [azglez̩] 72; [çenazglez̩] 73; [laçglez̩] 64. II O: [la ıglez̩]; [ligez̩] 41, 44, 50; [uniglez̩] 62, 87, Confl W; II W [uniklez̩] ausser 87.

Im k. scheint VECLU § 235 nicht lautliche Fortsetzung zu haben; wie SPECLU *spill*, so sollte VECLU \*[bil'] ergeben; vielleicht ist es im Ortnamen *Castell Vill* erhalten.<sup>2</sup> In I hat folgender Palatal ɛ > [yɛ] diphthongiert [byɛl'], das dann oft zu [byɛl'] wurde. Grenze X.

Über CATHEDRA v. § 211.

ı der folgenden Silbe hat Umlaut in II bewirkt bei HERI II [ayirə] § 84.

VENIO I, Ca: [beni], 69 [beni]. II: [biŋ], nur 60 [biŋk]; 22 [biŋ-koreŋ] *je viens tout de suite*. In I hat das ı der Endung bei HERI den Tonvokal diphthongiert: [žazyɛ].

§ 21. ɛu wird in I [iŋ], während II [eŋ] bewahrt.

MEU I: [miŋ], II [mɛŋ] § 307.

Frz. *prier le bon dieu* I: [pregalbun diu̯s]; [prega el bun diu̯s] 23, 24, 100; [prega le bun diu̯s] 99; [prega diu̯s] 95, 97; [prega el bun diu̯] 98; [pregalbun diu̯] 32, 33, 75, 77, 79; [prega diu̯] 92, 93, 96, 101. Ca: [prega lu̯ bun deu̯], aber 64 [pregalbundeu̯], 73 [prega lu̯ bun diu̯], 71\* [pregalbun diu̯]. II O: [pregałbun deu̯] mitunter [prega lu̯ bun deu̯]; [pregałbundeu̯] 5—8, 24, 80, 82, 84; [pregał bon deu̯] 83, 89; [pregałdeu̯] 90; [prega deu̯] 91; [pregałdeu̯] 85.

Die Grenze zwischen beiden Lautungen ist die übliche (X). Interessant ist das Ca, wo das Possessiv nach 1. Weise [miŋ], [tiŋ] lautet, wo aber zumeist [deu̯] gilt. Die Vorstufen zu 1. [iŋ] zeigt der ALF, carte 853 [ɛu̯]<sup>3</sup> > [yɛu̯] > [ieu̯] (Ort 857) > [iu̯].

<sup>1</sup> Morel Fatio p. 852 „das i macht e zu i“.

<sup>2</sup> Morel Fatio p. 852 A. 4; vgl. ferner Fabra, *Les E toniques* p. 10 und Niepage, RDR I, 309.

<sup>3</sup> Ich transkribiere die drei Lautungen nach ALF.

§ 22. Vor Nasal erscheint in I  $\ddot{\varepsilon}$  durchweg als [e], II O hat [e], während in II W [e] vorwiegt; die Verschiedenheit dieser Reflexe scheidet deutlich Va Car und Cerd vom östlichen Gebiete, wo nur selten [e] begegnet.

SEPTEMBRE I: [sɛtɛ̃brɛ] 74, 77, 98, dazu in 44; [sɛtɛ̃brɛ] 92, 95; [sɛtɛ̃brɛ] 33—35; [sɛtɛ̃brɛ] 26, 28, 30, 93, 99; [sɛtɛ̃brɛ] 23; [sɛtɛ̃brɛ] 79. Ca: [sɛtɛ̃brɛ] 67, 68; [sɛtɛ̃brɛ] 69, 70; [sɛtɛ̃brɛ] 64; [sɛtɛ̃brɛ] 65, 72, 73; [sɛtɛ̃brɛ] 71\*. II: [sɛtɛ̃brɛ] 81; [sɛtɛ̃brɛ] 83, 87; [sɛtɛ̃brɛ] 4, 10—18, 45, 90, 91, Va Sa, Va Mol; [sɛtɛ̃brɛ] 51, 60; [sɛtɛ̃brɛ] 50, 58, 88, 89; [sɛtɛ̃brɛ] 46, 61.

VENDERE I: [bɛndrɛ] 24, 25, 27—33, 35, 39, 42, 43, 74, 79, 92, 94—98, 100; [bɛndrɛ] 23, 26, 34, 36—38, 75, 77, 78, 93, 99, 101; [bɛndrɛ] 40. Ca: [bɛntrɛ] 65, 67, 71—73; [bɛntrɛ] 64, 69, 71\*; [bɛntrɛ] 70. II: [bɛntrɛ] Va Mol, 9—14, 16—18, 45, 48—52; [bɛntrɛ] 1—8; [bɛntrɛ] II W, Confl W, Va Sa, 46, 58—62; [bɛntrɛ] 47.

VENIS I: [sibɛnɛs] 23—26, 28, 29, 31—35, 79, 96, 97, 100; sonst [.. bɛnɛs]. Ca: [bɛnɛs], 70 [.. bɛnɛs], 67, 68 [.. bɛnɛs]. II O: [.. bɛnɛs]. II W: [.. bɛnɛs], 85, 86, 89 [.. bɛnɛs].

V. ferner hierzu: IN + SEMEL § 53, NOVEMBRE § 77, TENIS § 278, VENIT § 268, TEMPUS § 195.

Die Entwicklungen der einzelnen Beispiele weichen stark von einander ab; bald ist  $\ddot{\varepsilon}$  im k. in weitem Umfange zu [e] geworden, bald lassen sich nur hie und da Anfänge des Wandels aufweisen. Die Bedingungen für das jeweilige Auftreten dieser oder jener Lautung festzustellen, ist nicht möglich. Gewiss ist die Tendenz des Nasals, vorhergehendes  $\ddot{\varepsilon}$  zu verengen. Eklatant ist das häufige Auftreten von [e] in II W; je mehr wir uns dem Osten nähern, um so zahlreicher werden die [e]lautungen, wobei jedoch [e] nicht ganz zu vermissen ist. Demgegenüber charakterisiert sich I durch die Konsequenz, mit der  $\ddot{\varepsilon} > [e]$  vor Nasal gewandelt ist. Das Ca zeigt ein starkes Schwanken der Lautungen, ebenso Ort (40/41) und (43/44). [aŋsamblɛ] 45 ist nur einmal zu belegen; Anlehnung ans französische ist wahrscheinlich; denn von einer Angleichung des Tonvokals an den vortonigen — dies wäre eine andere Möglichkeit der Erklärung — kann ich in unsrer Gegend keine andern Beispiele finden.

### Vlt. A.

§ 23. Freies wie gedecktes  $\alpha$  zeigt keine Qualitätsveränderung, wenn nicht die weiter unten erläuterten Bedingungen gegeben sind.

ALA I: [ala] 26, [alo] 79, [alu] 37, [alə] 23\*, sonst [alo]. Ca, II: [alə], nur 70 [alə], 71 [ala].

FAVA I: [fabə] 26, 43, 77, 101; [fabə] 79; [fabə] 40, 75; [fabə] im allgemeinen, auch 41; [fabə] 39; [fabə] 23\*. Ca, II: [fabə], 71 [fabə].

SIBILARE I: [fiula]; [fiula] 28, 35, 36, 39, auch 44; [čiula] Va Ar; [ašiula] 40. II: [šiula]; [čiula] 46, 53, 60, 62.

SALE I: [sal], 92, 93 [sał], das in Ca und II gilt; 71, 72 [sal]; 71\* [sał]; 2, 4—7, 9, 10, 12—14, 16, 20 [sał].

MALVA I: [malba] 26, 43, 77, 100, 101; [malbə] 42, 79; [malbə] gewöhnlich, auch in 41; [malbu] 36, 39; [malbə] 23. II: [małbə], auch Ca bis auf 70, 72 [malba]; 71 [malba]; 1, 4, 7—10, 12—16 [małbə].

FORMATICU I: [furmače] 24, 39; [furmače] And O; [furmačə] 40; [frumače] 38, 43, 95, 96, Don; [frumače] 42; [frumače] 23\*; [frumače] Va Ar, Fen N; [frumače] 25, 26, 99, 101. Ca: [frumačə]; [frumačə] 66, 67; [frumači] 64, 69, 70, 71\*. II: [furmačə] 10—18, 20, 45, 55, 59, Va Mol; [furmačə] 53, 81; [furmačə] 41; [furmačə] 84, 91; [frumačə] 44, 80, 82; [frumačə] 87, Va Car ausser 91; sonst [[frumačə]], auch 45.

SPATULA I: [lašpal'łę] 26; [lespal'łę] 101; [lašpal'łę] 24, 30, 31, 93, 95; [lespal'łę] 28, 92, 97; [lespal'łę] 96, 99; [ašpal'łę] 34, 39; [lespal'łę] 23; [lašpal'łę] 43, 77; [lašpal'łę] 79; [lašpal'łę] 75; [tūnyspal'łę], [lezšpal'łę] 36. Ca: [lašpal'łę] 71\*; [lašpal'łę] 67, 69, 70; [lašpal'łę] 68, 73; [ašpal'łę] 65, 72; [lašpal'łę] 64, 71. II: [lašpal'łę] 46, 51, 61; [ašpal'łę] gewöhnlich; [ašpal'łę] 7, 13, 85.

LATRO I: [bulür], 24, 78, 94 [bulür\*]; 95 [bulør], auch 71; 96 [buløre]; 40 [l'adrə]; 43, 44 [l'adrę]. Ca, II: [l'adrə]; 64, 69, 70 [l'adrı].

\*BRACCHIOS I: [bras] 23, 96; [brasɪs] 39, 40, 43; sonst [brasj]. Ca: [brasɪs], auch 80. II: [brasus].

§ 24. Auf haupttoniges A folgender Nasal hat keinerlei Wirkung ausgeübt.

MANU I, Ca, II: [ma].

CANE [ka]; in Va Ar, 49, 81, 82, 84, 86, 88 [gus], 83, 87, 90, 91 [gɔs].

MANUS I, Ca, II O: [mas]; II W dazu in 82 [maŋs].

LANA I: [l'ana] 26, 43, 77, 101 ferner in 44 und 71; [l'ano] 42, 79, 99, 100; [l'ano] 78, 94; [l'ano] im allgemeinen; [l'ano] 34—39. Ca, II: [l'anə].

CANTANT I: [kantən]; [kantən] Va Ar, 34—36, 39, 42, 77, 79, auch 71\*; [kantu] 98, 99. Ca, II, auch 23 [kantən].

SEPTANTA, I: [setanta] 26, 77; [setanta] 101; [setanto], [setantɔ] 99; [setantɔ] 28, 30, 74, 95—97; [setanto] 33, 93, 94, 98; [setanto] 34, 35; [setantu] 36, 39; [setantu] 23; [setantu] 40; 93 [sywasantuadets], 94 [sywasantuadets]. Ca: [setantu], 70 auch [setanto], 72 [setantu], 67 [setantu]. II: [setantu] 2, 62; [setantu] 46, Va Car, Cerd, Confl W; [setantu] 45, 48, 50, 51, 56, 57, 59, 60; [setantu] 4, 12, 14—16, 20, 53.

\*FRANCA I: [fran̩ko] in der Regel; [fran̩ka] 26, 43; [fran̩ko] 99; [fran̩ku] 36, 39; [fran̩ke] 23, desgl. Ca, II,

MONTANEA I: [muntan̩ɔ]; [muntan̩a] 77, auch 71\*; [muntan̩ɔ] 79, 99; [muntan̩u] 34, 39, 43; [muntan̩ə] 40. Ca, II: [muntan̩ə], dazu in 23, 26.

ANNOS I: [aŋs], ferner in 69—71, das übrige Ca wie II: [aŋs].

Frz. flamme I gewöhnlich [flambo]; [flambɑ] 43, 77; [flambɔ] 99; [fl'ambɔ] 95, 96; [flambu] 35, 36, 39; [flamɔ] 26; [flamɔ] 32, 94; [fl'amo] 92, 100; [flamu] 34; [flame] 23\*; 42 hat neben [flame] ein [flambɔ]. Ca, II: [flame]; [flambə] 44; [flamadə] 2, 4, 5, 60, 62, 63, 70; [flaməradə] 70, 87.

CAMPUS I: [kamp]; 42, 43, 92 wie Ca, II: [kam].

EXAMEN [ēšam] 23\*, 24; [ēšam] 28, 40, 93, 101, Sault, Aud O ausser 31; [ēšam] 26, 27, 31, 92, 94; [ajšam] Don ausser 75, Fen N ausser 28, Fen S, 25; [ašam] 42, 43. Ca: [ēšam] 72; [ēšam] 71; [ēšam] 70; [ēnšam] 64; sonst [ajšam]. II: [ēšam] 47, 62; [ēšam] 51; [ēšam] 49, 58, 60, 84, 88, Va Sa ausser 56; [ēšam] 48, 63, 91; [ajšam] 44, 45, 52\*, 61; [ašam] 50, 56, 82, II W ausser 84, 88, 91; sonst [ēšam].

§ 25. Die Entwicklung der Lautgruppen a + kt und a + ks ist in I und II grundverschieden. Der diphthongischen Stufe des l. steht deutlich die monophthongische des k. gegenüber.

FACTU I: [fējt]; [fēj] 34—39, 43, 74, 76, 92, 93, 95—101. Ca: [fēj]; [fējt] in 66, 67, 73. II [f̄et].

LACTE I: [l'ējt]; [l'ēj] 92; [l'ajt] 28. Ca: [l'ēj]; [l'ējt] 67, 69, 73. II: [l'ēt]; [l'ējt] 1; [l'ēt] 84, 91.

FRAXINU I: [frejš̄e] 28, 30, 37, 39, 95, 98; [frejš̄e] 23, 32, 34, 36, 75, 92, 93; [frejš̄a] 77; [frejš̄o] 74; [freš̄e] 26; [freš̄e] 37, 99. Ca: [freš̄e], 71\* [frejš̄a]. II O: [freš̄e], dazu in 88, 91; [freš̄e] 90; [frejš̄e] 45, 46, 51, 80.

Die Entwicklungsstufen sind sowohl fürs l. als auch fürs k. durch mittelalterliche Belege klargestellt.<sup>1</sup> Doch ist das k. dem l.

<sup>1</sup> Mussafia pp. 156—157. Niepage RDR I, 306.

weit vorausgeilett, Belege für die monophthongische Stufe begegnen schon im 9. Jahrhundert. Sehr wahrscheinlich ist aber [l'ēit] 1 noch ein Rest der früheren Lautung; meines Wissens sind diphthongische Stufen für  $\text{A} + \text{KT}$  im gesamten k. Sprachgebiet heutzutage nicht bekannt.<sup>1</sup> In dem vereinsamten Casteill (1) kann indessen die alte Lautung sich wohl erhalten haben. Die Annahme einer Diphthongierung des aus [ēi] hervorgegangenen [ē] ist deshalb unhaltbar, weil — wie ja auch bei LECTU § 19 — der Diphthong nur bei Worten begegnet, bei denen auf den Tonvokal ein Palatal folgte. Für  $\text{A} + \text{KS}$  erscheint in I mitunter [eyš]; entweder haben wir auch hier eine ältere Entwicklungsstufe bewahrt oder aber [y] ist sekundär als Übergangslaut von [ē] zu [š] entstanden; selten findet sich [ēš] in I. Abgesehen von diesen an Zahl geringen Sonderlautungen, sind in I nur diphthongische, im Ca und II nur monophthongische Stufen zu belegen. Grenze X. Aus [ē] ist in einigen Ortschaften von II W in Umgebung moderner Palatale [ē] geworden: [l'ēt], [frēšə], aber überall [fēt]. Im übrigen vergleiche man über das Verhalten des aus latein. Palatal entstandenen [i] § 247. [l'ājt] 28 mag eine frühe Entwicklungsstufe darstellen.

§ 26. Dem Einfluss eines folgenden palatalen Lautes unterliegt die Entwicklung des Tonvokals im Suffix -ARIU. I [yē], Ca, II [ē]. Die Entwicklung in II ist klar:  $\text{ē}$  ist nach einer Palatalisierung des  $\text{R}$  vor dieses getreten: der Diphthong [ai] hat sich alsdann zu [ē] vereinfacht. Belege für den Monophthongen erscheinen in frühster Zeit: *fruyter, sengler, lebrer* in den „Sieben weisen Meistern“,<sup>2</sup> *leuger, leugерамент, manera* <-ARIA in der Visio Tundali,<sup>3</sup> die gleichen Stufen weisen die altmallorkinischen Texte<sup>4</sup> auf. Im l. ist nicht von -ARIU auszugehen, sondern vermutlich von einer durch das ahd. Suffix -ARI [ari] beeinflussten Form.<sup>5</sup> [ē] ist alsdann lautlich zu [yē] diphthongiert worden.

FEBRUARIU I: [febryē]; [febryē] Va Ar, 95, 98; [febryē] 34; [fabryē] 40; [frebryē] 28, 33, 79; [febryē] 99. Ca: [fēbre]; 71\* [febre], 70 [fēbryē]. II: [fēbre] Confl SO, Confl NO, Va Mol; [febre] 44; [fābre] in den nicht besonders genannten Orten; [fābre] 16; [fābre] 84; [fēbre] 90, 91.

<sup>1</sup> Hanssen p. 24 zitiert mit Unrecht das k. als *it < KT* erhaltend.

<sup>2</sup> Mussafia p. 156.

<sup>3</sup> Visio Tundali ZRPh III, 327.

<sup>4</sup> Niepage RDR I, 307—308.

<sup>5</sup> Thomas, Mussafia band pp. 641—660.

JENUARIU I: [žambye], 43 [žanbye], 40 [gjin'e]. Ca: [žine], 64 [žine], 68 [žene], 71\* [žaŋtbye]. II: [žone]; [gōne] 51, [žine] 44, 47, 54, 60, 61 sowie in 92; [gjne] 46, 47; [žene] 84, 90, 91.

PRIMARIU I: [prümye]; [prœmye] 95, 97. Ca, II: [prime]; [prjme] 9, 10, 16, 84, Va Mol.

PANARIU, -ARIA I: [pən'e]; Ca, II: [sistel'], daneben in 52 [pən'e]; 70, 71, 81 [sistel']; II W [panerə], daneben in 85, 90 [sistel'], 91 [sistel'ə]; 87 [pan'erə].

-ARIA zeigt analoge Reflexe: I [yerø], Ca, II [erə].

Französischem *la cérise* entspricht in unsrer Gegend eine Bildung mit -ARIA I: [seryero] vorwiegend; [seryera] 77, 101; [seryeru] 34, 36; [seryerə] 23\*; [saryeru] 35, 37, 39; [saryerø] 42; [seryera] 26; [seryero] 28, 32; [saryero] 29—31. Ca: [sirerə]; 66, 71\* [sirerø]. II O: [sirerə] dazu in 90; 41 [sirerə]; II W (ausser 90) [sirerə]. Vgl. ferner \*CAMIL + ARIA § 45.

[gjin'e] 40 ist eine Kontamination aus k. Stamm und l. Endung; [y] hat regelrecht [n] palatalisiert (s. u.). [žine] 92 ist rein k. Form; Einflüsse des k. in Va Ar sind im grossen und ganzen nicht zahlreich.

Wie primäres, so hat auch sekundär entstandenes [y] vorausgehendes [n] mouilliert; [y] selbst fällt: [pən'e], [žardjin'e] § 229, [kurđun'e] § 297.

In einigen Fällen, vornehmlich in II W, wird [e] > [e] verengt.

Über LEVIARIU v. § 167.

§ 27. 1. steht der Diphthong [au], da bei den folgenden Beispielen vorkonsonantiges L zu [y] geworden ist, dem k. Monoplthong [a] + [l] gegenüber.

ALTA I gewöhnlich [nautø]; [nautə] 43, 77, 101; [nauto] 38, 42; [nautø] 34—37, 39. Ca: [nautə] dazu 23; aber [autə] 71\*; [autə] 73. II: [naltø] und [nautø] 80; [nałtø] 1, 2, 8, 9, 13, 18, 46, 48, 52, 53, 55, 57, 60; [ałtø] und [naltø] 54; [nałtø] 4—6; in den nicht genannten Orten [ałtø].

CALCE I: [kaus]; [kauzinø] 93; [kauzino] 94. Ca: [kaus]; II: [kałs].

SALICE I: [sauze]; [sauze] 93, 98, 99. II: [sałzə]; [salzə] 46, 72; Va Car [sadzə]. Ca: [salzə], nur 70 [salzi], 64 [sałzi]. Vgl. hierzu CALCEAS § 299.

§ 28. ATR ergibt in I [air], in Ca, II [ar].

PATRE I: [pajre] 23—26, 28—31, 33, 34, 42, 43, 74, 77—79, 92, 93, 95, 97, 98; [pajrø] 27, 32, 35—37, 39, 75, 94, 96, 99; [pajrə] 40. Ca: [pajrə] 65—68, 71, 72; [pairi] 69—71, 73. II: [parə].

MATRE I: [maɪrə] 28—31, 33, 34, 36, 38, 42, 43, Aud W (ausser 101), 74, 77, 78, 92, 93, 95, 97, 99. [maɪrə] 32, 35, 37, 39, 75, 94, 96, 98, 100, 101. [maɪrə] 40. Ca: [maɪrə] 65, 67, 68, 71, 72; [maɪrə] 69, 70, 71\*, 73. II: [marə].

§ 29. -AD'R- wird in I [aɪr], in Ca, II [aʊr].

CADERE I [kaɪrə]; Ca, II [kaʊrə] § 211.

§ 30. Vorhergehender Labiovelar teilt folgendem A häufig in II Lippenrundung und Artikulationsstelle mit; es kommt vor allem die Lautverbindung kwá in Betracht. Da in I das labiale Element frühzeitig schwand, unterblieb die Assimilation.

QUATTUOR I: [katrə], [katrə] 74, 78, 96, 101, Va Ar. Ca: [katrə], 71\* [katrə], 64 [kwatrə]. II: [kwatrə], [kwatrə] 60, 80; [kwatrə] 52, 54, 55, 58, 63, 81, 82; [kɔtrə] II W, 51, 57, 59, 61, 62.

CINQUANTA I im allgemeinen [sɪŋkɑntə]; [sɪŋkɑntə] 43, 77, 100, 101; [sɪŋkɑntə] 38, 42, 78, 79, 99; [sɪŋkɑntə] 35; [sɪŋkɑntə] 36, 39; [sɪŋkɑntə] 23; [sɪŋkɑntə] 40\*. Ca: [sɪŋkɑntə], 70\* [sɪŋkɑntə]. II: [sɪŋkɔntə]; [sɪŋkɔntə] 44; [sɪŋkɔntə] 56, 60; [sɪŋkɔntə] 52, 55, 57, 58, 82, 87; [sɪŋkɔntə] II W, 51, 57, 58, 61, 62, 81.

Die Beispiele zeigen deutlich den Velarisierungsprozess: [kwa] > [kwa] > [kwɔ] > [kɔ]. Im östlichen Teile von II O sind nur in geringer Zahl Velarvokale zu finden; sie nehmen jedoch zu, je mehr man sich dem Westen nähert und zwar wird nicht allein die Zahl der velaren Reflexe vermehrt, sondern auch die Velarisation verstärkt.

Velarisiert erscheint [a] auch durch unmittelbar folgendes [y] und zwar in I und II O. PAVOR I, Ca, II O [pɔy]; II W und 82 [pɔ]. Man vergleiche aus dem Mittelalter belegbares *Palou*.<sup>1</sup> [pɔ] scheint allerdings auf PAVORE zurückzugehen, indem vortoniges A vor Vokal lautlich gefallen ist; [pəɔ] existiert noch in litterarischer Sprache.

Vlt. o.

§ 31. ɔ bleibt in freier wie gedeckter Stellung im gesamten Gebiete [ɔ].

LINTEOLU I: [l'ɑ̃sqɔl]; [l'ɑ̃sqɔl] 43; [lɑ̃sqɔl] 93; [lɑ̃sqɔl] 30, 32, 33; [l'ɑ̃sqɔl] 35. Ca: [l'ɛ̃sqɔl], nur 65, 71\* [l'ɑ̃sqɔl]. II W (ausser 84), Confl W, Va Sa, 9, 22, 47 [l'ɛ̃sqɔl]; [l'ɑ̃sqɔl] Va Noh, Va Mol, Confl NO, Confl SO (bis auf die soeben genannten Orte).

JULIOLU I: [zül'et]; [zül'et] 93; [zœl'et] 95, 98. Ca, II: [züljɔl].

<sup>1</sup> Niepage RDR I, 308.

COLLE (frz. *par le cou*) I: [pɛlkɔl'] ausser 77; [pɛralkɔl'] 79. Ca, II, auch 77 [pɛlkɔl']; 45, 46 [pɛlkɔl'].

COR I [kɔr]; [kɔrə] 24, 29, 33, 36, 71\*; 23 [kɔr] und [kɔrə]. II: [kɔrt] Confl SO, Va Mol, Va Noh, 41, 50, 51, 53, 58, 63; [kɔrə] 54, 57; sonst [kɔr].

Frz. *les os* I: [ɔsɪ]; [ɔsɪs] 39, 42, 43, 101, desgl. in Ca. II: [ɔsɪs]. JOCU überall [ʒɔk]; 3, 4, 20, 51, 54 [əlɔk].

\*COLPOS I: [kɔts]; desgl. Ca, nur 70, 72 haben wie II: [kɔps].

MOBILES I: [mɔbbles] 25, 26; [mɔbblys] 39, 42; [mɔbbli] 37; [mɔbles] 92; [mɔpples] 74, 75; [mɔples] 96, 97, 99; [mɔpl'es] 95, 98; [mɔpli] 30, 34, 36, 43, 94; [mɔpli] 28, 29, 32, 33, 35, 38; [mɔples] 77, 79; [mɔple] 93; [mɔples] 23. Ca: [mɔbbles] 73; [mɔbles] 65, 68, 73; [mɔpples] 69, 71; [mɔpli] 70; [mɔpples] 71\*; [mopləs] 67. II O: [mɔbbles], dazu in 83, 88; [mɔbles] 62; [mɔples] II W (ausser 83, 88).

QUATTUORDECIM I: [kɑtɔrzɛ]; [kɑtɔrzɛ] 30, 36, 42, 74, 93, 94, 99. Ca: [kɑtɔrzɛ], 71\* [kɑtɔrzə]. II: [kɑtɔrzə]; [kətɔrzə] 4, 7, 12, 19, 20.

CORPUS I: [kɔrpüs]; [kɔrpəs] 95, 97; [fɛstü ðe ðiüs] 36, 39; [fɛstɔ ðe ðiüs] 34. Ca, II: [kɔrpüs].

### § 32. Für o + Nasal ist zu nennen:

PLANU (BENE) BONI I: [pla bunɪ]; [plɑ bunɪ] Va Ar, 97, 99, 100; [byen bunɪ] 36; [pla bunɪs] 39; [pla bus] 28, 29, 35, 37; [plɑ' bus] 95; [byen bus] 43; [frwɪt pl'a bu] 96; [frwɪtə pl'a bunɪ] 101; [frwɪtɔ pl'a bunɔ] 98; [frwɪtɔ pl'a bunɔ] 24. Ca: [ben bus], nur 70, 71 [ben bunɪs]. II: [ben bus]; [ben buŋs] 81—84; [ben bunəs] 60 (femin.); [ben bu] 9, 10, 48; [bɔns] 85, 86, Va Car; [bɔnəs] 87; [bɔnə] 90.

BONU GUSTU I, Ca, II O: [bun̩ gust]; Aud W [būn̩ . .]; II W [bɔn̩ gust]. 49 [bɔ̄ gust].

V. ferner frz. *mon mari* (HOMINE) § 307; HOMINE § 235; BONU DEU § 21; DAEMONIU § 311.

Selbst wenn man noch Karten des ALF z. B. *il tonne*, carte 1315 zur Beurteilung der Frage heranzieht, bleibt es schwer ein endgültiges Urteil zu fällen; über das Verhalten von o + Nasal in Catalonien fehlen exakte Nachrichten durchaus. Es scheint, als ob I und II die gleiche Entwicklung haben, nämlich [ɔ] > [u] wandeln; [d̥imɔnɪ] ist gelehrt; HOMINE I [qm̩], II [qmə] steht mir leider als einziges Beispiel für o + m zur Verfügung. II W hat durchweg [ɔ]; wenn dort bei *le bon dieu* [bun ðēu] erscheint, so erklärt sich dies aus der proklitischen Stellung des Adjektivs.

§ 33. Die Entwicklung von *o* + lat. Palatal in II weicht erheblich von der in I ab.

OCTO I: [bœjt]; 43 [bœj]; 94 [bwœjt]. Ca, II: [bujt]; 65 [bu].

Frz. *si c'était bien cuit* I: [si ərɔ̃ pla kœjtɔ̃] 28; 30, 31 daneben [.. kœjtɔ̃]; [.. ərɔ̃ .. kœjt] 25—27, 79, 100, 101; [.. ərɔ̃ .. kœjt] 43; [.. ərɔ̃ .. kœjt] 77; [.. ərɔ̃ .. kœjt] 38, 42, 78; [.. ərɔ̃ .. kœjt] 24, 95, 97, 98, Va Ar; [.. ərɔ̃ .. kœjt] 96, 99; [.. ərɔ̃ .. kœjt] 34—37; [.. ərɔ̃ .. kœjt] 23\*. Ca: [si ərɔ̃ bœn kœtə]; 71\* [si ərɔ̃ bœn kœt]. II: [si ərɔ̃ bœn kuit]; 41 [si ərɔ̃ bœn kuit].

MEDIA NOCTE I [myɛ̃ʒɔ̃ nejt]; Ca, II [miʒənit] § 19.

COXA I: [kœjšo] gewöhnlich; [kœjša] 26, 43, 77, 100, 101; [kœjšo] 38, 78, 79; [kœjšy] 34—37, 39; [kœšq] 42; [kœšo] 94, 99; [kœjšə] 23. Ca: [kœšə]; 67, 68 [kœjšə]; 71\* [kœjša]. II: [kušə]; 44 [kušə]; 41 [kušo].

OCULU I: [ɔl']. Ca: [ɔl'], 72 [ɔl']. II: [ul'].

OCULOS § 87.

FOLIAS I: [fœl'ɛs]; [fœl'ɛs] 42, 74, 99; [fœl'ɔs] 32, 33; [fœl'ɔs] 24, 96; [fœl'ys] 34; [fœl'ɛs] 25, 39; 93 daneben [fœl'ɛs]; [fœl'ɛs] 43; [fœl'ɛs] 23, 40. Ca: [fœl'ɛs]; 71\* [fœl'ɛs]; 69 [fœl'ɛs]. II: [fœl'ɛs]; 44 [fœl'ɛs].

TROJA I: [tœrɛ̃a] 100; [tœrɛ̃a] 77, 101; [tœrɛ̃o] 42; [tœrɛ̃o] 38, 78, 79; [tœrɛ̃o] 75, 95, 97, 98; [tœrɛ̃o] 99; [tœrɛ̃y] 34, 36, 39; [tœrɛ̃y] 37; 23\*, 40 [tœrɛ̃ə]. Ca: [tœrɛ̃ə], 67 [tœrɛ̃ə], 71 [tœrɛ̃a]. II: [trœ̃ə], 41 [trœ̃o], 90 [trœ̃ə].

\*PLÖVIA I: [plœrɛ̃o], Ca: [plœrɛ̃ə], II: [plœrɛ̃ə] § 167.

CORIU I: [kœr]; 24 [kœrɔ̃]; 39 [kui̯rɛ̃]; 43 [kui̯rɛ̃]; 42 neben letzterem auch [kœr]. Ca: [kœj̃rə] 71, 72; [kœj̃r̃i] 64, 69, 70, 73; [kœj̃r̃ə] 71; [kœj̃r̃y] 68. II: [kui̯r̃y]; 44 [kui̯r̃ɛ̃]; 41 [kui̯r̃ə]; [kui̯r̃ə] 8—19.

HODIE I: [bœj̃]; [bœy] 34; [bœyə] 33; [a̯bœj̃] 35, 40, 42, 43, 95—97, Va Ar, Don ausser 79. Ca: [a̯bœj̃], 69 [a̯bœj̃]. II: [a̯bu], 88 [a̯boj̃].

Der Gegensatz zwischen k. [ui] und l. [ej] springt in die Augen. Grenze X. Wie in früheren Arbeiten<sup>1</sup> bereits betont worden ist, hat im k. eine Diphthongierung des o nicht stattgefunden. Seit frühster Zeit begegnet [ui]; o hat sich über [ɔ̃] zu [u] verengt d. h. die Enge des folgenden Palatals ist, so weit es bei vokalischer Zungeneinstellung möglich war, vorausgenommen. Als alte k. Formen nenne ich: *Puio*, *Puio Jenesto* im Jahre 1006; *Puio Baluell* 1063; *cuya* 1285, *mug* < MODIU 1288;<sup>2</sup> *ulls*, *vull*, *fuylls*, *vuy* < HODIE, auch *uy* in einem Texte

<sup>1</sup> Mussafia p. 156. Schädel, Untersuchungen p. 7—8.

<sup>2</sup> Schädel, l. c. M.-Lübke I, 178 setzt Diphthongierung voraus.

des 14. Jhdts.<sup>1</sup> [i] fehlt heutzutage vor [š], [ž], [l']; sonst verbindet sich das aus dem latein. Palatal entstandene [i] mit dem Tonvokal zu einem fallenden Diphthongen. Gesondert steht [nit] da. Schädel<sup>2</sup> belegt *nuytz* 1284, *nuyt* 1298; seit dem 14. Jahrhundert begegnet neben diphthongischen Formen *nit*; auch *nut*<sup>3</sup> ist in alten Dokumenten um diese Zeit anzutreffen. Die Kurzform [nit] wird durch den häufigen proklitischen Gebrauch des Wortes erklärt;<sup>2</sup> einmal verwandt, wurde sie verallgemeinert.

Die modernen l. Formen setzen eine durch den Palatal bedingte Diphthongierung des Tonvokals voraus; das erste Element des Diphthongen [ü] ist indessen gefallen. Im 13. Jahrhundert sind aus der Gegend von Narbonne zu belegen: *cuer*,<sup>4</sup> *cueylz*,<sup>4</sup> *nueytz*,<sup>4</sup> *huelhs*,<sup>4</sup> *trueia*;<sup>4</sup> eine Urkunde aus *Carcassonne*<sup>5</sup> (Beginn des 15. Jhdts.) schreibt *cueyt*, eine aus *Alzonne*<sup>5</sup> (arr. *Carcassonne*) hat 1431 nicht mehr das erste Element: *neyt*, *veit*. Vermutlich ist es dort um diese Zeit gefallen. Die Entwicklungsreihe ist demnach: o + pal. > [üé] + [i] > [üé] + [i] > [é]. Vor [l'] fehlt [i]; vielleicht ist i in der Gruppe r̄ garnicht in die Tonsilbe getreten; erhalten ist [i] mitunter vor [š] und [ž] und zwar vor [š] fast ausnahmslos, vor [ž] seltener.

Das Ca hat — und dies kommt nur selten vor — eine von l. und k. abweichende Lautung. Mittelalterliche Graphien aus dieser Gegend kann ich natürlich nicht zur Stütze meiner Vermutung, o + pal. habe sich nach l. Art zu [üé] und daraus weiter (vgl. den Wandel u > [ø] im Ca. § 38) > [œé] > [œé] > [œé] entwickelt, anführen; [i] fehlt gewöhnlich wie in II vor [š] und [ž], desgleichen vor [l']. Interessant, weil recht charakteristisch für die Mundart des Ca, sind [nit] und [buit], die direkt dem k. entlehnt sind.

In Ort 34 ist anstelle von [bej] [bey] eingetreten; in 35 wurde noch [e] beigefügt (aus welchen Gründen?). Die l. [ü] und [u] haltigen Formen für *FOLIA* scheinen mir k. Eindringlinge zu sein. Sie beggnen nur in Ortschaften, die auch in andrer Hinsicht k. Einfluss erfahren; der ALF hat [ü] in Ort 773 (carte 559). [bwejt] 94 entspricht der gaskognischen Mundart; Anlehnung an diese werden wir noch verschiedentlich im Va Ar zu konstatieren Gelegenheit haben. *coctu* zeigt nur vereinzelt lautliche Reflexe; und selbst dort, wo ich diese notiert habe, drohen die analogen Neubildungen (nach Formen, wo

<sup>1</sup> L'Amant, Ro I, 504 ff.

<sup>2</sup> Schädel l. c.

<sup>3</sup> Mussafia p. 157. A. 3.

<sup>4</sup> Arch. de Narbonne 198, 170, 162, 160, 148.

<sup>5</sup> Cart. Carcas. I, 275, 20.

auf den Tönvokal nicht [i] < κ folgte z. B. stammbetonte Präsensformen) einzudringen. Interessant ist das Eindringen der κ. Form für „Leder“ in einigen l. Grenzorten des Fen. S. Lederfabrikation ist in dieser Gegend nicht üblich; nötigenfalls versorgt man sich damit in κ. Ille oder weiter in Perpignan.

§ 34. q + [u] < v ist l. und κ. verschieden fortgesetzt.

OVES I: [yqus]; [eus] 92, 93. Ca, II: [qus].

BOVES I: [lez byqus]; [lei byqus] 24, 29, Aud 0, 95—97; [le byqus] 30; [lei byqus] 101; [alz..] 77; [az..] Don (ausser 77); [ez..] 98—100, Aud W (ausser 24 und 101), 28. Ca, II: [luz bqus]; [lez..] 52; [lez..] 44; [əlz..] 89, 90; [əz..] 7, 11, 12, 41, 49, Va Mol ausser 22; [ez..] 22; [ałz..] 84, 86; [az..] 2, 4—6, 15, 16, 18.

DIE JOVIS I: [dīžaus], auch in 68, 79. Ca, II: [dīžqus], dazu in Don (ausser 79).

NOVEM I: [nau], auch in 69. Ca, II: [nou], ferner in 92, 93, Don (ausser 100 [nau]).

PLOVIT I: [plau]; [pl'au] 24, 94, 100, Sault. Ca, II: [plou], 68 daneben [plau].

\*PLÖVERE I: [plaure]; [pl'aure] 24, 92, 94, 95, 97, 100; [plaure] 31, 33, 36, 37, 39, 75, 77, 78, 101. [pl'aure] 96, 99; [plaurə] 40. Ca, II: [plourə]; [pl'ouri] 64, 69, 70, 71\*; [plouro] 41.

Der einheitlichen Lautung von II [qu] entspricht in I [au] und [yqu]. Grenze X. Weder in unserem beschränkten Gebiet noch auf dem südfranzösischen Sprachgebiet überhaupt zeigt ein Wort beide Entwicklungsstufen [au], [yqu]. Die modernen Reflexe sind, wie uns z. T. mittelalterliche Graphien lehren, in folgender Weise entstanden zu denken: q + [u] > [üqu] > [iqu] > [yqu]; andererseits q + [u] > [qu] > [au]. Wir sehen also in demselben Gebiet die gleiche lat. Lautgruppe verschieden entwickelt; entweder tritt eine durch [u] bedingte Diphthongierung oder ein Wandel des Tönvokals zu [a] ein. Vergleicht man die modernen Reflexe mit den entsprechenden mittelalterlichen, so findet man für die diphthongierten Formen auch solche in früherer Zeit; für die modernen [au]-Bildungen fehlen diese in den vergangenen Jahrhunderten völlig. Es ist demnach nicht als Zufall zu betrachten, dass für NOVEM altprovenzalisch diphthongische Stufen nicht zu belegen sind.<sup>1</sup> Es besteht seit altersher ein Unterschied in der Entwicklung von NOVEM, NOVUM (s. § 316) einerseits und BOVES u. s. w. andererseits. Eine etwa angenommene Beeinflussung von NOVEM durch

<sup>1</sup> So Voretzsch, *Zur Geschichte der Diphthongierung im Altprovenzalischen*. Suchierband p. 581.

*nové* (Voretzsch) löst die Schwierigkeit nicht. Weshalb die beiden verschiedenartigen Entwicklungen eingetreten sind, ist schwer zu sagen. Die bisher gemachten Erklärungsversuche befriedigen kaum: Aymeric<sup>1</sup> Erklärung ist unvollständig, da er nur *NOVEM* und *NOVUM* heranzieht, auf die Deutung der andern Beispiele aber verzichtet. Auch Zauners<sup>2</sup> Auffassung, der eine lange Reihe wenig plausibler Analogien annimmt, ist kaum beizupflichten.

Von einer Diphthongierung ist im k. nichts zu merken; mittelalterliche Urkunden schreiben stets *ou*. Das Ca schliesst sich durchweg dem k. an, übermittelt manchmal sogar der benachbarten l. Gegend [qu]. In Va Ar macht sich gleichfalls k. Einfluss geltend. [eūs] 92, 93 entspricht der gaskognischen Entwicklung.

### Vlt. 9.

§ 35. 9 wird frei und gedeckt, auch vor Palatal gewöhnlich [u].

JUVENE I: [žubę]; [žubę] 32, 99—101; 95, 96 [žęne]; neben [žubę]; 43 [žęne]. Ca, II O: [žubę], [gubę] 2, 4, 12, 51; 64, 70, 71\* [žubę]. II W und 81 [žobę].

NEPOTE I: [nębut], [nębut] 93, 96. Ca, II O: [nəbut]; II W: [nəböt].

CALORE I [kalu], II [kału] § 147.

RUBIU I: [ružę] 26, 28, 74, 95, 98; [rużę] 30, 33—35, 39, 42, 77, 79; [rużę] 23. [ruč] 92 sowie Ca, II O und 82. [roč] II W.

RUBIA I: [ružę]; II O, Ca: [rużę], II W: [rɔżę] § 144.

SOLE I, Ca: [suleł']. II O: [suł], 45—57, 58, 60—63, 80 daneben [suleł']. II W, 81, 82: [sɔł].

LUPU I: [l'up], dgl. Ca, II O; nur 81, 82 haben wie II W [l'ɔp].

DUOS I, Ca, II O: [dus]; 81, 82, II W [dɔs].

\*DODECIM I: [dutse], 92 daneben [dudse]; [dutę] 93, 94, 99; [duddzę] 42; [duddzę] 40. Ca: [duddzę] 65, 68, 71; [dudzę] 72, 73; [dudsę] 67, 69; [dutsę] 70; [dutsę] 71\*. II: [duddzę]; 41 [duddzę]; 82 [dudzę]; [dɔddzę] 81; [dɔdzę] 85, 86, 88, 89; [dɔdzę] 87.

Frz. *la bourse* I [buřsę], II O [bułsę], II W [bɔddzę], [bɔdsę] § 230.

CUBITU I: [kujde] 92; [kujre] 93, 94; [kuđę] Aud O, Fen N, Fen S, Sault, 74; [kuđet] 26; [kuđit] 23, 25, 75, 77, 79, 101. Ca:

<sup>1</sup> Aymeric, ZRPh III, 331.

<sup>2</sup> Zauner, *Zur Lautgeschichte des Aquitanischen*. Programm, Prag 1898, p. 5 ff.

[kuddzə] 65, 68; [kudzə] 72, 73; [kudsə] 67, 71; [kutsj] 64, 69, 70, 71\*. II O: [kuddzə]; [kɔddzə] 82, 83; [kɔdzə] 88, 89, Cerd (ausser 83); [kɔdsə] 90, 91.

GUTTAS I [gutes], Ca, II O [gutəs], II W [gotəs] § 137.

Frz. *les pommes douces* I: [pumɔ̃ dusos] 33; [pumɔ̃ dusus] 34; [pumɔ̃ dusos] 32; [pumɔ̃ dusos] 24, 95; [pumɔ̃ dusos] 96; [pumɛ̃ dusɛ̃s] 25, 26; [pumɛ̃ dusɛ̃s] 31, 43, 74, 78, 97, 98; [pumɛ̃ dusɛ̃s] 23; die übrigen Orte in I [pumɛ̃ dusɛ̃s]. Ca: [pumɛ̃ dusɛ̃s], nur 65 [pumɛ̃ dusɛ̃s] dgl. II O. II W: [pomɛ̃ dołsəs] und [pomɛ̃ dołsəs] 87; [pomɛ̃ dołsəs] 91; [pumɛ̃ dołsəs] 84.

ОCTOBRE I: [ɔktɔbre]; [ɔktɔb̥re] 93, 99; [ɔtɔbre] 25, 26, 32, 37, 77, 99; [ɔtɔbre] 23, 42; [ytɔb̥re] 40; [ktɔbre] 92. Ca: [ytub̥rə]; [ytɔb̥r̥i] 64; [ytɔb̥r̥] 69; [qtɔb̥r̥] 68; [qtɔb̥r̥] 71\*. II [yktub̥r̥] 87, 91; [ytub̥r̥] 90; [ajtub̥r̥] 57; [ytɔb̥r̥] 4, 7, 48; [ytɔb̥r̥] 46; [yktɔb̥r̥] 14, 20, 21, 52, 53, 81—83, 89; [ytɔb̥r̥] 10, 13, 18, 54, 62, 84; [ytɔb̥r̥] 41; [qktɔb̥r̥] 11, 12, 15, 16, 19, 51, 58—60, 63, 88; [qtɔb̥r̥] 22; [qtɔb̥r̥] 44.

\*AGUSTU I, Ca, II: [agust]; [əgust] 7, 11, 46, 56—58, 60, 62, 70; [agost] 90.

UNA HORA I: [ünurõ]; [ünurə] 26, 77, 100, 101; [œnura] 43; [ünurõ] 38, 42, 78, 79; [œnurõ] 95, 98; [ünurũ] 34—37, 39. [ünurə] 23; [unurõ] 40. Ca: [œnurə] 70 daneben [œnurõ]; 71\* [œnura]. II: [unɔrə]; 41 [unɔr̥o]; [unurə] 80.

GLORIA I: [glɔriə] 100, 101; [glɔriɔ̃] 25, 32, 93, Sault; [glɔriũ] 35; [glɔri] 36, 74, 92, dazu in Ca und II; [glw̥er̥] 34; [glw̥aro] 24.

ROBURE [ruire] I O, Don; [raure] Va Ar; 93 daneben [gärik], das sich in 77, Sault findet; 99 [grik]; 37 [aüzinẽ]. Ca: [rurə] 65, 68, 72, 73; [rur̥] 64, 70, 71; [fač]<sup>1</sup> 69. II O: [rurə] ausser 4, 51, 59, 62 [ruirə]. [r̥ur̥ə] II W.

Eine Trennung des k. Sprachgebietes vom l. ist nur zwischen Va Car, Cerd und Va Ar möglich; diese Landschaften werden markant durch die Lautungen [ɔ], [ɔ̃] und [u] geschieden. Eine gegenseitige Beeinflussung der Täler Va Car, Va Ar habe ich nicht konstatiert. [agust] begegnet auch in der Cerd (s. u.). Im Gegensatz zu II W hat das Ca sowie II O [u]; damit ist eine deutliche Abgrenzung der westlichen k. Gegend von der übrigen untersuchten gegeben. Die [ɔ̃]-Lautung entspricht dem Lautstande Nordkataloniens. Vergleichen wir die Entwicklung von ɛ mit der von ɔ, so konstatieren wir einen auffälligen Parallelismus für II W: beide Vokale erhalten ihre ur-

<sup>1</sup> Entspricht nicht der Bedeutung nach frz. *chêne*.

sprüngliche Qualität. Wir haben wohl kaum anzunehmen, ḡ habe sich mit II O zu [u] und dann wieder zu [ø] zurück gewandelt; Verkehrsgemeinschaft<sup>1</sup> zwischen Cerd und Confl W erklärt das — allerdings seltene — Vorkommen von [u] in der Cerd und umgekehrt das Auftreten von [ø] im westlichen Conflent. [ø] ist in II W mitunter zu [ə] fortgeschritten; die Beispiele lehren, dass der Wandel vor [t] sowie Konsonantengruppen eintritt, deren erstes Element ein Verschlusslaut ist: [sq], [dqlsə], [kqdsə], [bqdsə], [dqdzə].

Einige Worte zeigen eine Sonderentwicklung: von OCTOBRE sind schon in mittelalterlichen Urkunden sonderbare Gestaltungen zu belegen. In II O überwiegt [q], selten erscheint [ø]; das l. hat vornehmlich [q]; ist diesen Gegenden das Wort durch Vermittlung des Französischen bekannt geworden, so wird [uktubrə] u. ä. in Va Car und Cerd durch die kastilische Amtssprache in Aufnahme gekommen sein; ebenso ist die [u]-Lautung des Wortes in Nordkatalonien zu erklären.

\*AGUSTU hat, wie oben angedeutet, in II W fast durchweg den Tonvokal [u]; wie OCTOBRE, so ist auch dieses Wort erst spät in den heimischen Wortschatz aufgenommen worden.

HORA hat k. bis auf einen Ort [ø] als Tonvokal; auch in Nordkatalonien nimmt dieses Wort eine Sonderstellung vor den übrigen Beispielen ein.

[žœnə], [žœnə] weisen aufs Französische.

[-ür], [-ør] in [tał'ür], [tał'ør], [bylür, bulør] setzen nicht lautlich -OREM fort; die Worte sind erst spät in den Wortschatz unsrer Gegend aufgenommen worden; da nun dem französischen Laute [œ] in I recht oft ein [ü] entsprach ([œ̃] — [ü̃] [brœ̃] — [brün] u. a.), so setzte man anstelle des französischen [taylor] ein [tał'ür] u. s. w. Entsprach in der Gegend französischem [œ] der gleiche heimische Laut, so lag natürlich keine Veranlassung vor, [ü] einzuführen. Ferner ist zu bemerken, dass nicht überall frz. [œ] durch [ü] substituiert wurde, selbst wenn [œ] dem heimischen Lautstande nicht angehörte; wie die ALF-Karten 1276, 1412 zeigen, wurde in vielen Gegenden der frz. Laut ohne Veränderung übernommen.

GLORIA trägt nicht volkstümlichen Charakter. Durch die Predigtsprache mag das Abstraktum den Dorfbewohnern bekannt geworden sein; oftmals hatte ich Mühe, das Wort dem Munde des Auskunftgebers zu entlocken. [glwaro] entspricht dem modern frz. Ausdruck;

<sup>1</sup> Die moderne mundartl. Differenzierung findet ihre Erklärung in mittelalterlichen und heutigen Verkehrsverhältnissen. Das Material zu dieser Frage habe ich bereits gesammelt und werde es demnächst bearbeiten.

[glwery] deutet auf eine frühere Übernahme aus dem Frz. (vgl. [bwës] = *le bois* § 254); [gloria], [gloriø], [gloriü] setzen altprovenzalisches *gloria* fort; [glori] 36, 74, 92 zeigt die k. Behandlung der Endung, ist auch wahrscheinlich aus II übernommen; indessen ist dieselbe Form auch anderwärts bekannt (Mistral).

§ 36. ɔ vor freiem oder gedecktem Nasal ist nicht wesentlich von ɔ vor oralen Lauten verschieden entwickelt.

RATIONE I: [razu], 40 [rəzu]. Ca: [rəzu], nur 71\* [rəzu]. II O: [rəu], nur 45, 82 [rəu]; Cerd. [rəgu]; Va Car [rəgo].

SAPONE I: [səbu], auch in 44. Ca: [səbu] bis auf 65, 71\* mit der Lautung von I. II O: [səbu], auch 84; [səbu] 83, 85, 86; [səbø] 81, 87, Va Car ausser 89 [səbø].

Vgl. CARBONE § 227, TITIONE § 168.

SATIONES I: [səzus]. Ca, II O, dazu in 40, 43: [səzus]; 81 [səzuns]; Cerd [səzɔns] bis auf 86, das wie 88, 90 [səzɔns] hat.

Vgl. \*MULTONES § 80.

UNDECIM I: [unze] 26, 42, Don, 92, 95, 97, 98; [unze] 94, 96, 99, Aud O; [ünze] Fen N, 25; [ünze] 23, 35; 40, 43, Ca (ausser 71\* [unza]), II O: [unze]; II W, dazu 82 [onzə].

PLUMBU I: [plum], desgl. Ca, I O; [pl'um] 24, 95, 98; [pløm] I W.

Ich verzeichne hier anschliessend PONTE, FONTE, FRONTE.<sup>1</sup>

PONTE I: [punt]; [pun] 36, 40, Fen S, 92, 94, 98; Ca, II O: [pun], ebenso 83, 91. II W: [pøn].

FONTE I: [funt]; [fun] 28, 35, 40, Fen S, 95, Va Ar; Ca, II O: [fun], gleichfalls 84; II W, 82 [føn].

FRONTE § 239.

II W charakterisiert sich durch Bewahrung des [ø] gegenüber I, II, die zu [u] fortgeschritten sind. [ø] gilt auch in Nordkatalonien (z. B. Tarragona); es sei jedoch bemerkt, dass dort [pøn], [føn] auftritt. Gerade zur Lösung solcher verwirrten Qualitätsverhältnisse ist ein Blick auf das gesamte k. Sprachgebiet von nötien. [u] begegnet in der Cerd vereinzelt, sehr selten vor erhaltenem Nasal, nie in Va Car; umgekehrt ist für einige Beispiele Orten des Confl W die Lautung der Cerd mitgeteilt worden. [ø] ist zu [ø] nur in 87 [pømøs], das neben [pømøs] steht, fortgeschritten. [pagø], [paø] zeigt lautlichen Wandel von [ø] > [ø] in nebentoniger Silbe, nachdem Akzentwechsel eingetreten ist; Verschiebung der Druckstärke ist nicht allein II W, sondern auch II O und dem Ca eigen; einige l. Grenzorte schliessen

<sup>1</sup> M.-Lübke I, 172.

sich an (Ort 23, 42); 39, wo beide Silben gleich starken Akzent tragen, scheint diesen folgen zu wollen.

PONERE zeigt in I: [pundre] 92, 95, 97, 98, 100, Don; [pündre] Aud O, Fen N, Fen S, 42, Aud W (ausser 101); [pundrə] 93, 94, 96, 99, 101; [pündrə] 44; [pündrə] 40. Ca: [punr̥i] 64, 71; [punr̥ə], das auch in 55—57, 61, 63, 80, 82 gilt; [pundrə] 81; [ponr̥ə] im übrigen II O, sowie II W bis auf 83, 84, 91 [ponr̥ə]. [ponr̥ə] in Nordkatalonien weicht auch dort von der allgemeinen Entwicklung ab. [u] begegnet in I überall, in II indessen recht selten. Schwache Nasalierung habe ich an den genannten Stellen gefunden; interessant ist, dass der k. Vertreter (44) sie auch verrät.

§ 37. Infolge der Vokalisation des auslautenden Konsonanten erscheint k. ein Diphthong bei CRUCEM und VOCEM; das l. kennt die Auflösung des -k' nicht.

CRUCE I: [kr̥uts] ausser 40. Ca: [krey] 64, 65, 67, 70, 71\*; [krey] 69, 72; [k̥rey] 68, 71, 73. II: [k̥rey] 87, 89, 91, sonst überall [k̥rey], auch in 40.

VOCE I: [buts] 93, 94; die übrigen I Orte [bw̥es] bis auf 40, 43. Ca: [b̥eu] 64, 67—69; [beu] 65, 70, 71, 71\*, 73; [b̥eu] 72, desgl. in 40, 43 sowie II.

Deutlich ist die k. diphthongische Form von der l. abgegrenzt (X). K. [k̥rey], [b̥eu] geht auf altes *crou, vou*<sup>1</sup> zurück. Noch Don Jaume hat: *a una vou* cap. 392; *eridaren tots en una vou* cap. 218; *crou* cap. 81. Alart, Doc., p. 165 *crou*, p. 205 *la feste de Santa Crou*; die gleiche Schreibung begegnet nun aber für ē + [u] < kons. So erscheinen *crou* < CREDO, *fou* < FECIT, *boure* < BIBERE. In Sete Savis reimt 1408/9 *creu-pou*; 1418/19 *pou-veu*; 1054/5 *brou-creu*. Die gemeinsame Lautgruppe, zu der sowohl ɔ + [u] als auch ɛ + [u] sich entwickelt hatten, mag etwa [œu] gewesen sein; von dieser Stufe aus entstanden modernes [k̥rey], [b̥eu] und anderseits [b̥eurə]. Die Cerd und Va Car zeigen auch hier ihre Vorliebe für [e]; denn sehr oft ist [e̥u] zu konstatieren. Die Beispiele CRUCEM, VOCEM zeigen in I verschiedene Formen; lautlich mag [kr̥uts] — im 13. Jhdt. *crots*<sup>2</sup> — und nur in Va Ar auftretendes [buts] sein; [bw̥es] stammt aus einer früheren Periode der frz. Lautenwicklung, ebenso ist (nach ALF transkribiert) [krw̥es] Ort 776 ALF carte 363, das nur dort zu belegen ist, zu deuten. Ort 40 übernimmt [b̥eu] und [k̥rey] aus dem k., 43 nur das erstere.

<sup>1</sup> Schädel Untersuchungen p. 8; Niepage RDR I, 313.

<sup>2</sup> Arch. de Narbonne p. 137.

## Vlt. u.

§ 38. Die Entwicklung von *u* ist in geschlossener und offener Silbe sowohl in I wie in II gleich.

FIGURA I: [ala figüro]; [ala figüra] 77, 101; [figüro] 78, 79; [figüry] 34—36, 39; [figüre] 23; [figero] 95, 97; [kara] 43, 44, 93; [karö] 42 neben [figüro]; [karö] 41; [karö] 40. Ca: [karö], 71\* [kara]. II: [kara].

LACTUCA I: [l'eitügo]; [l'eitüga] 77; [l'eitüa] 98; [l'eitügo] 26, 38, 42, dazu in 44; [l'eitügo] und [l'aítügo] 32; [l'eitüq] 93, 94, 97; [l'eitüdo] 96; [l'aítügo] 27, 28, 30, 74; [l'eitügy] 34—37, 39; [l'eitugo] 41; [l'aítugo] 40; [l'eitügat] 31, 101; [l'eitügo] 29. Ca: [l'eitögə], in 67 [l'aítögə]. II: [l'eitugə]; [l'eituge] 1; [l'eitugə] 2—8; [l'etuge] 14, 15, 17; [l'etuge] 11; [l'etuge] 10; [l'ituge] 9, 12; [l'aítuge] 16, 87; [l'eytuge] 13, 83, 85; [l'eitogə] 88.

## SANGUISUGA § 43.

\*JUDICU I: [žüče]; [žüčę] 22, 75, 77, Va Ar; [žügę] 42; [žüggę] 23; [žüžę] 25—27; [žüžę] 31, 97—101; [žøčę] 43, 95; [žugę] 40. Ca: [žøgę]; [žøčę] 67, 69. II O: [žuğę]; 80, 81, 83, 87 [žuğę]; II W [žuče].

BUTYRU I: [büre]; [büre] 99—101; [børe] 43, 95; [børe] 44; [møntego] 40. Ca: [møntegə]; [møntegə] 67, 69; [møntegə] 71; [børi] 71\*. II O: [møntegə], aber 2, 4, 7, 10, 13, 16, 45, 49, 50, 53, 56, 58—60, 62 Conf W wie II W [møntegə].

PURGA I: [pürgo]; [pürga] 26, 77, 100, 101; [pürgo] 42, 78, 79; [pürgy] 34—37, 39; [pørgo] 95; [pürgɔ] 23; [purga] 41; [purga] 44. Ca: [pørgə], 71\* [pørga]. II: [purga].

PURU I: [pür]; [püre] 27\*—29, 78, 94, 96, 100; [püre] 74; [pør] 43, 95, 97; desgl. Ca, ausser 69, 70 [pør]. II O: [purt]; [pur] II W, Conf W, 22, 52, 56, 58, 60—62; [purə] 54, 55.

MATURA I: [maðüra] 77; [maðüro] 42, 79; [maðüro] 28, 30, 32, 33, 74, 75, 98 Aud W, Va Ar; [maðüry] 34—36, 39; [maðøra] 43; [maðurø] 44; [maðuro] 40. Ca: [maðøre]; [maðøro] 71; [maðøre] 72; [maðøre] 70. II: [maðøre] 4, 8—16, 45, 46, 50, 51, Va Mol, Conf NO; [maðøre] 7, 47, 48, 52, Conf Centr, Va Sa, II W.

## DURA § 145.

SUDO I: [stüzi], 43, 95, 97 [søzj]. Ca: [søzj]. II: [sui].

Frz. *il a plu* I: [plaügüt]; [pl'augüt] 95; [pleüt] 92; [playgøt] 43; [pl'augøt] 97; [plaugut] 40. Ca: [plugøt]. II: [plugut]; 44 [pløgut].

\*VENDUTA I: [bendüđo]; [bendüđa] 101; [bendüđa] 77; [bendüđo] 42, 78, 79; [bendüđo] 75, 94; [bendüđu] 34—37, 39; [bendüđa] 43; [bendüđo] 95; [benuđə] 41. Ca: [bendüđə]; [bendüđə] 65, 69, 70; [bendüđə] 67; [bendüđo] 71\*. II: [benuđə].

CULU I: [tyul]. Ca: [kəf]. II: [kuł].

Die Beispiele illustrieren den bedeutsamen Unterschied zwischen k. Mundart und dem südfranzösischen überhaupt. Wie auf der iberischen und zum grössten Teil auf der appenninischen Halbinsel ist [u] der Vertreter für u, während die sogenannten gallo-romanischen Mundarten der Wandel<sup>1</sup> u > [ü] charakterisiert. Bis in die modernste Zeit nahm man eine enge Verwandtschaft zwischen provenzalisch und katalanisch an.<sup>2</sup> Von diesem Standpunkt aus suchte man dann eine Erklärung für die auffällige [u]-lautung in Roussillon; Suchier<sup>3</sup> glaubt, lt. u habe sich wie in ganz Frankreich zu [ü], dann aber wieder zurück zu [u] im k. gewandelt. Meyer-Lübke<sup>4</sup> macht mit Recht darauf aufmerksam, dass Spuren eines Rückwandels absolut nicht anzutreffen sind; er benutzt das Faktum der Erhaltung von [u] im k. dazu, um den Wandel u > [ü] im südfranzösischen möglichst spät zu datieren. Er glaubt, das k. habe sich vom l. abgesondert; die Ursachen und den Zeitpunkt dieser auffälligen Differenzierung vergisst er dabei anzugeben; er lässt auch unerklärt, weshalb eine so markante, schroffe Sprachgrenze zwischen l. und k. besteht; denn als Resultat einer allmählichen Differenzierung erwartet man gewiss einen allmählichen Übergang der einen Mundart in die andre; ferner bleibt unbeachtet, dass die deutlichsten Charakteristika des k. (ich meine z. B. Vokalisierung ausl. Dentale und Palatale; Monophthongierung primärer und sekundärer Diphthonge u. a.) bereits in den ältesten Urkunden klar zu Tage treten, sich also nicht erst im Laufe der Folgezeit herausgebildet haben. Das k., von historischer Zeit ab vom südfranzösischen durch wichtige Kriterien geschieden,

<sup>1</sup> M.-Lübke I, 68ff, M.-Lübke, *Die Aussprache des altprovenzal.* u. *Mélanges Wilmotte* 1909; Philippon, *L'u long latin dans le domaine rhodanien.* Ro XL, 1ff.

<sup>2</sup> Ich zitiere nur zwei Äusserungen in letzthin veröffentlichten Handbüchern. Meyer-Lübke, *Einführung in das Studium der roman. Sprachwissenschaft.* 2. Aufl. 1909. p. 26: „dieses letztere [= das katalan.] ist ein mit dem Zurückweichen der Araber vordringender provenzalischer Dialekt, der ausser der Mittelmeerküste mit Valencia und Barcelona auch die Balearen und Pithyusen umfasst“. Schultz-Gora, *Altprovenzalisches Elementarbuch.* 2. Aufl. 1911. p. 8: „die Südgrenze des altprovenzalischen lag jenseits der Pyrenäen, indem das katalanische . . nur als eine Abart desselben gelten kann“.

<sup>3</sup> GG I<sup>2</sup>, 729.

<sup>4</sup> M.-Lübke I, 71.

darf also unter keinen Umständen als Ableger des Provenzalischen angesehen werden. Es dürfte demnach wohl als unzweifelhaft gelten, dass [u] im k. Roussillons wie jenseits der Pyrenäen ursprüngliches u unmittelbar fortsetzt.

Die Grenze zwischen k. [u] und l. [ü] kann deutlicher kaum gedacht werden; markante Absonderungen weisen, wie die moderne Sprachgeographie lehrt, fast immer auf alte, sehr frühe Scheidung. Das Ca hat [œ], seltener [ø]; mit dem südfranzösischen hat sich dort u > [ü] entwickelt, worauf es selbständig zu [ø] fortschritt; der Wandel [ü] > [ø] ist in gallischen Mundarten nicht unbekannt. Meyer-Lübke<sup>1</sup> weist auf einen verhältnismässig frühen Wandel von [ü] > [ø] in der Pikardie und Burgund hin; die Küstenstriche der Dpts de l'Hérault und de l'Aude charakterisiert dieser Übergang (vgl. die zahlreichen Karten des ALF für dieses Kriterium). Selbst in unsrer l. Gegend ist das Fortschreiten von [ü] > [ø] nicht unbekannt. [ø] habe ich in Ort 43, 95, 97 gefunden und zwar ist in 43 und 95 der Wandel mit Konsequenz durchgeführt, während 97 erst in den Anfängen der Entwicklung steht; interessant ist zu bemerken, dass der Übergang noch nicht bei Ausdrücken vollzogen ist, die in begrifflicher Beziehung in dem Empfinden des Dorfbewohners fremdartig wirken: [züžę] ist ein Amtsausdruck; [saŋsüg], [pürgo] gehören eher der Medizinersprache an; [büre] ist kein heimisches Produkt. Diesen Ausdrücken stehen die folgenden Adjektive, die durchaus kein fremdartiges Gepräge tragen, sämtlich mit [ø] gegenüber: [kʁøzø]; [dørgø]; [mɑ̃dørø]; [mɑ̃dør]; [sigør]; [pør]; ebenso [aʒødø], [søj]. Die [ü] bewahrenden Beispiele wirken nicht heimisch; in ein weiteres Stadium der Entwicklung zu treten, leisten sie vorläufig Widerstand. [ø] begegnet nur im nördlichsten Teile von I; leider kann ich ins einzelne den Verlauf der Grenze zwischen [ü] und [ø] nicht angeben, da ich die an 95, 97 angrenzenden nördlichen Ortschaften nicht aufgesucht habe.

Der Wandel [œ] > [ø] im Ca ist durch folgendes [r] bedingt; l. [durø] § 311 ist Lehnwort; in CULU ist [u] in Übereinstimmung mit dem gesamten südfranzösischen Sprachgebiet bewahrt [tyul]. Trotz seines Bestrebens, mir l. vorzusprechen, ignoriert der Bauer 43 durchweg den charakteristischen Unterschied zwischen k. [u] und l. [ü]; nur [tü təniərəzu] ist ihm entschlüpft; umgekehrt hat 44 [l'εjtügø], während sonst in seinem patois u stets [u] entspricht.

<sup>1</sup> M.-Lübke I, 75.

§ 39. u vor Nasal zeigt im wesentlichen dieselbe Entwicklung wie u vor Oral.

LUNA I: [l'üno]; [l'üna] 77, 101; [l'üno] 38, 42, 78, 79, 100; [l'üno] 24; [l'ünu] 34—37, 39; [l'ünə] 23; [l'œnə] 43; [l'œno] 95, 97. Ca: [l'œnə]; [l'œnə] 69, 70. II: [l'unə]; [l'uno] 40, 41.

UNU I: [ün]; [œn] 43, 95, 97; desgl. Ca. II: [un].

Frz. brune I: [brüno]; [brüna] 101; [brüng] 38, 42, 78, 79; [brüny] 35—37, 39; [brœna] 43; [brœng] 95, 97; [bruna] 44; [bruno] 40; [negrō] 74. Ca: [brœnə], 71\* [brœna]; 64, 65 [negrə]. II: [brunə]; [brünə] 57, 58; [negrə] 49, 52, 61, 84; [mürnenə] 9, 15, 16, 19, 47, 54, 63, 85, 88; [bronzə] 82.

\*DISJUNOS I: [dežüni]; [dežüs] 35, 39; [ažün̄] 92; [dežœni] 30, 95, 97; [ažœn̄] 43. Ca: [dežœs], [dežœn̄s] 70, 73. II O: [dežus]. II W: [dəžuŋ̄s].

JUNIU I: [žün̄]; [žœn̄] 43, 95, 97, 98. Desgl. Ca. II: [žun̄]; [žun̄] 2, 4—7, 10—14, 20, 21.

PLUMA I: [plümo]; [plüma] 77, 101; [pl'üma] 100; [plümo] 26, 38, 42, 79; pl'ümo] 24, Va Ar; [plümu] 34—37, 39; [plüme] 23\*; [plœmo] 95, 97; [plumə] 43; [plumg] 44; [plumø] 40. Ca: [plumə]; 66, 71\* [plumə]; 71\* daneben [plœma]. II: [plumə]; Va Car, 85, 87 [pløma].

BRUMA I: [brümo]; [brüma] 43; [brümg] 42; [brüny] 35, 37, 39; [brüm̄] 23; [brœmo] 95, 97; [brumə] 40. Ca: [brœməs]; II O: [brumə]; Va Car, 86 [brøməs].

DIE LUNAE I: [dil'üs]; [dil'œs] 43, 95, 97; [dil'us] 40. Ca: [dil'œs]. II: [dil'uŋ̄s].

#### V. germ. SKUM § 127; ALLUMINO § 201.

Das I. hat zumeist [ü]; [œ] begegnet in denselben Ortschaften, die den Laut vor oralem Konsonant haben; 40 hat durchweg [u]. [ažœn̄] 43 stammt aus dem frz., vermutlich zeigt auch 30 Anlehnung daran. Neben [œ] begegnet im Ca nur selten [œ]; PLUMA ist im gesamten Ca (ausgenommen 71\*) zu [plumə] u. ä. entwickelt; dass einzelne Worte im Ca sich von der gewöhnlichen Entwicklung analoger Beispiele lossagen und, ohne dass man immer dafür die Gründe angeben könnte, sich dem I. oder k. anschliessen, haben wir bereits gesehen (vgl. [nit], [buit] § 33). K. [u] ist aber auch ins Don gedrungen, ebenso hat 43, wo sonst nur [ü] zu konstatieren ist, [plumə]; [u] scheint in diesen Grenzorten aus dem k. zu stammen; jedenfalls besteht kein geographischer Konnex mit den im zentralsüdfranzösischen [u] bewahrenden Ortschaften (ALF 81, 1040). Das k. hat überwiegend [u]; [brünə] 57, 58 zeigen frz. Tonvokal. In II W ist vor m bei einigen Wörtern Wandel von [u] > [ø] eingetreten; [ø] ist bei PLUMA, BRUMA,

\*SKUMA zu konstatieren, nicht aber bei FUMU. Nordkatalonien zeigt gleichfalls bei diesen Beispielen [o]; mittelalterliche Urkunden lassen erkennen, dass der Wandel nicht jung ist. Im Streitgedicht des *En Buc*<sup>1</sup> begegnet *la ploma*; altmallorkinische Texte zeigen die gleiche Stufe.<sup>2</sup> Verkehr mit Confl W lässt in der Cerd [u] bei diesen Worten eindringen.

§ 40. Für u + kt steht mir nur FRUCTU zur Verfügung.

FRUCTU I: [fr̥w̥it]; 42 [fr̥w̥its]; 24 [fr̥üt̥ɔ]; 43 [fr̥œjs] desgl. im Ca Ort 69, 73; [fr̥ujs] 65, 67, 68, 72; [fr̥w̥its] 70; 71 hat [fr̥w̥it̥] und [fr̥ui], beides als Plural gefasst. II: [fr̥ujs]; [fr̥ujs] 41, 44.

Das k. hat die einheitliche Lautung [ui]; im l. steht dagegen [ü], [œj] neben ungleich häufigerem [wi]. Die Vermutung, [fr̥w̥it̥] sei dem frz. entlehnt, bestätigt der ALF 615; [fr̥w̥it̥] ist auf dem gesamten südfranzösischen Sprachgebiet neben lautlichen Bildungen anzutreffen; mitunter hat ein Ort erbwörtliche und lehnwörtliche Form z. B. Ort 93,<sup>3</sup> wo der ALF [ü] verzeichnet, während ich [fr̥w̥it̥] gefunden habe. Die eindringende frz. Bildung scheint daher dem Erbwort den Untergang zu bereiten. Als lautlich hat in unsrer Gegend [fr̥üt̥ɔ] zu gelten: kt > [it], worauf sich [i] mit dem entsprechenden gerundeten Vokal vereinigt (v. [büjre] > [büre] § 206). Der ALF belegt [ü] in 773, 784, 791, 792 u. a., [ui] ist nur selten anzutreffen (ALF 653, 748). Die Entwicklung des [ü] > [œ] scheint folgendes [i] nicht zerstört zu haben, wie 43, z. T. auch das Ca zeigen. Der ALF beweist das gleiche (ALF 768). Nach dem Wandel [ü] > [œ] war eine Verschmelzung mit folgendem [i] ausgeschlossen. [fr̥w̥its] 42 geht auf k. [fr̥ujs] zurück. Das Ca hat neben [fr̥œjs] auch k. Bildungen.

Vlt. AU.

§ 41. L. und k. Mundart behandeln AU durchaus verschieden.

DUAS CAUSAS I: [dus kauzes]; [dus kauz̥es] 31, 43, 98; [d̥os kauz̥os] 32; [d̥os kauz̥os] 95; [d̥os kauz̥os] 33; [d̥os kauz̥os] 24, 96; [d̥os kauz̥us] 34. Ca: [dus kɔz̥es]. II O und 83 [dus kɔz̥es]; 44 [dus kɔz̥es]; 6—8 [dus kɔz̥es]; Cerd [d̥os kɔz̥es], Va Car [dug̥es kɔz̥es].

AUCA I: [aʊkɔ]; [aʊkɑ] 26, 43, 77, 100, 101; [aʊkɔ] 38, 42, 79, 99; [aʊkɔ] 29, 30, 37; [aʊk̥y] 34—36, 39; [aʊk̥ə] 23\*; [ɔkɔ] 41; [ɔkə] 40. Ca: [aʊk̥ə] 64, 65, 67, 70; die übrigen Ca Orte wie II [ɔk̥ə].

<sup>1</sup> ZRPh I, 87.

<sup>2</sup> Niepage RDR I, 315.

<sup>3</sup> ALF Ort 792.

PAUPERE AMICU § 8. I: [paʊ̯rəmik], II: [po̯brəmik].  
 AURU I: [qr]; 79 [qr<sup>e</sup>]; 23 [qr] und [qr<sup>ə</sup>], 40, auch 44 [qr<sup>ə</sup>]. Ca: [qr]. II O: [qr<sup>ə</sup>] bis auf 52, 56, 58, 60, 62, die wie II W [qr] haben. Charakteristisch fürs südfranzösische ist die Erhaltung des lt. Doppellautes in irgend einer diphthongischen Gestalt. Das k. ist schon sehr früh auf der Stufe angelangt, die es bis heute bewahrt hat; eine Urkunde aus dem Jahre 943 weist bereits auf die monophthongische Lautung.<sup>1</sup> o erscheint auch in späterer Zeit als Graphie für [q]; dann und wann auftretende *au*-Formen sind Eigentümlichkeiten der die provenzalische Schreibung nachzuahmen sich bemühenden Schreiber. Schädel l. c. hat in Ort 91 für AUCA einen Diphthongen vorgefunden; damit wird einer der seltenen Einflüsse des Va Ar aufs Va Car erwiesen; in Wirklichkeit besteht Monophthong neben Diphthong; letzterer begegnet für AUCA auch im Ca, das sonst durchweg [q] hat. Einflüsse des k. aufs l. sind selten; Ort 40 hat [qkə], sonst aber [au]. Die Grenze zwischen I und II ist eben — ich erinnere an die frühzeitige Differenzierung! § 38 — recht markant (X).

[q], das in II O fast durchgängig bei [po̯brə] erscheint, vielleicht auch selten auftretendes [kozəs] deuten auf Einfluss des Französischen hin. II W hat nur [q]; wie so oft unterliegt diese Gegend im Gegensatz zu II O nicht der frz. Beeinflussung. [qr], das im gesamten Süden gilt, ist frz. Lehnwort.

#### Germ. A1.

§ 42. Die beiden abgefragten Beispiele zeigen keine einheitliche Entwicklung.

WAIGARO I: [gajrə] 35, 74, 79, 92; [gajrə] 34, 42, 93; [gaires] 43, 98; [gaires] 26—28, 30, 36, 39, 77, 99; [gajrəs] 24; [gajros] 95 (auf ein fem. pl. bezüglich). 23 und Ca: [gajrəs]; [gajrə] 65, 67, 72, 73. II: [gajrəs] II W, 9, 10, 21, 22, 45, 56, 81; [gajrə] 4; [gwajrəs] 7, 12—19, 49, 51, 53, 54, 80; [gwajrə] 6, 48; [gwojrəs] 55, 57, 58, 60; [gqjəs] 59; 20 hat [gajrəs] und [gwajrəs].

frz. *laid* I: [l'ēč] 40, 42, 74, 75, 79, Va Ar, Aud W (ausser 101); [lēt] 39, 100, 101, Aud O, Fen N, Sault. Ca: [l'ēč], ebenso II ausser 15, 91 [l'ēč].

frz. *laide* I: [l'ēžə] 42, 79; [l'ēžə] 24, 26, 27, 40, 74, 75, Va Ar; [l'ēžə] 23\*; [lēdə] 43, 101; [lēdə] 28—31, 95, 97, 99, 100, Aud O (ausser

<sup>1</sup> Schädel, *La Frontière entre le gascon et le catalan*. Ro XXXVII, 146.

34), dazu 41; [lēđu] 34—36, 39. Ca: [l'ežə] ausser 65 [lěžə]; 71\* [l'ežə]. II; [l'ežə]; 91 [l'ežə]; 10, 14—17 [l'ežə].

[aj] sollte k. zu [e] werden vgl. \*[fajt] > [fet] usw. Deshalb ist [l'eč] bezüglich des Tonvokals lautlich. Dagegen begegnet k. [gajrəs] seit alter Zeit.<sup>1</sup> Im I. ist [gajrəs] zweifelsohne lautlich; [lēt], [lěđo] weisen — v. § 139 L- — auf Entlehnung aus dem frz. Durch [w] erfuhr der Tonvokal bei WAIGARO im k. z. T. Velarisierung. Der Angleichungsprozess führt mitunter zum Schwund des labio-velaren Konsonanten; eine zu [gwai] > [gwɔi] > [gɔi] parallel gehende Entwicklungsreihe hatten wir schon § 30 kennen gelernt. In II W begegnet [gajrəs]; dies deutet auf frühen Schwund des [w]. [l'eč], mitunter in II W zu belegen, erklärt sich aus einer Assimilation des Tonvokals an die ihn umgebenden palatalen Elemente vgl. [l'et] statt [l'et] II O § 25.

<sup>1</sup> Mussafia p. 157; Niepage RDR I, 336.

Sprachgeographische  
Untersuchungen in Languedoc und Roussillon  
von  
Fritz Krüger  
(Fortsetzung.)

B) Unbetonte Vortonvokale.

§ 43. Als allgemeine Regel gilt, daß i, e, o, u in unbetonter Vortonstellung sowohl l. wie k. schwinden.

SANGUISUGA I: [sãnsütgã] 77; [sãnsügõ] 42; [sãnsüigo] 75; [sãnsügo] 74; [sãnsügu] 34, 37, 39; [sãnsügo] 95, 98; [sãnsüo] 79; [sãnsüo] 26, 28; [sãnsüo] 97, 99, VaAr; [sãnsüø] 23\*. Ca [sœ̃nsøgã], aber 69 [sœ̃nsøgã]; 71 [sãnsøgã]; 70 [sünsøgã]; 64 [sø̃ngunøl'ø]. II O [sünsugã], aber 14, 45, 80, 81 [së̃nsugã]; 63, 82 [sø̃ngunøl'ø], ebenso 86, 88. In II W sonst [sø̃ngunøl'ø].

HOSPITALE I: [üstal]; 35, 43 [ustał]. Ca, II: [kazə]; 71\* [kaza]; 41 [kazø].

V. \*ALLUMINARE I [al'üma], II [al'üma] § 53; SIBILARE I [fiyla], II [siyla] § 34; CÖPERIRE I [kübri], II dgl. § 17.

\*COMPERATI I: [krümpadji]; [krümpadjs] 43; [krümpats] 35—37, 42, 92, auch 44; [krümpat] 40, 93, dgl. Ca, nur 68, 70 [krümpadjs]; 65, 73 [krümpats]. II: [krümpat]; [kümprats] 15, 41; [kümprat] 84, 85, 89.

LABORARE I: [l'aúra], dgl. in Ca und II. [l'øúra] 46, 50—52, 62, 82, 86, 91, VaSa, ConflSO, VaMol, auch in 40; 64, 68.

MANDUCAMUS I: [mãñžam]; 43, 75, auch 44 [mãñžem]. Ca: [mãñžam]; [mõñžam] 65, 71; [mijnžam] 64; [mõñžem] 69; [mãñžem] 71\*, 80. II W [mãñžam]; II O: [mõñžem]; [mãñžem] 2—4, 48, 60, 80—82.

§ 44. Ein Vokal bleibt erhalten, um das Zusammentreffen gewisser Konsonanten zu vermeiden.

\*COMINTIABAT I: [kümeñsabã] 23, 26, 43, 77, 101; [kümeñsabõ] 42, 79; [kümeñsabõ] 24; [kümeñsabõ] 25, 27—33, 74, 92, 93, 95; [kümeñsabõ] 34—37, 39; [kümeñsabã] 100; [kümeñsabõ] 78; [kümeñsabõ] 75, 94, 97—99. Ca: [küməñsabõ], nur 71\* [kümeñsabã]. II: [kümeñsabõ]; 44 [küməñsabõ]; 41 [küməñsabõ].

(\*TEXÍTOR) \*TEXITORE I: [t̪iʃeɪr̪e]; [t̪eʃeɪr̪e] 94; [t̪iʃeɪr̪e] 28, 30, 32, 37, 39, 42, 74, 79, 95, 97, 98. Ca: [t̪iʃeɪr̪i] 64; [t̪iʃeɪr̪i] 74; [t̪iʃeɪr̪e] 72, 73; [t̪iʃeɪr̪i] 69; [t̪iʃeɪr̪e] 65, 67, 68; [t̪iʃeɪr̪a] 66; [t̪iʃeɪr̪u] 71\*. II: [t̪iʃeɪr̪e] VaSa; [t̪iʃeɪr̪e] 80; [t̪iʃeɪr̪e] 81, 84; [t̪iʃeɪr̪u] 51, 60, Confl SO, VaNoh, VaMol, Confl NO, auch 40; [t̪eʃeɪr̪o] 90; [t̪ajʃeɪr̪u] 63; [t̪ajʃeɪr̪u] 58, 61; [t̪iʃeɪr̪u] 62; [t̪eʃeɪr̪o] 82, 86, 87, 89, 91.

ATTENTIONE I: [a̪t̪eñsyu]; [a̪t̪eñsyu] 97, 101. Ca: [a̪t̪eñsyu]; [a̪t̪eñsyu] 65, 68, 73. II: [a̪t̪eñsyu] II W, 46, 48, 50, 51, 62; [a̪t̪eñsyn] 56, 58, 60; [a̪t̪eñsyu] 14, 16, 18, 45, 53; [ət̪eñsyu] 9, 20.

Die Entwicklung ist klar: l. erscheint [e], woraus in sehr seltenen Fällen [e]; im k. gilt [ə]; das Ca zeigt sowohl l. wie k. Reflexe. Grenze zwischen l. und k. Lautung: X. k. [t̪ajʃeɪr̪u], [t̪iʃeɪr̪u] usw. haben [i] nach Niepage<sup>1</sup> in Anlehnung an den Infinitiv *texir* [t̪eʃi]. Die [e]-Lautungen im k. sowie [ə] im Ca lassen ATTENTIONE nicht als erbwörtlich entwickelt erscheinen.

§ 45. In Anlehnung an stammbetonte Verbalformen ist der unbetonte Vortonvokal erhalten bei

ADJUTARE I: [a̪žüda]; [a̪žeða]; 43, 95, 97, dgl. Ca. II: [a̪žüda] 2, 4, 45, 47, 49, ConflCentr, ConflW, II W; [a̪žüda] 7, 10, 14, 16, 20, 53, 54; [žüda] 46, 48, 51, 57.

V. frz. *déjeûner* I [dežüna] bez. [dežœna] § 306.

Der Tonvokal ist unverändert in die vortonige Stellung übernommen worden.

Ähnlich ist l. [l'ažuet̪o], k. [l'uzet̪o] ALAUDETTE zu bemerken; hier ist der unbetonte Vortonvokal in Anlehnung an ALAUADA geblieben; da die anlautende Silbe fiel (v. § 251) wurde die tonlose Vortonsilbe wie eine nebentonige entwickelt (v. § 82).

Endlich erscheint ein Vokal in unbetonter Silbe vor dem Ton bei gelehrteten sowie bei Lehrwörtern.

\*ANIMALOS I: [a̪nimâls], dgl. Ca. [a̪nimâls] II sowie 67, 68; [ən̪imâls] 1, 4, 5, 11, 16, 18, 19, 21, 22.

ABELLANAS I: [a̪b̪el'an̪es], II: [.. b̪el'an̪es] § 141; das Wort zeigt auch im Kastilischen Erhaltung des unbetonten Vortonvokals;<sup>2</sup> alt-provenz. sind indessen synkopierte Formen zu belegen.<sup>3</sup>

SEMINARE § 201 I: [s̪em̪ena] u. ä.; das k. dagegen mit Synkope [s̪emb̪ra].

Frz. *médecin* I: [m̪ed̪esi] 24—27, 74, 79, AudO, FenN, FenS;

<sup>1</sup> Niepage RDR I, 318.

<sup>2</sup> Baist Gr. Gr. I, 892.

<sup>3</sup> Schultz-Gora p. 29.

[mèdèsi] 23, 75, 77, 93—96, 98—101; [mèdèsi] 92, 97, 98; [màdèsi] 40. Ca: [mèdèsi]; 67 [mèdèsi]; 65 [mèdèsi]. II O: [mèggə]; [mèçə] 88; [mèçə] II W (ausser 88); 91 daneben [mèdèsi], das auch in 49, 57, 81, 82 zu belegen ist.

Bei den beiden letztgenannten Beispielen erscheint in I der interessierende Vokal gewöhnlich als [e]; mitunter ist jedoch Dissimilation der beiden gleichlautenden Vortonykale eingetreten, sodass bald der nebentonige bald der unbetonte als [e] auftritt; Wandlung beider zu [e] ist selten; Ort 40 substituiert den k. Laut [ə]: [səməna]; das Ca weist sowohl l. wie k. Lautung auf.

Frz. *cheminée* entspricht in unsrer Gegend in I: [čimjn'ərə] 43, 100, 101; [čimjn'ərə] 99; [čimjn'ərə] 31, 33, 95, 97, 98; [čimjn'ərə] 30; [čimjn'ərə] 35—37, 39; [šimjn'ərə] 42; [šimjn'ərə] 96; [šimjnəl'ə] 44; [čümjn'ərə] 77; [čümjn'ərə] 78, 79; [čümjn'ərə] 74, 75; [čemjn'ərə] 38; [čimjn'ərə] 28—30; [čumjn'ərə] 24, 25; [čumjn'ərə] 23\*, 32; [čemjn'ərə] 34; [čumneneyo] 94; [šumneneyo] 93; [čumneneyo] 92; [šimnəl'ə] 40. Ca: [čümjn'ərə] 64; [čemjn'ərə] 65; [čemnənəl'ə] 69, 70, 72; [šemnənəl'ə] 67, 68; [čimnənəl'ə] 71\*; [čemnənəl'ə] 71. II: [čimnənəl'ə] 21, 22, 45, 46; [šimnənəl'ə] 7—11, 13—20; [šimnənəl'ə] 4, 49, 52; [simnənəl'ə] 12; [čimnənəl'ə] 50, 51, 53, 60; [šimnənəl'ə] 48, 58, 59, 61, 62; [čimnənəl'ə] 2; [šimnənəl'ə] 47; [simnənəl'ə] 81; [šimnənəl'ə] 82, 89; [simnənəl'ə] II W (ausser 89); [šimnənəl'ə] 63; [čumnənəl'ə] 80; [čumnənəl'ə] 55; [čumnənəl'ə] 54, 56; [čumjn'ərə] 57.

In I ist 1 mitunter zu [e] geworden, in der Mehrzahl der Fälle aber ist es in Anlehnung an *CAMINU* erhalten; in Ort 40 findet sich das im Ca und II so häufige [a] < [ə] (vgl. den Wandel e' > [ə] > [a] nach Labial § 53); [i] ist im Ca und II äusserst selten.

Vortoniges o bei den Lehnwörtern wird durch heimisches [u] ersetzt [urtuła] § 229; [kurdyg'n'ə] § 297; [l'engunisə] § 69. [i] erscheint durchweg bei [žardjin'ə].

§ 46. Für in unbetonter Vortonsilbe stehendes a erscheint in I und II W gewöhnlich [a], in den übrigen Gebieten teils [a], teils [ə]; in II O erscheint [a] indessen nur in Ortschaften, die mit [a] sprechenden Gegenden wirtschaftliche Beziehungen haben oder hatten; darunter sind besonders der ConflW und die im nördlichen Teile des VaSa und VaNoh gelegenen Dörfer zu verstehen (vgl. die Entwicklung des nebentonigen Vortonykals in den Gruppen dental, pal. + a' § 62 ff.). Als Beispiele vergleiche man:

\*ABANTIARE I: [aþaŋsa], aber 26 [.. bausa]. Ca: [aþaŋsa]; 67, 69 [aþəŋsa]. [aþaŋsa] 60, 62, ConflW, II W; [aþəŋsa] 4, 16, 17, 48, 50, 51, 58, VaNoh, VaSa; [əþəŋsa] 10, 12, 14, 20, 41.

IN + EXAGIARE I: [ɛ̃nsaža] VaAr, Sault, AudW, AudO ausser 31, 28; [aŋsaža] Don (ausser 79), FenN, FenS, 31; [aŋseža] 79; [əŋseža] 43; [ɛ̃nsəža] 40. Ca, II: [pryb̥a].

In Ort 79 sind nebentoniger und unbetonter Vortonvokal mit einander vertauscht: [ɛ̃nsaža] > [aŋseža]; k. Laute hat 40 eingesetzt [əŋseža], woraus vielleicht [ɛ̃nsəža] 43 hervorgegangen ist; eine Umstellung der Vortonvokale glaube ich deshalb nicht annehmen zu dürfen, weil in der Ort 43 benachbarten Gegend [e] überhaupt nicht in den beiden vortonigen Silben erscheint (FenS hat durchweg [aŋsaža]).

### C) Nebentonige Vortonvokale.

Vlt. I.

§ 47. i bleibt gewöhnlich l. wie k.

HIBERNU I: [jb̥er]. II: [jb̥ern] § 18. FIGURA I: [figür̥] § 38.

\*CISELLU I: [sizel̥], auch in 44; [sizel̥] 27, 98, 99; [sizel̥] 35, im Ca Ort 69, sowie II; [sizel̥] 67, 70.

\*LIMACU I: [l̥imauk] 40, 92, 100; [l̥imaŋt] 26, 27, 79, 101; [l̥imaŋs] 97 (plural); [l̥imaŋ] 99; 37, daneben das in 39, 43, AudO, FenN übliche [l̥imau]; [l̥imats] 93; [l̥imek] 77; [l̥imet] 23; [l̥imets] 74. Ca: [l̥imau], ferner in 80; 68, 70, dazu in II O: [l̥imauk]; [l̥imak] 82, II W.

Vor unmittelbar folgendem Vokal neigt [i] dazu, in die Reibelautstellung überzugehen ([y]); schnelle Rede beschleunigt den Wandel.

Frz. *la viande* I: [byandø]; [byanda] 43, 77, 101; [byando] 38, 42, 79; [byando] 75; [byandø] 36, 37, 39; daneben hat I: [kar], 23 [karø]. Ca: [kařn], 71\* auch [byanda]. II: [kařn], in 46, 47, 54, 56, 57, 83 auch [byandø].

DIABOLU § 311.

§ 48. Ein auf i folgender Nasal hat gewöhnlich einen besondern Einfluss nicht ausgeübt.

Frz. *printemps* I: [priŋtɛ̃s]; 35 [priŋtɛ̃ms]; 40 [primab̥yero]. Ca: [primab̥erø]; 71\* [primab̥era]; 65, 69 [priŋtɛ̃s]. II W: [primab̥erø]; nur 91 [primab̥erø], das in II O vorherrscht; [primab̥erø] 4, 9, 12, 14, 16, 22, 51, 57; [priŋtɛ̃ms] 62; [priŋtɛ̃ms] 16, 20; [priŋtɛ̃ms] 44.

Frz. *ils finissent* § 314. Häufiges [fəniſen] ist aus [finiſen], das nur in Ort 42 zu belegen ist, durch Dissimilation entstanden zu denken. Anlehnung an den sekundär entstandenen [e]-Laut zeigt der Tonvokal in 26 [fəneſen].

Gesondert hat sich PRIMARIU I [pr̥iŋmye], Ca, II [prime] § 26 entwickelt; m hat im Ca und II auf den Vortonvokal keine Wirkung gehabt, ihn jedoch in I gerundet. In 95, 97 wird [ü] alsdann [ø].

Die assimilatorische Wirkung des nasalen Labials lässt sich bei dem genannten Beispiel in ganz Südfrankreich (ALF 1088) nachweisen; auch mittelalterliche Urkunden zeigen die Beeinflussung schon (*prumier* neben *premier*);<sup>1</sup> l. und k. sind in der bekannten Grenzlinie geschieden.

## Vlt. e.

§ 49. Wenn nicht unten zu erwähnende Umstände eine Sonderentwicklung bedingen, gilt in I [e], in II [ə], während das Ca beide Lautungen kennt.

DEBEBANT I: [dəbin]; [dəbiɛ̃] 23; [dəbiŋ] 101; [debyŋ] 33, 34, 97; 35 [tənin]. Ca: [təniən]; [tənɪn] 69; [tənɪn] 71. II W: [dəbiən] desgl. in 45, 56, 82; [dəbiyən] 51; [dəbin] 80; II O sonst [təniən].

\*VENDUTU I: [bəndüt]; [bəndø̃t] 97. Ca: [bəndø̃t], nur 68 [bəndø̃t]. II: [bənut]; 40, 80 [bəndut].

AQUA BENEDICTA I: [aigə bənitõ], II: [aigə bənej̃tə] § 103.

Französisch dénicher I: [dəničə] 31, 92. [dəznjiza] 93; [dənjiša] 94; [dəsprɔ̃fita] 95—97; [dəsprɔ̃fjita] 75, 77—79; [plega] 23, 25, 26, 98, 101; [pl̃ega] 99, 100; [plega] 32, 33; [pl̃ega] 40, 41; [blega] 44; [serka] 24; [surti] 27; [treĩre] 36. Ca: [dəznjiza] 72; [treure] 64, 65, 68, 71; [treuri] 70; [sal'ĩ] 69; [sal'e] 67; [dəsprɔ̃fita] 71\*, 73. II: [treure], 22 [rəpl̃ega].

j'ai cru I: [ẽ k̃regüt], II: [sun k̃regut] § 277. \*DISJUNARE I: [dəžüna] § 306. PRECARE I: [prega], II: [pr̃ega] § 21.

Bis auf \*VENDUTA, das in drei Orten [e] hat, erscheint in I nur [e]. Mitunter substituieren 40, 42 den k. Laut. Ein sekundäres [e] hat die Lautverbindung [kr] in 28 erzeugt. [k̃regüt] 77 dürfte ein Einfluss aus dem Ca sein; dass Ca-Lautungen öfter in dieser Gegend auftreten, werden wir noch sehen. [ažuni] 92, [ažen] geben die französische syntaktische Konstruktion wieder. [e]; [e], [e]-Lautungen im Ca und II bei \*VENDUTA, PRECARE, PLICARE sind entstanden in Anlehnung an stammbetonte Formen, wo sie ihre lautliche Berechtigung haben.

§ 50. Folgt [r] auf den Vortonvokal, so erscheint dieser in I gewöhnlich als [e], seltener [e], [ẽ]. Die Tendenz des [r], den vorhergehenden Vokal zu öffnen, ist in der romanischen Sprachgeschichte nicht unbekannt.

PERDUTA I: [perdø̃də] 43; [perdūdə] 28; [perdūdə] 24, 26, 27, 92; [perdūdə] 35; [perdūdə] 23\*; [perdūdə] 77, 100, 101; [perdūdə] 38, 42,

<sup>1</sup> Froese pp. 33, 47.

79, 99; [perdūdɔ] 29, 30, 75, 93, 94, 96—98; [perdœdɔ] 95; [perdūdɔ] AudO; [perdūdɔ] 36, 37, 39; [pərdūdɔ] 41. Ca: [perdœdə] 71\*; [perdœdə]. II: [pərdūdə]. PERDUTOS I: [perdüt], II: [pərdut] § 292.

PER QUID I: [pérke] und [pérke]; Ca, II: [pérke].

Die Beispiele zeigen, dass Ca und II auf der gewöhnlichen Stufe verharren. Grenze X:

§ 51. L. [e] wird oft [ɛ], wenn die folgende Ton- oder unbetonte Vortonsilbe [e], [e] oder [ɛ] enthält. Ich habe auf diese Dissimilationserscheinung schon § 45 hingewiesen. Neben den dort verzeichneten Beispielen vergleiche man TEPIDAM I: [tɛbəzə] neben [tebəzɔ] § 118. FEBRUARIU I: [fɛbryɛ] neben [fəbryɛ] § 26. SEPTEMBRE I: [sɛtəmbre] neben [sətəmbre] § 22. DECEMBRE I: [dɛsəmbre] neben [desəmbre] § 152. VITELLU I: [bɛdɛl'] neben [bedɛl'] § 123. RECIPIT I: [reseu] neben [reseu] § 120.

Lokal scheint [e] eher an I W als I O gebunden zu sein; jedoch finden wir kaum eine konsequente Durchführung von [e] in einem Orte; die Zahl der Häufigkeit schwankt von Beispiel zu Beispiel.

Selten begegnen wir anderen Reflexen: die Form [mədəsi] des Sprachstümpers 40, der gezwungen nach ihm nicht mehr geläufigen Lautungen sucht und dabei die sonderbarsten Formen produziert, bedarf kaum einer Erklärung. [e] in [dɛsəmbre] 24, 96 bedeutet eine weitere Stufe der Dissimilation, wenn man nicht wie bei [dɛsəmbre] 40 Anlehnung an [dɛts] annehmen will. Ort 40, 42 haben bisweilen k. [ə].

In allen Fällen hat Ca und II: [e]. [e] hat in Ca nur das geleherte [mədəsi].

§ 52. [ɛ] statt [e] haben mitunter in I noch folgende Worte:

PILARE I: [pela]; [pela] 26, 32, 77, 94, 96, 98, 99; [pəla] 39. Ca: [pəla] 64, 68, 69; [pəla] sonst, nur 65 [pela]. II: [pəla], 20 daneben [triyā].

NEPOTE I: [nebut] neben [nebut] § 35.

Frz. *vous veniez* I: [benits] 29, 30, 36, 42, 74, 77, 97, 101, Va Ar; [ben'ɔts] 24, 32—34, 95; [bənits] 75, 78, 79, 99, 100; [benis] 98. Ca: [bəniyɔ]; [bəniyɔ] 67, 72; [beniɔ] 71\*. II: [bəniyɔ]; [bəniyɔ] 45, 46, 86—89.

Frz. *vouz deviez* [dəbits] neben weitaus überwiegendem [dəbits] § 316.

SEPTIMANA I: [semmano]; [semmano] 93; [semmanɔ] 76, 77; [semmanɔ] 42, 79; [semmanɔ] 30; [semmano] 28, 74, 75, 95, 96, 98; [semmanɔ] 34, 35, 39; [semmanə] 23, 40, 43. Ca, II: [səmmanə] 71; [semmanə] 44; [semmanə].

Es ist auffällig, dass den genannten Beispielen durchweg im frz. als Vortonvokal [ə]<sup>1</sup> entspricht; Worte, bei denen diese Beziehung fehlt, haben stets [e] in I (vgl. § 49), sofern der Vortonvokal [e] nicht infolge von Dissimilation zu [e] wird (§ 51). Ich halte es bei der nicht geringen Lautähnlichkeit der genannten l. Ausdrücke und der entsprechenden französischen (insbesondere der Vortonsilbe) nicht für ausgeschlossen, dass unter Einfluss der frz. litterären Sprache [e] > [e] geworden sei, d. h. dass [e] sich der frz. Lautung angenähert habe. Möglicherweise liegt nur eine momentane Beeinflussung seitens des Dialektaufnehmers vor: [e] ist nämlich nicht an eine bestimmte Gegend gebunden, in der der Einfluss des Schriftfrz. in diesem Falle besonders stark sein müsste; es tritt vielmehr sporadisch bald hier bald dort auf.

§ 53. Besondere Beachtung verdienen folgende Beispiele:

BIBEBAT § 121; VITELLU § 123; FEBRUARIU § 26.

Frz. *allumer* I: [al'üma]; 34 daneben das in 93 geltende [alüma]; [al'œma] 43, 95, 97; 74 [aŋsəndrœ]. Ca: [al'œma] 64, 72, 73; [aŋsənœ̃] 65—67, 71; [aŋsənœ̃] 69, 70. II W, 4, 48, 62, 80 [aŋsənœ̃]; [aŋsənœ̃] 2, 54, 63; [aŋsənœ̃] 5, 7, 10, 20, 53; [eŋsənœ̃] 50, 52; [al'üma] 7, 12, 14, 16, 45, 46, 51, 57, 58, 60.

Frz. *j'allume* § 201.

IN + SEMEL [eŋsəmble] 26, 34; [puneŋsəmble] 28; [aŋsəmble] 30, 74; [bunəŋsəmble] 39, 42; [punəŋsəmble] 23; [aŋsəmble] 35, 36, 92; [amaso] 79; [amaso] 27, 34, 75, 93—95; [punamaso] 77. Ca: [aŋsəmble]; [aŋsəmbl̩] 71\*. II: [eŋsəmble] 2, 4, 11; [eŋsəmble] 14, 16, 48; [bunəŋsəmble] 46, 51; [aŋsəmble] 45, 47, 50, 53, 59, 62, 81; [aŋsəmble] 80, 90; [aŋsəmble] 57; [p̩ẽgats] 89, 90; [tots] 87.

Frz. *essayer* § 46; *j'entends* § 236.

Frz. *s'embrasser* I: [sembrasa] 24, 26, 28, 33, 34, 95, 97, 98; [sembr̩asa] 96, 99; [sambrasa] 23\*, 30, 31, 35, Don, Fen S, auch 44. Ca: [səmbr̩asa] 64, 70; [səmbr̩asa] 65—69, 72, 73; [sambr̩asa] 71, 71\* dgl. Cerd, 51, 58, 82; [sambr̩asa] 60, 62; [səmbr̩asa] 45, 52, 81; [səmbr̩asa] 88 sowie die nicht bezeichneten Orte in II O.

Die genannten Beispiele zeigen im Gegensatz zu den bisher erläuterten streckenweise einen Wandel von [e], bez. [ə] > [a]. Er ist zu konstatieren im l., doch nur in einem beschränkten Gebiet, nämlich Don, Fen S und Ort 92. Er tritt in I in der Formel EN \_ auf, nicht aber bei den drei zuerst zitierten Wörtern. Die Konsequenz, mit der [a] in den genannten l. Gebieten durchgeführt ist, lässt sich im k. nicht konstatieren; im Gegensatz zu I erscheint

<sup>1</sup> Frz. aber gerundet.

[*ə*] in II auch bei *BIBEBAT*, *VITELLU*, *FEBRUARIU*. Was zunächst das l. betrifft, so ist [*ə*] nur in Ortschaften zu finden, die in der Nähe des k. Sprachgebiets belegen sind (s. o.); weiter nördlich begegnet [*ə*] nicht, wovon der ALF Zeugnis ablegt. Daraus den Schluß zu ziehen, die wenigen Grenzorte hätten [*ə*] dem k. entlehnt, wäre verkehrt; denn 1. begegnet gerade im *Confl SO* und *Confl NO* d. h. der dem Fen S benachbarten Gegend [*ə*] äußerst selten; 2. tritt in I [*ə*] auch in Fällen auf, wo das K. in überwiegender Zahl [*ə*] hat (vgl. die Entwicklung des i protheticum und des bestimmten männlichen Artikels). Vielmehr haben wir es in den betreffenden l. Gebieten mit einem spontanen Wandel des vortonigen e > [*ə*] zu tun.<sup>1</sup>

Im k. unsrer Gegend ist e in der Formel EN ˘ teils als [*ə*], teils als [*ə*], selten als [*ɛ*] fortgesetzt. [*ə*] dürfen wir wohl als die ursprünglich zu erwartende Lautung ansehen; daher finden wir sie auch über unser gesamtes k. Gebiet verstreut. [*ɛ*] mag sich sekundär aus [*ə*] entwickelt haben; es begegnet nur vor gedecktem Nasal; daher scheint es mir nicht ausgeschlossen, dass sich [*ə*] gemeinsam mit dem sekundär aus [*ə*] vor [n] entwickelten [*ə*] > [*ɛ*] gewandelt habe (vgl. [*səŋgrat*] < *SANGUINATO* § 75); jedenfalls tritt [*ɛ*] < [*ə*] < e nur in Gebieten auf, wo [*ən*] < [*ən*] < a + Nas. begegnet (VaMol, 50, 52).

Was den Wandel [*ə*] > [*ə*] im k. betrifft, so ist er keineswegs so allgemein, wie ihn Meyer-Lübke<sup>2</sup> hinstellt. Das aus vortonigem e entstandene [*ə*] kann in unserm Gebiet [*ə*] werden 1. nach Labial, 2. in der Formel EN ˘. Manche Worte haben eine reichlichere Zahl der [*ə*]-, andere der [*ə*]-Lautung. Die letztere erscheint vornehmlich in II W.

Das Ca hat den Wandel [*ə*] > [*ə*] bei vorausgehendem Labial so gut wie nicht mitgemacht, wohl aber erscheint [*ə*] oft bei EN ˘.

Eine Grenze zwischen l. und k. Mundart bietet uns nur die Entwicklung des vortonigen e nach Labial: l. [*ɛ*], [*e*] stehen dem [*ə*], [*ə*] des Ca und k. deutlich gegenüber. Grenze X. Nicht gleich sieht das Kartenbild für die Entwicklung von e in der Formel EN ˘ aus: dem k. Gebiet, wo [*ə*] und [*ə*] mit seltenem [*ɛ*] gemischt sind, schliesst sich die südliche l. Gegend und das Ca an, wo [*ə*] durchweg gilt, worauf das nördliche l. Gebiet mit [*ɛ*], bzw. [*ɛ*] folgt.

§ 54. Es verbleiben noch die Reflexe der nachstehenden Beispiele zu deuten.

<sup>1</sup> In der östlich an mein Gebiet stossenden l. Gegend begegnet [*ə*] auch weiter nordwärts. (Nachträgliche Mitteilung von Herrn K. Salow, Halle.)

<sup>2</sup> M.-Lübke I, 279.

SEPTEMBRE (§ 22) und SEPTANTA (§ 24). Die Entwicklung des vortonigen **e** ist namentlich im k. von der der oben besprochenen Beispiele verschieden; doch auch im L. ist ein Unterschied zu konstatieren. Im K. sollten wir [ə] erwarten, das in einigen Gebieten z. B. II W fast garnicht, in andern selten anzutreffen ist; bei weitem überwiegt [e]. Das Grundwort **SEPTEM** [sɛt] hat zweifelsohne die Qualität des Vortonvokals beeinflusst. II W hat vornehmlich [e], worin eine nur unvollkommene Angleichung des vortonigen **e** an [sɛt] zu erblicken ist. [e] habe ich nur zweimal notiert. Im Ca gilt vor allem [e], seltener ist [ə] oder [ɛ] anzutreffen, nie [e]. Im L. wird die Entwicklung des **e** bei **SEPTEMBRE** durch den folgenden Tonvokal bestimmt (v. § 51). Eine Einwirkung von [sɛt] ist kaum bemerkbar. Ort 23 übernimmt wie oftmals die k. Lautung. Stärker ist in I der Einfluss von [sɛt] auf **SEPTANTA**. [e] begegnet öfter, doch nur in nahe dem k. Sprachgebiet gelegenen Ortschaften; es scheint demnach, als ob k. [sɛntɑ̃tɑ̃] sie beeinflusst habe. Der ALF verzeichnet tatsächlich (ALF 1240) im Dpt. de l'Aude — bis auf die nicht unser Gebiet betreffenden Ortschaften 776, 787 — **é** = [e].

Für **AESTIVU** erscheint in I neben [e], [ə] auch [i]. [e] > [ə] entspricht der Entwicklung des frei anlautenden **e** > [ə] (v. § 55). [i] mag durch Anlehnung an den Tonvokal entstanden sein. Das k. unsrer Gegend hat [i] fast überall.

**SECURU** § 161 I: [segür] und [sigür], Ca: [səgər], II: [səgurt]. Das Ca und II haben die zu erwartende Lautung. In 84 erscheint vortoniges **e** öfter als [e] z. B. [estiu] u. a. [ə] begegnet in 40. In I ist oft erscheinendes [i] beachtenswert; [i] ist auch in westlichen Gebieten Südfrankreichs zu belegen (ALF 1269). Möglicherweise hat [s] die Hebung der Vorderzunge verursacht.

In **LEVIARIU** § 167 verändert [u] < v. die Qualität des Vortonvokals **e**. Er wird mit [u] zum Diphthongen [au] vereinigt, der im grossen und ganzen dieselbe Entwicklung nimmt wie primäres vortoniges **au**, d. h. [au] bleibt in I, während in II Wandel zu [əu] > [u] eintritt. II W sowie benachbarte Ortschaften des Confl haben [au], das im übrigen besuchten k. Gebiet nur selten begegnet; dort ist vielmehr [əu] und noch häufiger [u] zu notieren. Eine Grenze zwischen l. und k. Mundart lässt sich daher nur im Osten konstatieren, im Westen ist das Sprachgebiet für das in Frage stehende Kriterium homogen.

\***VENUTU** § 204 hat als Vortonvokal [e] im l. Gebiete; das k. hat [ə], [e], [i]; gleiche Reflexe zeigt \***TENUTU**. Vermutlich ist der Verengerungsprozess unter Einfluss des folgenden [n] vor sich gegangen.

Einwirkung des nasalen Velars in dieser Richtung haben wir § 75 noch zu konstatieren. Danebenstehende Formen wie [biŋ] **VENIO**, [biŋgi] **VENIAM**, wo [i] lautlich aus **ɛ** durch Einfluss des folgenden Palatals entstanden ist, können dieser Tendenz nicht im Wege gewesen sein. II W kennt [ə] nicht, das in II O nicht gerade selten zu belegen ist. Ort 40 hat die k. Lautung [ə]. Im übrigen besteht eine deutliche Scheide zwischen l. [e] und k. [ə], [i], da k. [e]-Lautungen verhältnismässig nicht gross an Zahl sind.

Bei dem gelehnten Wort **ECCLESIA** ist in I der Vortonykikal geschwunden [glejzo] § 20. Das k. unsrer Gegend hat [gleži], während im Ca Formen wie [əzgleži], [əzgleži] vorkommen. Aphäresierte Form scheidet das l. vom k.

Als frz. Lehnwort hat zu gelten I: [ačę], II: [ačę] \***AETATICU** (v. §§ 89, 311). II: [dymoni] **DAEMONIU** § 311 ist ebensowenig volkstümlich.

Endlich ist hier \***VIATICAT** zu nennen. I: [bujačo]; [bujačę] 43, 77; [bujačo] 37, 38, 78, 79; [bujačę] 34, 36, 39; [bujačo] 42; [bujažę] 100; [bujažo] 25, 27, 31, 97—99; [bujažę] 26; [bujažę] 23\*. Ca: [bujačę] 66, 67, 69, 70; [bujačę] 71\*; [bujačo] 65, 68, 72, 73, desgl. in 82. II O: [biačę]; 41 [biačę]; 3, 50, 80 [biačę]; II W und in 5, 49 [biačę].

Im k. ist **ɛ**, da im Hiat. stehend, zu [i] verengt worden; das Ca und I passen das frz. Wort der heimischen Mundart an (vorton. [o] > [u]). Ort 82 [bujačę] halte ich eher für eine Beeinflussung seitens des Dialektaufnehmers als eine Einwirkung aus dem Ca. Das Verb *voyager* ist nämlich im k. unsrer Gegend nicht gerade beliebt; oftmals entlockte ich es erst nach vielen Fragen dem Sprecher; verlegen griff der Auskunftgeber in 82 zum frz. Wort.

§ 55. Das vor sogenanntem **s impurum** entwickelte **i** > **ɛ** zeigt im wesentlichen die Reflexe, die wie oben als im allgemeinen geltend konstatiert haben.

\***STELAS** I: [estēles] 97; [estēles] 25, 28, 92, 95, 100; [lazestēlo] 33; [lazestēlu] 34; [estēles] 93; [astēles] 30; [lezastēles] 35; [alzastēles] 74; [elzastēles] 23; [lastelę] 77; [ünastēlo] 42; [ünastēlu] 39; 36 [ünystēlu] und [astēles]; [astēlo] 79. Ca: [astēlo] 67—69; [astēlo] 64, 65; [astēlo] 71\*; [astēlo] 71; [astēlo] 70; [estēlo] 72; [lestēlo] 73. II: [estēles]; 45, 46, 53, 81 [lastēlo].

**STAGNU** I: [estan'] 31, 34, 98; [estan'] 24, 26, 28; [lestan'] 95, 99; [astan'] 23, 30, 35, 37, 39; [lastan'] 43, 78. Ca: [lastan'], 64 [lestan']. II: [astan'] 4, 9, 81, 85, 89; [lastan'] 45, 46, 48, 50, 53, 58—60, 62.

**STRICTA** § 15.

STATA I: [ezestadə] 26; [ezestadə] 28, 30; [ezestadə] 23; [ezestadə] 33, 74, 75, 99; [ezestadə] 100; [ezestadə] 34—36; [ezestadə] 93; [ezestadə] 97; [aestadə] 95; [ezastadə] 43; [ezastadə] 39, 42. Ca: [ezestadə]; 71\* [ezestadə]. II: [ezestadə]; [aestat] 10, 14, 89; [əstat] 90, 91; [ezastadə] 14.

SPISSAS § 11. SPATULA § 23.

SCRIBERE § 191.

SCUTELLA I: [esküdel'ə] 26; [esküdel'ə] 99; [esküdel'ə] 28; [esküdel'ə] 33, 34; [esküdel'ə] 95; [esküdel'ə] 23; [esküdel'ə] 100; [asküdel'ə] 30, 74, 92; [asküdel'ə] 35, 39. Ca: [esküdel'ə] 66, 69; [esküdel'ə] 70, 72; [esküdel'ə] 73; [esküdel'ə] 67, 68. II O: [esküdel'ə] sowie in 88; [esküdel'ə] 12, 14, 16, 90, 91; [esküdel'ə] 20; [asküdel'ə] 87; [asküdel'ə] 62.

SCUTU § 311. SKUM § 127.

Z. T. können die genannten Beispiele die Entwicklung des Vortonvokals nicht einwandfrei zeigen. Die meisten Substantive wurden nämlich mit dem bestimmten Artikel abgefragt, so dass dieser (im sg.) Elision bewirkte. Auch den Adjektiven gingen teilweise vokalendigende Worte z. B. [masəspesəs] voraus. Schliesst man die Beispiele, wo Elision statthatte, völlig aus, so kommt man zu dem Ergebnis, dass *ε* protheticum wie primär anlautendes *ε* behandelt wird. In I erscheint [ə]; [e] besonders vor folgendem betonten [e] z. B. SPISSAS, STRICTA. In Don, Fen S, dazu zuweilen in 92 und 23 erscheint anlautend [ə]. In 93 kommt [ə] nur bei elidierten Beispielen vor: [laʃpal'lə], [laʃkrümə], während sonst [e] gilt; ebenso entsteht [ə] durch die Elision mit weiblichem Artikel in 31, 95 [laʃpal'lə]; 34 [inlaʃpal'lə]; von dieser recht häufigen Wortverbindung aus entstand 26 [aspal'lə]; 24, 31 [aspal'lə], während [ə] in diesen Orten bei andern Beispielen nicht begegnet. Da in 23 auch in Fällen, wo an Verschleifung nicht gedacht werden kann, [ə] auftritt z. B. [aŋsemble], [elzastələs], so haben wir keinen Grund, [laʃkrümə] den eben genannten Bildungen gleich zu achten; gleiches gilt von 92 [asküdel'ə]. Durchgängig erscheint [ə] namentlich in Fen S sowie dem südlichen Don. In [ünystələ], [ünyspal'ə] 36 ist [ə] aus dem Auslautvokal von UNA entstanden. Wie öfter hat Ort 23 k. Lautung [ə] übernommen. In dem Ausdruck *a été* [ezestadə] weist der Vortonvokal auf Assimilation an den Tonvokal des verbum finitum. Ohne anlautenden Vokal erscheint [skrümə] 37; [speses] 92. Ort 98 hat [ə] nur bei [asküt].

Im Ca kommt [ə], [ə], [e], auch [e] vor. Geht das vorangehende Wort auf [ə] aus, so tritt Verschleifung zu [ə] ein, bei vorhergehendem [ə] wird zu [ə] elidiert: [masəstrətə], [unəstələ] — [laʃpal'lə], [laʃkrümə].

STATA hat durchweg [ə]: [əzəstadə]. II hat [ə]; selten ist [a] anzutreffen; [e] begegnet nur bei [eskriŋrə]. Da [a] und [e] nur als Enklaven in dem weit ausgedehnten [ə]-Gebiet begegnen, so stören diese Lautungen eine deutliche Trennung von k. und l. Mundart nicht. K. [ə]; l. [e], [a]. Grenze X.

§ 56. Ein vortonigem E vorausgehender Palatal hat die Tendenz E in [i] zu wandeln.

GENUCULU I: [žinul] 31, 33, 39, 98, 99, FenN; [žinul'] 34, 40, 74, 77, 96, 97, 100; [džnul'] 92, 93; [dənul'] 95; [dynul'] 74, 75, 94, dgl. Ca. II: [g̊inul'] 1, 2, 11, 13—16, 18, 20—22, 46—48; [žynul'] 63; [dynol'] VaCar, dazu in 87; [dynol'] 86; sonst II: [žinul'].

GENUCULOS § 155.

In II W, Ca und z. T. ConflW ist der Vortonvokal an den Tonvokal assimiliert; er erscheint als [u]. Dieser Angleichung begegnet man nach Morel Fatio<sup>1</sup> und Fabra<sup>2</sup> öfter im k. Durch das Ca ist [u] ins Don gedrungen, wo [i] daneben besteht; auch Ort 94 hat [u]. [e] 95 steht allein da. I wie fast der gesamte Süden Frankreichs (ALF 711) entlehnt den Monatsnamen *janvier* § 26 der frz. Schriftsprache. Im Ca und II sind [ə]- und [i]-Formen anzutreffen.

In gedeckter Silbe schreitet die Angleichung des Vortonvokals an den Palatal langsamer vorwärts. GERMANA § 85 hat in II W, dazu in weitem Umfange im Ca und ConflW [e] und [e].

Eigene Entwicklung hat GINGIVA § 155. In II O erscheint in Anlehnung an den anlautenden Palatal [i]. II W sowie I charakterisiert Dissimilation der gleichen lautlichen Bestandteile von Ton- und Vortonsilbe ([ži]—[zi]). Haupttoniges [i] hat die unter Einfluss des anl. [ž] eintretende Entwicklung von E > [i] ziemlich oft aufgehalten; mitunter ist diese im entgegengesetzten Sinne > [a] verlaufen. [i] haben in I nur Ortschaften, die hart an dem k. Sprachgebiet liegen, ich vermute deshalb, E sei dort in Anlehnung ans benachbarte k. Idiom zu [i] fortgeschritten. Im östlichen Teile unseres untersuchten Gebietes greift also die k. Lautung in die l. Gegend ein; im weiteren Verlaufe (bis zum Ca) trennen sich l. und k. in der § 7 gegebenen Linie; da das Don [a], das Ca aber [ə], [e], [i] hat, so ist auch hier eine Scheidung der Idiome vorhanden. Im Westen fehlt sie völlig, dort gilt [e] sowohl l. wie k.

§ 57. Nach anl. L > [l'] ist die Palatalisation des Vortonvokals nicht so weit vorgerückt wie nach [ž], [g].

<sup>1</sup> Morel Fatio p. 851.

<sup>2</sup> Fabra p. 5.

\*LEGITU z. B. zeigt [e] in weiterem Umfange als bei den eben besprochenen Beispielen. I: [l'ežit]; [ležit] 30, 35—38, 79, AudO; [ležit] 43, 99. Ca: [l'ežit]; [ležit] 65, 70, 73; [l'ižit] 69. II: [l'ežit], nur 4—16, 21, 50, 62, 83 [l'ižit].

[i] fehlt also in I völlig; im Ca erscheint es einmal und auch im k. begegnet es — namentlich in II W — recht selten. Wie bei GINGIVA (s. o.) hat der Vortonvokal [i] die Entwicklung des vortonigen e beeinflusst.

Eigentümliche Reflexe ergeben sich für den in gedeckter Silbe stehenden Vortonvokal bei LINTEOLU § 31. Da unsre I. Gegend durchweg [a] hat, so dürfen wir wohl 35 [i] als k. Einfluss deuten. Altprovenzalisch sind *lansol*, *lensol*, *linsol* bekannt.<sup>1</sup> II O hat [i], indessen erscheint auch dort schon [e] und [ɛ], die in II W ausschliesslich gelten. Im Ca überwiegt [e].

§ 58. Die drei Beispiele, bei denen der Vortonvokal auf κ' folgt, zeigen keine einheitliche Entwicklung.

CIBATA I: [sibadø]; [sibada] 77, 100, 101; [sibadø] 78, 79; [sibadø] 33, 34, 75; [sibadø] 37, 39; [sibadø] 40; [sibadø] 23, 42, 43; [sibadø] 38. 71\* [sibadø], die übrigen Ca-Orte wie II: [sibadø], 6 [sibadø].

Frz. *une cruche* II: [sitrøl] § 299. \*CERARIA I: [seryero], II: [sirero] § 26.

Das k. sowie das Ca haben in sämtlichen Fällen [i]; I hat zwar [sibadø], aber [seryero] bzw. [saryero] FenN und FenS.

In gedeckter Vortonsilbe ist ein Wandel e > [i] nicht zu konstatieren.

CERVELLU I: [serbel'], nur 37 [serbel']. Ca: [serbel'] 65, 72; [serbel'] 67—69, 73; [serbel'] 70, 71; [serbel'] 71\*. II W sowie 7, 10, 12, 46—48, 50, 51, 59, ConflW [serbel']; [serbel'] 91; [serbel'] 45; [serbel'] 13, 14, 16, VaMol; [serbel'] 53, 54.

Es ist schwer zu sagen, in welcher Richtung der anlt. Palatal auf den folgenden Vokal seine Wirkung ausgeübt hat; finden wir in I durchweg [e], so steht diese Lautung im Gegensatz zu der Entwicklung des vortonigen e vor r [perdüt], [perkø] § 50. Die Verkleinerung des Zungenabstands kann sich wohl durch Einwirkung von κ' erklären, andererseits aber auch als durch Dissimilation entstanden gedeutet werden. Vermutlich haben beide Faktoren zum konsequenteren Auftreten von [e] geführt. In II wird vortoniges e vor r gewöhnlich zu [ə]; diese Lautung ist nur zwei Mal zu konstatieren; dafür tritt in dem weitaus grössten Gebiet [ɛ] auf, das ähnlich wie

<sup>1</sup> Froese p. 31.

[e] in l. [serbel'], als Resultat einer Dissimilation aufzufassen ist. In Ca sind [e̥], [ē̥], [ē̥̄] vertreten. L. [e] steht nach dem Gesagten deutlich k. [e̥], [ē̥] gegenüber (Grenze X).

§ 59. Eine bunte Mannigfaltigkeit liefert die Entwicklung von  $e + lt.$  Palatal ( $e + ks$ ).

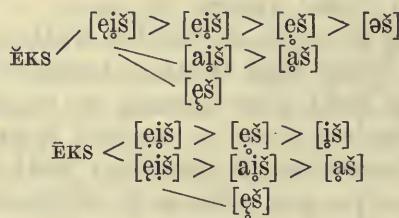
## EXAMEN § 24.

\*LIXIVU I: [l'ejšiu] 93; [lejšiu] AudO; [l'ešiu] 26, 29, 92; [l'esiu] 36; [lešiu] 28, 95; [l'išiu] 25, 27, Don; [l'išiu] 35, 40, dazu 44; [lišiu] 98, 99, 101; [l'ejšiu] 24; [l'asiu] FenS; [lasiu] 30; [l'eušiu] 23. Ca: [l'ejšiu] 71, 72; [l'išiu] 69; [l'ešiu] 73; [l'ejšiu] 67, 68, 70; [l'aišiu] 65. II: [l'ejšiu] 45, 46, 52, 53, 57; [l'ešiu] 49, 54, 60, 85, 86, 90, 91; [l'išiu] 1, 4, 7, 12—18, 20, 48, 50, 51, 55, 56, 84, 88; [l'ejšiu] 22, 58, 62, 63; [l'esiu] 59, 61, 82, 83, 87.

SEXANTA I: [sw̥asant̥]; [sw̥asant̥ə] 77, 101; [sw̥asant̥o] 79, 99; [sw̥asantu] 36, 39; [sw̥asant̥ə] 40; [swasant̥ə] 23\*, desgl. in den Ca-Orten 69, 70\*, 72; [sw̥asant̥o] 70. II: [šišant̥ə], desgl. im Ca-Ort 64, 65, 67, 68, 71; [sišant̥ə] 44; [šisant̥ə] 73.

\*TEXITOR § 44 I: [tišeire], II [tišəđu].

Über die Entwicklung der Vortonsilbe in EXAMEN, \*LIXIVU einerseits und SEXANTA, \*TEXITOR andererseits vgl. man § 248. Die beiden zuerst genannten Beispiele zeigen nur selten als Vortonvokal einen Monophthongen, während dieser bei SEXANTA (nur in II begegnet eine lautliche Fortsetzung) die Regel ist und auch bei \*TEXITOR bei weitem die diphthongischen Stufen überwiegt. Die letzteren sind häufiger in I als in II, zahlreicher bei EXAMEN als bei \*LIXIVU. Angleichung an verwandte Formen, die die Sonderentwicklung von SEXANTA und \*TEXITOR erklären, ist bei EXAMEN und \*LIXIVU nicht vorauszusetzen. Die Entwicklungstendenz der Lautgruppe ĚKS' und ĚKS ist die gleiche:



Bei den zwei Beispielen sind demnach die Entwicklungsstadien im grossen und ganzen dieselben; die Ausdehnung der Reflexe ist jedoch bei den beiden Worten recht verschieden, dem einen liegt lt. ĚKS, dem anderen lt. ĚKS zu Grunde. Vom phonetischen Standpunkt aus ist daher begreiflich, dass EXAMEN die offeneren, \*LIXIVU die

geschlosseren Laute bevorzugt. Von der Stufe [eš] aus ist EXAMEN zu [eš] vorgerückt, \*LIXIVU dagegen zu [iš]; die Entwicklung verläuft also nicht mehr in derselben Richtung. In der Gegend, wo \*LIXIVU [i] hat, zeigt EXAMEN [e]; wir werden nicht fehl gehen in der Vermutung, [i'] und [s] haben das Fortschreiten von [e] > [e] verhindert, vielmehr die Entwicklung in der Richtung [e] > [i] verlaufen lassen. [l'eušiu] 23 mag eine volksetymologische Bildung (Anlehnung an [l'eu]) sein.

Vlt. A.

§ 60. Während I im allgemeinen einen einheitlichen Reflex [a] für die Entwicklung des nebentonigen A vor dem Tone zeigt, erscheint in II [ə] und [a]. Der bunte Wechsel der beiden Lautungen verwirrt den Dialektaufnehmer anfangs; eine genauere Prüfung der Beispiele zeigt indessen, dass der Wandel des vortonigen A > [ə] von bestimmten Faktoren abhängig ist. Die Bedingungen für das Fortschreiten von A' > [ə] sollten im folgenden im einzelnen geprüft werden. Ich scheide die zahlreich vorhandenen Beispiele in solche, wo 1. der Vortonvokal A vor Oral in freiem Anlaut steht und 2. A + Oral kein Konsonant vorausgeht. Alsdann bespreche ich die Einwirkung eines auf den Vortonvokal folgenden Nasals und Palatals.

§ 61. Indem wir Fälle, bei denen unten zu erläuternde Umstände eine Sonderentwicklung hervorrufen, ausscheiden, kommen wir zu dem Ergebnis, dass in I frei anlautendes A als [a] durchweg erhalten bleibt, dass es in II W nur selten seine Qualität ändert, dass aber in II O ein auf den ersten Blick verwirrendes Schwanken zwischen [a] und [ə] herrscht. Das Ca erhält in bestimmten Fällen [a], in andern nimmt es an dem k. Wandel [a] > [ə] teil.

Eine genauere Betrachtung des Lautzustandes von II O lässt uns folgendes erkennen: das Vorkommen von [a] und [ə] ist nicht von der Lage der Ortschaften abhängig; [a] und [ə] kommen im Norden und Süden vor. Nur in Bezug auf die Häufigkeit des Auftretens der einen oder der andern Lautung gelangt man zu einem Ergebnis, das einen Fingerzeig dafür gibt, unter welchen Bedingungen der Wandel A' > [a] > [ə] zuerst eintritt oder welche Verhältnisse auf sein Fortschreiten hemmend einwirken.

Aus der Gruppe der Beispiele sind zunächst die auszusondern, die den Akzentverhältnissen ˘ ˘ ˘ unterliegen; bei ihnen schreitet die Entwicklung langsamer fort als bei den Worten mit dem Drucktypus ˘ ˘. Unterschied des Akzents (Druckstärke) bedingt also die verschiedene Entwicklung. Vergleicht man nun die Worte,

deren Druckverteilung der Formel  $\dot{\underline{\underline{a}}}$  entspricht, untereinander, so ergibt sich eine Verschiedenheit der Entwicklung je nach dem in der folgenden unbetonten Vortonsilbe stehenden Vokal. Ist er [e] oder [ø] (z. B. [atənsyu], [atənsyu]) oder auch [ə] (z. B. [atəla], [aþənsa]), so erfolgt der Übergang des nebentonigen Vortonvokals zu [ə] langsamer als vor andern Vokalen (z. B. [əzmurza], [əžuða]). Der [ə] lautphysiologisch nahe stehende ([e], [ø]) oder gleichwertige Vokal ([ə]) der folgenden Silbe hindert demnach das Fortschreiten von [ə] > [ə] mitunter, anders ausgedrückt der Wandel [a] > [ə] beginnt in II O bei Worten mit der Akzentlage  $\dot{\underline{\underline{a}}}$  zuerst, wenn der Vokal der unbetonten Vortonsilbe [ə] lautphysiologisch nicht nahe steht und ergreift alsdann die andern Worte.

Wenn bei APICULAS [əþel'əs], [aþel'əs] weniger oft [ə] erscheint als z. B. bei [əþri] [əžudi], so wird dies auch durch die Natur des in der folgenden Silbe stehenden Vokals erklärliech.

Bei AGUSTU überwiegt indessen [ə] : [agust]. Wir haben § 35 jedoch gesehen, dass das Wort vermutlich nicht als Erbwort zu gelten hat.

Als Beispiele zu dem Gesagten vergleiche man: ATTENTIONE § 44.

Frz. atteler I: [atəla]; [atəla] 77, 93, 94; [atəla] 42, 43; [aðul'a] 35, auch 42. Ca: [atəla], 69 [atəla]. II: [atəla] 44—46, 53, 54, 80, 81, 87; [ažunij] 59; [žuni] VaCar, 87; [žun'ə] 57; [puža] 82, 86. II O kennt dazu [aðul'a] und [əðul'a].

\*ABANTIARE § 46; ADJUTARE § 45; APRILE § 8; APICULAS § 110; AGUSTU § 35.

Das Ca bewahrt, wenn zwei Silben der tontragenden vorausgehen, [ə], entwickelt es jedoch, wenn nur eine ihr vorangeht, mitunter zu [ə]. Der Wandel tritt jedoch nicht ein, wenn die Tonsilbe als Vokal [e] bez. [ø] hat. Das Fortschreiten von [ə] > [ə] unterliegt hier also gleichen Bedingungen wie in II O.

§ 62. Ein vortonigem a vorausgehender Palatal oder Dental weist k. diesem in seiner Entwicklung besondere Wege.

V. CAMINOS § 10.

CATHENA I: [kaðəno]; [kaðənə] 43, 77, 100, 101; [kaðənə] 42, 79, 99; [kaðənə] 34—36, 39; [kaðənə] 37; [kaðənə] 23\*; 79 [šenq]. Ca: [kəðənə] 68, 70; [kaðənə] 64; [kaðənə] 71\*; [kaðənə] in den übrigen Ca-Dörfern. II O: [kəðənə]; [kaðənə] 6, 16, 44, 46, 47, 48, 50—53, 63, 80—82, II W; 12 hat daneben [kəðənə]; 41 [kaðənə].

<sup>1</sup> Aus meinen Aufzeichnungen kann ich nicht ersehen, ob bei dem Verbum JUNGERE [ə] als selbständige Präposition oder zum Verb gehörig aufzufassen ist.

CAPRITU I: [kṛab̥it], nur 40 [kṛəb̥it]. Ca: [kṛab̥it]. II O: [kəb̥rit]; [kəb̥rit] II W, dazu 44, 47, 50, 51, 63, 80, 81. Ort 49 hat beide Lautungen.

Frz. *les cheveux* I: [les p̥els] 34, 100; [les p̥els] 27, 40, 97; [p̥elsj] 33, 36, 38, 93, 99; [p̥elsj] 23, 25, 30, 37, 74, 92; 26 daneben [p̥els]; [p̥elsjs] 35, 43; [el p̥el] 98; [al p̥el] 77, 78; [le p̥el] 95, 101; [le p̥el] 24, 31, 32, 94, 96; 26 [p̥elsj] und [p̥els]; 28, 29 [le p̥el] und [les p̥elsj]. Ca: [p̥els] 67, 70; die übrigen Ca-Orte [p̥els]. II O: [kəb̥el's]; 41 [kəb̥el's]; [kəb̥el's] II W (ausser 84, 90 [kəb̥el's]), dazu 50, 51, 80—82.

CABALLA I: [kəb̥al'g̥], auch in 41; [kəb̥al'a] 43, 98, 100, 101; [kəb̥al'g̥] 42, 78, 79; [kəb̥al'u] 34—36, 39; [kəb̥al'e] 23. Das Etymon EQUA haben 74, 75, 92 [ego]. Ca: [kəb̥al'e] 68; 69 daneben das sonst im Ca übliche [ege]. II O: [kəb̥al'e]; [kəb̥al'e] 44—47, 50, 51, 58, 61, 62, 87; 53 daneben [ege], das ich noch in 16, 19, 80, 81, Va Sa, 86—88, 91 gefunden habe; [ege] 85, 90.

#### CATHÉDRA § 160.

CANTARE I: [k̥anta] ausser 40; Ca ausser 64. II O, 40, 64: [k̥enta]; [k̥anta] haben 44, 58, 60, 62, ConflW.

CANTIONE I, Ca: [k̥ansu], nur 64 [k̥ensu], das in II O gilt; [k̥ansu] haben 50, 51, 53, 58, 60, 62, ConflW, Cerd. 49 hat beide Formen. [k̥anso] Va Car, ferner in 87.

Frz. *chauffer* I: [kalf̥a], desgl. Ca in 71\*, 72, 73; [kaʃ̥fa] 67; [keʃ̥fa] 65, 68, 69; [aʃ̥kalf̥a] 64, 70; [aʃ̥kəʃ̥fa] 71. II: [aʃ̥kəʃ̥fa] 43, 49, 53, 55; [aʃ̥kəʃ̥fa] 46; [skəʃ̥fa] 50; [aʃ̥kəʃ̥fa] 4, 18, 20, 45, 57, 60, 62; [əskəʃ̥fa] 6, 8, 14; [skeʃ̥fa] 16.

#### CASTELLU § 18. CARBONE § 226.

Die genannten Beispiele stimmen im allgemeinen in ihrer Entwicklung überein: I lässt den Vortonvokal qualitativ unverändert, es erscheint [a]; in II O wird  $a \xrightarrow{\sim} [a] > [\emptyset]$ , während II W mit auffälliger Dentlichkeit [a] erhält. Zwischen dem konservativen II W und dem östlichsten Teile unseres k. Gebietes nimmt der ConflW eine Mittelstellung ein, indem er neben ursprünglichem [a] ein [ə] erscheinen lässt. Zu beachten ist, dass [a] nur in Ortschaften erscheint, die mit der Cerd Verkehrsbeziehungen hatten oder haben d. h. vor allem in Dörfern, welche längs der von der Cerd nach der Ebene führenden Hauptverkehrsstrasse liegen, dass es jedoch nicht in die nördlichen Seitentäler gedrungen ist. Mit einiger Häufigkeit kommt [ə] östlich von der Cerd bis zum Ort Fontpedrouse (63) vor, noch weiter ostwärts begegnet es nur sporadisch, zumeist neben jüngerem [ə]. Im Ca ist [a] und [ə] anzutreffen. Zwischen l. und k. Mundart lässt sich

nach dem Gesagten eine Grenze nur im östlichsten Teile unseres Sprachgebiets ziehen; je mehr wir uns dem Westen nähern, um so undeutlicher wird sie, zwischen VaCar und VaAr ist sie nicht mehr erkennbar.

Ich habe oben darauf hingewiesen, dass von der Verkehrsstrasse Ille-Montlouis die [a]-Lautung nicht in die sich in nördlicher Richtung an diese anschliessenden Gebirgstäler gedrungen ist. Denn wir dürfen kaum an einen Import von der Route Nationale her denken, wenn in den nördlichsten Orten der Täler — es kommen hauptsächlich VaSa und VaNoh in Betracht — [a]. erscheint; wir haben vielmehr anzunehmen, dass in den in Betracht kommenden Orten 45, 46, 53 durch den Kontakt mit [a]-sprechenden Bewohnern des Ca bez. Mitgliedern der 1. Sprachgemeinschaft (AudW) [a] erhalten geblieben ist. Man vergleiche besonders CANTIONE, CATHENA, CABALLA, CAMINOS. Ort 44 zeigt gleichfalls in der weitaus grössten Zahl der Fälle 1. [a], Ort 41 indessen hat sich von diesem Einfluss freigehalten.

Tritt in II fast überall [käfn̩js̩] § 297 auf, so bedeutet dies eine Anlehnung an das Grundwort [kafn̩]. [käfɔrɔ̩] wird durch das daneben stehende [kwat̩rɔ̩] erklärt.

Das 1. übernimmt nur selten die k. Lautung [ə]. In 23 wechselt [kərb̩u] und [karb̩u]; 40 hat mitunter neben [a] junges [ə].

§ 63. Auf Entlehnung aus dem Frz. weisen in I die Reflexe von CABALLU und CABALLOS.

CABALLU I: [čabal] 27, 30, 31, 100, 101; [čebal] 98, 99, 26, 75, 77—79; [čebal] 23—25, 74, 76, 96, 97, Aud O (ausser 31), Fen N (ausser 30), Fen S (ausser 40); [šebal] 92—94. II O, Ca: [kəbal'], dazu in 83, 84, 90, 40. [käbal'] II W (ausser 83, 84), in den Ca-Orten 65, 67, 70, dazu in 40.

CABALLOS I: [lez..čabals] 1 30; [lez..čabals] 31, 101; [lez..čabals] 100; [ez..čabals] 99; [lez..čebals] 28, 35—39, 42, 43; [lez..čebals] 24, 29, 32—34, 94, 95, 97; [ez..čebals] 23\*, 25; [asčebals] 74—76, 79; [lez..šebals] 92, 93; [lez..šebals] [ez..čebals] 26, 27, 98; [lez..käbals] 40; [lez..käbal's] 44. Ca: [luz..käbal's] 65, 68; [lez..kəbals] 69; [luz..kəbals] 70; sonst wie 83, 91, II O [luz..kəbal's]; ausgenommen sind: [lez..kəbal's] 7, 8, 13, 52, 62; [əz..kəbal's] 5, 9—14, 17, 18, 41, 49, 82, dazu in 89; [əlskəbal's] 6, dazu 84, 90; [əz..käbal's] 85, 86; [luz..käbal's] 87, 88.

<sup>1</sup> Ich bemerke, dass *les deux chevaux* abgefragt wurde; es bleibt danach [dus] zu ergänzen.

Das k. sowie das Ca zeigen die bei den oben (§ 62) genannten Beispielen konstatierten Reflexe; in I hingegen habe ich vorwiegend [e] und [ɛ] notiert; die Vorderzungenvokale sind auf dem ALF 269 nicht verzeichnet; in der Tat scheinen [e] und [ɛ] nur in der Gegend zu existieren, die sich zwischen die vom ALF verzeichneten Orte 792, 793, 786 im Süden und 784, 785 im Norden schiebt. Darauf weisen die nur in ganz nördlich gelegenen Ortschaften auftretende [ɑ]-Lautung in I; notiert habe ich [ɑ] in 27, 30, 31, 98—101. [e], [ɛ] darf man als Fortsetzungen des frz. Vortonvokals auffassen, während [ɑ] in Anlehnung an [kɑ̃bal'ɔ̃] entstanden ist.

Ganz eigentümlich ist \*CAMILU + ARIA entwickelt. Der ALF 263 zeigt die sonderbarsten Gestaltungen des Wortes; nicht minder mannigfaltig ist das Kartenbild, das unsere beschränkte Gegend liefert. Zu einem grossen Teile beruhen die Differenzierungen in der mannigfachen Entwicklungsart der Vortonvokale. § 45 habe ich das Verhalten des unbetonten vortonigen Vokals bereits dargestellt. Es sei bemerkt, dass das lateinische Grundwort in einem Dorfe, ja im Munde eines Sprechers oftmals viele Entsprechungen hat: man vergleiche z. B. die Transkription des ALF (Ort 792) [čiminɛɔ̃] mit der meinigen (Ort 93): [ʃümneŋɛɔ̃]. Die sonderbare lautliche Zusammensetzung des Wortes, dazu sein nicht volkstümlicher Ursprung mögen die Sonderentwicklung bewirkt haben. Eine phonetische Erklärung der zahlreichen Varianten sei wenigstens versucht. Der französische nebentonige Vortonvokal wird als [e] fortgesetzt; unter Einfluss der präpalatalen Affrikata wird daraus [i]. Dieser Reflex ist in II am häufigsten, aber auch in I nicht zu vermissen. Der folgende Labial teilt [i] Lippenrundung mit, wodurch [ü] entsteht. Im Ca wird [ü] > [ø] weiter entwickelt. [ü] VaSa kommt anderwärts nicht vor; bedenkt man, dass das VaSa öfter sich aufs engste an die benachbarte Ca-Landschaft oder an das 1. anschliesst — ich erinnere an [tjšeɪrɛ] statt k. [tjšeðu] u. a. —, so braucht man vielleicht nicht zurückzuweisen, dass die genannte Gegend das 1. [ü] oder Ca [ø], welches in unendlich vielen Fällen einem heimischen [ü] entspricht, durch eben dieses [ü] substituiert hat.

§ 64. Sehen wir von allen speziellen Entwicklungen des auf k folgenden a in II O ab, so ergibt sich als Endresultat, dass, nachdem die Zunge einmal gegen den Vordergaumen (bei [k] etwa  $\gamma$ oi) gehoben ist, sie bei dem darauffolgenden Vokal die gleiche Neigung hat. Dadurch entstehen die Varianten von palatalen Vokalen, die wir im letzten Kapitel kennen gelernt haben. Die Einwirkung eines vorausgehenden [g] veranschaulicht II O [gən̩jø̃t], II W [gən̩jø̃t] § 80.

Die Vermutung liegt nahe, dass wie κ, γ, auch andere Konsonanten, die ihrer Artikulationsstelle nahe kommen, z. B. [r], [s], assimilatorische Wirkung auf folgendes vortoniges [a] ausüben. Eine genaue Prüfung der Beispiele lässt in der Tat klar erkennen, dass auch [s], [r] — über die übrigen Dentale s. u. — folgendem vortonigen a ihre Artikulationsstelle mitzuteilen streben. Eine Stufe auf diesem Entwicklungswege ist [ə], die indessen nicht auf dem gesamten besuchten Gebiete anzutreffen ist, vielmehr an II O gebunden erscheint. I sowie II W charakterisieren sich gerade durch Erhaltung des [a]. In II O ist [a] nur in Ortschaften zu finden, die in der Nähe [ə]-sprechender Gebiete, also II W und I, gelegen sind; anderswo erscheint [a] — aber ziemlich selten — vor [t]: der Velar mag eine Gegenwirkung auf den assimilatorischen Einfluss des dem Vokal vorhergehenden [s] usw. ausüben.

§ 65. Für sa – vergleiche man:

\*SAPERE I: [sabə]; 40 [səbye]. Ca: [səpye] 64, 65; [səpye] 67; [səpye] 68, 70, 73; [səpye] 71\*; [sapye] 72; [səbye] 69. II: [sabə] 88; [sabə] 81, 83, 85, 89; [səpiye] 16; [səpiğe] 90; [sapige] 82; [sapige] 91; [sepige] 9, 14, 18, 19; [səpiye] 12, 20; [səptige] 45; [sepige] 4, 22, 46, 48, 52, 59; [səpiğe] 57, 60, 62, 63, 80; [səpiye] 50, 51, VaSa; [səbə] 87.

SAPPINU I: [sapin]; 92 [sapi]; daneben existiert [əbet] in 34, FenN; [əbet] 93 dgl. im Ca; nur 67 [abet], 68 [əbe], 71 [abet]. II: [əbet]; 14, 20 [səpin]; 12 [səpi].

Man vergleiche ferner SAPONE § 36; SATIONES ibd.

Wie man sieht ist II O fast durchweg zu [ə] fortgeschritten. [a] begegnet im ConflW. Selten ist [ə] in die Cerd gedrungen.

Häufiger als bei den soeben erwähnten Beispielen, wenngleich keineswegs überwiegend, erscheint [a] wegen des folgenden Velars in II O bei SALVATICES § 208 und

SALTARE I, auch 41 [sauta] dgl. Ca ausser 64, 65 [sə̄ta]. II W: [sāta], dazu in 2, 4, 10, 45, 50, 51, 58, 62, 82; der übrige II O hat [sə̄ta].

§ 66. [r] hat auf den folgenden Vortonvokal a den gleichen Einfluss wie [s]: I sowie II W erhalten [a], indessen herrscht in II O fast überall [ə]. Das Ca zieht das fortgeschrittene [ə] vor.

V. frz. *le couteau* § 80 [rəu]. RATIONE I [razu], II O [rəu] § 36. [rezu] 71 mag unter Einfluss des Frz. entstanden sein.<sup>1</sup> ALF 1130

<sup>1</sup> Die Südfranzosen übernahmen das Wort recht früh. Vgl. Karch, *Die nordfranzösischen Elemente im Altprovencalischen*. Diss. Heidelberg 1901. p. 28.

zeigt, dass die frz. Lautung grosse Gebietsteile Südfrankreichs erobert hat.

§ 67. Das gleiche Kartenbild liefert die Entwicklung des auf *n* folgenden Vortonyokals *a*.

NATALE I: [nɑ̃dal], nur 35, 43, 75, 77, 92, 93 [nɑ̃dał]. Ca und II W desgleichen. [nədał] 1, 4, 7—10, 14, 15, 19, 48—52, 59.

Für *da'*, *ta'*, *la'* fehlt es mir leider an passenden Beispielen.

Erwähnt sei noch, dass in II O für *SABUCU* neben [sobuk], [səbuke], [səuk] ein [suke] mit Schwund des Vortonyokals zu belegen ist (§ 316).

§ 68. Gehen dem Vortonyokal *a* labiale Konsonanten voraus, so ist natürlich die Möglichkeit, die Artikulationsstelle des Vokals nach dem Vordergaumen (etwa zu [ə] hin) zu verschieben, nicht gegeben. So erscheint denn in II O nach vorausgehendem Labial [ə] weit seltener als nach Dental oder Palatal. II W, I halten an der ursprünglichen Lautung [a] fest, auch das Ca bevorzugt diese. Man vergleiche:

Frz. *papier* I: [papyɛ]. Ca: [pəpɛ]; 71, 71\* [pape] dgl. II ausser 12—15, 20, 22, VaNoh, 55, 57, 82 [pape].

PATIENTIA I: [pasyenɔ]; [pasyensa] 23, 26, 77; [pasyenɔ] 42, 79; [pasyensɔ] 35; [pasyensɔ] 37. Ca: [paseñsi] 67, 70; sonst [pasyenɔ] dgl. II. [pasyenɔ] haben 16, 45; [pasyenɔ] 20.

MALE HABITU I: [malaunt]; [malaŋ] FeñS, 36, 74, 75, 92, 94; [malał] 93. Ca: [malaŋ]. II: [malał], ausser 14, 17—19 [məlał]; 52 [malaŋ].

#### MARTELLU § 18. MATUTINU § 316.

Interessant ist [majti] 33, 34, 77, 101, VaAr, Sault; unsre [ai]-Gegend schliesst sich an die östliche Gascogne an (ALF 823). Der Diphthong ist in mittelalterlichen Dokumenten im Provenzalischen<sup>1</sup> wie Katalanischen<sup>2</sup> zu belegen. Ich vermute die Artikulation des Tonymokals ist vorweggenommen wie in den andern von Mussafia l. c. erwähnten Worten: *aymia* < *AMICA*, wonach *aymador*; *paytits* = frz. *petits*.

#### § 69. Beachtet sei:

SALCICIA I: [salsiso]; [salsisa] 43, 101; [salsisɔ] 42; [salsisu] 34—36, 39; [salsisə] 23\*. Ca: [salsise]; 71\* [salsisa]; 72 [sɔsisə].

<sup>1</sup> Froese p. 40.

<sup>2</sup> Mussafia p. 157.

II: [ləngünisə]; [l'əngünisə] 4, 6. Daneben besteht in 6, 9, 12, 14, 16, 20, 50, 51, 63, 86 [səsisə]; in 56, 58, 62, 89 [saüsəsə], 60 [saüsjsət].

Die Lautung [ə] ist aus dem modernen Frz. übernommen; in II wird sie durch das in vortoniger Silbe geltende [u] substituiert. [saüsissə] scheint mir nicht lautlich zu sein, da sekundäres [au] bald > [eu] > [u] wurde. [l'əngünisə] stammt aus Nordkatalonien, wo der entsprechende Ausdruck [l'əngünisə] lautet; [η] hat [a] > [e] verengt (v. SANGUINATU § 75); [e] bildet eine Mittelstufe zwischen beiden Lautungen.

Geschwunden ist [a] zwischen [f] und [r] im k. Gebiet bei FARINA [friñə]. Man achte auf eine analoge Erscheinung im l. [kremə] QUADRAGESIMU, [kraŋtə].

Millardet, *Etudes de dialectologie landaise*. Toulouse, 1910. pp. 90—91 weist auf die nämliche Erscheinung in der gaskognischen Mundart hin.

§ 70. Nach dem bilabio-velaren Reibelaut, der zumeist in der Verbindung [kw] oder [gw] erscheint, zeigt der Vortonyokal a in II die Neigung zu velarer Artikulation. Der Angleichungsprozess ist in vortoniger Silbe entschieden schneller vor sich gegangen als in der Tonsilbe (v. § 30). In I schwand der Labio-Velar früh, sodass er eine Einwirkung auf folgendes a' nicht ausüben konnte. In II zeigen eine einheitliche Entwicklung die Beispiele:

QUARANTA I: [karantə]; [karantə] 43, 100; [karantə] 38, 99; [karantə] 23; [kraŋtə] 77, 101; [kraŋtə] 42, 78, 79; [kraŋtə] 37, 75; [kraŋtə] 36, 39. Ca: [karantə]; [karantə] 70, daneben das in 65 geltende [kraŋtə]. II: [kraŋtə], 44 [kraŋtə], 41 [kraŋtə].

QUADRAGESIMA bezw. QUADRAGESIMU I: [karemə]; 39 [karemə]; 30, 37 [karemə]; 23, 32 [karemə]; 74, 75, 77, 79 [karemə]; 43 [karemə]; 40 [kurezmo]. Ca: [kurezma] 65, 68; 70 daneben das in den übrigen Ca-Orten geltende [kurezmə]; 71\* [kremə]. II: [kurezmə], 44 [kurezmə], 80 [kurezmə].

\*WAIDANJAN (*vous avez gagné*) I: [abət gan'at]; [abəts gan'at] 23, 24, 26—32, 75, 79, 101; [abət gan'ats] 37; [abət gan'at] 25. Ca: [abət gan'at] 69, 73; [bət gan'at] 65, 72; [ət gan'at] 66, 67, 71\*; [bət gun'at] 68; [bət gən'at] 70. II O: [sət gun'at]; [abət gun'at] 44, 57; [bət gun'at]. II O: [bət gun'at]; [ət gun'at] 82, 89.

Durch die konsequente Durchführung der [y]-Lautung scheidet sich das k. markant vom l., wo [a] erhalten ist. Grenze x. Nur 40 übernimmt den k. Laut in [kurezmo]. Im Ca ist das Auftreten des Velars von Beispiel zu Beispiel verschieden. Die Entwicklung des

**kwa'** > [kü'] ist parallel der des **kwá** gegangen, wie uns mittelalterliche Dokumente<sup>1</sup> erkennen lassen [kwá] > [kwá] > [kwó] > [kó] > [kü].

Schwierigkeiten macht es, die Reflexe der beiden nun folgenden Beispiele in II zu deuten. Zwar begegnet auch bei ihnen [ü], doch macht diese Lautung an vielen Orten anderen Platz:

\*WARD + ARE I: [garða]. Ca: 71\* dgl., die übrigen Ca-Plätze [gérða]. II: [gurða]; 51, 80 daneben [gérða], das noch in 47, 56—58, 60, 63 erscheint.

\*WASTARE I: [gästa]. Ca dgl.; 65 [baṇagästa] = *ils vont gâter*; 70 [gästa]. II: [gästa]; [gästa] 46, 47, VaMol, 54, 56, 57, 59, 81; [gwästa] 2; [gwästa] 12; [gusta] 10, 13, 16, 50, Ort 48 daneben [gästa]; [puđri] 84, 86, 87, 91.

In I ist die Entwicklung klar: [w] ist gefallen, ohne eine Wirkung auf folgendes [ä] ausgeübt zu haben. Im Gegensatz zu den oben genannten Beispielen erscheinen aber auch in II Formen, bei denen eine Velarisierung des [ä] nicht stattgefunden hat. Wir dürfen wohl eine Kreuzung mit stammbetonten Formen, wo die Velarisierung langsamer vor sich ging, annehmen. Bei [gäñat] 70 scheint mir Lautsubstitution vorzuliegen (v. § 78).

§ 71. Über die Einwirkung eines Nasals auf vorhergehendes **ä** ein endgültiges Urteil zu fällen, ist leider nicht möglich, da mir eine grössere Zahl von Beispielen leider nicht zur Verfügung steht. Im grossen und ganzen ist die Entwicklung eines frei anlautenden vortonigen **ä** vor Nasal dieselbe wie vor Oral: [ä] ist erhalten in I, II W. Nicht ganz so klar liegen die Verhältnisse in II O, sodass sich über die Reflexe dieser Gegend einige Erläuterungen als nötig erweisen.

§ 72. Nach meinen Beispielen zu urteilen, bleibt vor nicht gedecktem **n** frei anlautendes **ä** als [ä] gewöhnlich erhalten.

Frz. *allez* I: [änats] 23, 26, 27, 94, 95, FenN, VaAr; [anat] 42; [ana] 39; [änets] 33, 34, 75, 79 (neben [änats]); [änet] 97; [änę] 77. Ca: [änę] 71\*; 67, daneben das in den nicht ziffernmässig aufgeführten Ca-Orten geltende [änau]; [nay] 64; [nę] 69. II: [änę]; [nę] 4, 46, 48, 50, 51, 82; [änau] 91. V. *nous allons* § 271. ANIMALOS hat in verschwindend geringer Zahl [ə]-Lautung.

§ 73. Der Vortonvokal von **AMICU** erscheint in II O durchweg als [ə].

<sup>1</sup> Vgl. Schädel, *Untersuchungen* p. 18 ff. und Niepage RDR I, 316/317.

*ton ami* I: [tun əmik]; [əl tiŋ əmik] 33, 39, 42, 101; [lə meŋ əmik] 92. *Ca:* [tun əmik]; [əl tiŋ əmik] 65; *Ort* 70 daneben [el tiŋ əmik]; 64 [əl tiŋ əmik]. *II W:* [əl təŋ əmik], dazu in 81, 82; 91 [əl təŋ əmik]; *II O:* [əl təŋ əmik]. Das Beispiel gestattet also eine Abtrennung des *II O* von *II W* und *I O*.

§ 74. Vor gedecktem *n* erscheint in *II O* vorwiegend [ə], doch fehlt auch [a] nicht. [a] tritt durchweg in der Nachbarschaft der *Cerd*, also im *ConflW*, auf. Das *Ca* hat vorwiegend [a]. Es ergibt sich also im östlichsten Teile unsres Sprachgebietes zwischen *l.* und *k.* eine deutliche Grenze; weniger ausgeprägt ist sie im weiteren Verlaufe; im Westen ist das Sprachgebiet homogen. Man vergleiche: *MANDUCAMUS* § 43. *MANTICA* (frz. *le beurre*) § 38.

§ 75. Velarer Nasal folgt vortonigem *a* bei *SANGUINATU* und *SANGUISUGA*. Beide Beispiele zeigen indessen nicht dieselben Reflexe. In *I* bleibt bei *SANGUINATU* zwar [a] bewahrt, doch zeigt *II* eine von von den oben besprochenen Fällen (*a* vor labialem und dentalem Nasal) verschiedene Entwicklung.

*SANGUINATU* 1: [sənnnat]. *Ca:* *Ort* 71\* dgl.; 71 [səŋgrat], alle übrigen *Ca-Ortschaften* [sənnat]. *II W:* [səŋnat] ausser 84 [səŋnədə], 82 [səŋnat], 81 [sənnat]; [səŋgrat] 4, 12, 14, 16, 45, 46, 51, 53, 60, 62; [səŋgrat] 18, 20, 49, 52, 56, 57; [səŋgrat] 48. In *II* ist [a] und [ə] also verhältnismässig selten zu konstatieren; sehr oft hat sich [ə] > [e] fortentwickelt.

Bei *SANGUISUGA* erscheint in *I* als Vortonvokal zu erwartendes [a], in *II O* und im *Ca* dagegen assimiliert sich der Vortonvokal an den Tonvokal. Im *Vallespir* hat eine vollständige Angleichung der Vorton- an die Tonsilbe stattgefunden (ALF 1189 *Ort* 798). *Ca:* [səŋsəgə]; *II O:* [səŋsugə]. Die Form [səŋsugə] ist in *II O* nicht oft zu belegen. In *II W* ist der vor [n] stehende Vokal von [e] (s. o. [səŋnat]) zu [i] fortgeschritten: [sɪŋnel'ə]. So ist auch altkat. *sanguinea* neben *sanguineu* entstanden, wohl kaum, wie Niepage<sup>1</sup> will, durch Assimilation an den unbetonten Vortonvokal. Die Grenze zwischen *l.* und *k.* ist markant. x.

§ 76. Als einziges Beispiel für vortoniges *a* mit folgendem Palatal steht mir *LACTUCA* zur Verfügung (§ 38). In *I* ist die Entwicklung zu derselben Stufe vorgerückt wie die des betonten *a* vor Palatal. In *II* hingegen begegnen wesentlich ältere Stufen als in der Tonsilbe: [eɪ] besteht neben seltenem [aɪ]. Nur der östlichste Teil unseres *k.*

<sup>1</sup> Niepage RDR I, 319.

Gebietes neigt zur Monophthongierung; dort wird [eɪ] > [ẽɪ] > [ẽɪ̃] > [ẽ], einmal kann ich auch [ĩ] belegen; andererseits konnte [eɪ] > [ẽ] > [ə̃] werden. In dem östlich an mein Gebiet stossenden Distrikt ist die monophthongische Stufe die Regel. Das Ca hat zumeist [eɪ]; [aɪ̃] ist einmal zu konstatieren. In [l'ęytugə] ist die Artikulation des Tonvokals schon in der Vortonsilbe vorweggenommen (v. [maɪ̃ti] > [mə̃ti] § 68).

Vlt. o.

§ 77. Für die Entwicklung des vortonigen o nenne ich folgende Beispiele:

\*VOLETIS I: [bułęts]; [bułęt] 28, 29, 37, 43, 74, 93, 96, 101; [bułę] 31, 97, 98. Ca, II: [bułę̃u].

NOVEMBRE I: [nǚbembre], [nǚbembre] 33—35, 99; [nǚbembre] 43; [nǚbembre] 42. Ca: [nǚbembre]; [nǚbembri] 64; [nǚbembra] 71\*. II: [nǚbembre] ConflCent, AudW, VaSa, VaNoh, 4, 48, 50, 83, 88, 89; [nǚbembre] 80; [nǚbembre] 10—14, 16, 20.

Frz. *il porta* I, Ca: [pürtẽk], nur 24 [pürtẽ]. II: Ca [ba pürta].

Ein vortonigem o folgender Nasal hat eine besondere Entwicklung nicht bedingt.

COMPREHENDER I: [kumpręndre] 92; [kumpręndre] 93; [kumpręnde] 74; [kumpręne] 39; [kumpręne] 42; [kumpręnə̃] 40; [kumpręne] FenN, AudO, AudW, Sault, 43. Ca: [kumpenrə̃]; [kumpenr̃i] 64, 69—71. II: [kumpenrə̃], nur 15 [kumpendrə̃].

\*COMPERARE I: [kṛumpa]. Ca dgl. Ort 65, 70—72 daneben [a-krumpa]. II: [kṛumpa] 2, 14, 16, 45, 46, 48, 49, 51, 53, 57, 86, 87; [a-krumpa] 18, 44, 56, 58, 60—62, 80—82, 90; 4, 20 [əkṛumpa]; [a-kumpr̃a] 89.

Ein Unterschied in der Entwicklung des vortonigen o besteht zwischen l. und k. nicht. Beide Mundarten haben den Vokal zu [u] verengt. Spuren des Wandels sind im k. bereits im 12. Jahrhundert zu finden<sup>1</sup> und zwar ursprünglich vorwiegend vor Nasal. Aus Urkunden Roussillons sind aus dem 12. Jahrhundert zu belegen: *cumplits*, *Muntada*, *dumare* neben *jornal*. Im 13. Jhdt.: *turmentar*, *murdien* u. a. Doch haben heutzutage nicht alle k. Gebiete den Wandel durchgeführt. Ursprüngliches o ist in der Provinz Lleyda, Osca und Saragossa, ferner in der Gegend von Valencia, dazu teilweise auf den Balearen erhalten.<sup>2</sup> Die l. Urkunden bewahren in älterer Zeit in der Schrift fast immer o.

<sup>1</sup> Schädel, *Untersuchungen* p. 13.

<sup>2</sup> Alcover p. 235.

§ 78. Akzentwechsel ist in II bei \*POTÈRE § 295 und COCINA § 10 eingetreten. Auffällig sind [kœzina] 71 sowie [pœge] 65. [œ] im ersten Falle könnte von stammbetonten Formen z. B. [kœt] coctu übernommen sein. [pœge], dem tontragende [œ]-Formen nicht zur Seite stehen, mag sich wie [gœn'a] § 70 erklären: da [œ] des Ca in recht zahlreichen Fällen katalanischem [u] < u entspricht, so erscheint es auch in Fällen, wo k. [u] auf andere Quellen zurückgeht. COPERIRE § 8 zeigt im allgemeinen lautliches [u] für den Vortonvokal. Ort 93 hat indessen [kürbi] und 95 [kərbi]. In der Nachbarschaft dieser Dörfer verzeichnet der ALF 342 noch andere Ortschaften mit [ü] z. B. 762, 673, 772, 784, 791, 792, 793; auch andern südfranzösischen Gegenden ist diese Lautung im fraglichen Falle bekannt. Ein Vergleich mit andern Karten des ALF z. B. *dormir* carte 418 zeigt, dass [ü] in Fällen auftritt, wo in der Tonsilbe auf vortoniges [u] ein [i] folgt; dieses hat demnach den Wandel [u] > [ü] bedingt. Man vergleiche PORTARE ALF 1063, wo eine [ü]-Lautung nirgends begegnet. Mitunter entwickelt sich [ü] weiter zu [œ] > [œ] aus dem durch Aufgabe der Lippenrundung in einigen Ortschaften [e] wird.

NONANTA § 303 hat in I fast durchgängig den Vortonvokal [ɔ]; auch in II und Ca begegnet bisweilen diese Lautung; andere südfranzösische Gegenden, die gewöhnlich vortoniges o < [y] wandeln, haben bei NONANTA [o] (ALF 1114). Formen mit [ɑ] (ALF Ort 755, 764) sind auch unserer Gegend nicht fremd: Ort 97 [nɔnɑ̃tɔ]. In Anlehnung an das in Südfrankreich weit verbreitete [nɔy] NOVEM ist [nɔnɑ̃tɔ] entstanden zu denken, während [nɔnɑ̃tɔ] seinen Vortonvokal dem in nur kleinem Umfange im südfranzösischen Sprachgebiet bekannten [nau] entlehnt. [nɔnɑ̃tɔ] ist aber auch in Gegenden gedrungen — wie z. B. die unserige —, wo als Grundwort [nau] gilt. [nɔnɑ̃tɔ] 74 und [nɔrãtɔ] 40 dürfen als vom k. beeinflußte Formen angesehen werden, da in I wie überhaupt den benachbarten nördlichen Idiomen nie [u] auftritt.

§ 79. Auf vortoniges o folgt ein Palatal in OCTOBRE § 35 sowie OCTANTA § 303. Das erstere ist nicht als erbwörtlich entwickelt anzusehen. In II O ist die aus dem frz. übernommene [ɔ]-Lautung bunt gemischt mit dem sonst vortoniges o vertretendem [y]; II W hat bis auf einen Ort [y], während I konsequent [ɔ] bewahrt. Das Beispiel lehrt deutlich, wie allmählich erst das durch das frz. importierte [ɔ] an Platz gewinnt: I zeigt ausschliesslich die frz. Lautung, II O liegt in Widerstreit zwischen dieser und [y], II W endlich passt das gelehrte Wort völlig und konsequent heimischen Lautverhältnissen an. Der

Palatal hat eine Wirkung auf den Vortonvokal scheinbar nicht ausgeübt, er ist entweder in ursprünglicher Form erhalten oder er hat sich dem folgenden Dental assimiliert ([kt] > \*[tt] > [t]). Formen wie etwa \*[bujtu̯brə] oder ähnlich, die im mittelalterlichen k. begegnen,<sup>1</sup> sind heute recht selten anzutreffen. In dem weltverlassenen Talau (57) habe ich von dem greisen Auskunftgeber [ajtu̯brə] zu Gehör bekommen; der anlautende Diphthong setzt sicher altes [ui] fort; der Bauer mag jedoch seit langem in seiner Umgebung nicht mehr [ui] vernehmen, vielleicht verwendet er es auch selbst nicht mehr im täglichen Gespräch; nur auf mein Drängen hin, mir nur die „alten, früheren“ Patoisformen vorzusetzen, mag er das nunmehr sonderbar modifizierte Wort produziert haben.

OCTANTA ist in I durch eine Entsprechung von frz. *quatre vingt* ersetzt; nur 40 hat [b̥eita̯nt̥e]. In II ist [bujta̯nt̥e] dem völligen Verschwinden nahe. Die letztgenannte Form dürfte wohl als lautliche Fortsetzung des lateinischen Grundwortes anzusprechen sein, während die Vortonsilbe bei [b̥eita̯nt̥e] an [b̥eit] octo angeglichen ist.

§ 80. o + l + Kons. ˘ ergibt in I und II [u].

CULTELLU I: [k̥yt̥el̥]; [k̥yt̥el̥] 23, 26, 27, 29—31, 74 dgl. in Ca Ort 64, 67, 73, auch 80. Die übrigen Ca-Dörfer haben [k̥yt̥el̥]. II: [g̥an̥j̥b̥et̥] 5, 7, 10, 19, 49, 53, 63, 81, 82, 88, 90, Cerd; [g̥an̥j̥b̥et̥] 8, 9, 11, 13—15, 18, 20—22, 48, 50, 51, 54, 56—58; [g̥eb̥in̥et̥] 55. In II O besteht daneben [r̥eu], 45 [r̥au]; 41 [k̥yt̥el̥].

\*MULTONES I, Ca, II O: [m̥ut̥us]; Ort 57, 58 auch [f̥ed̥əs], das noch in 69, 70, 72 erscheint. [m̥ut̥uns] 82, 83, 85; [m̥ut̥oŋs] 91; [mu̯t̥oŋs] 88, 90; 85, 88 [a̯ub̥el̥'ə]; [a̯ub̥el̥'əs] 82; [a̯el̥'əs] 91; [əel̥'əs] 90; [u̯bel̥'əs] 81; [u̯bel̥'əs] 87.

\*COLPARE I [k̥upa] § 306.

Im gesamten Gebiet hat sich [l̥] über [l̥] zu [u̯] entwickelt. In I wie überhaupt auf einem grossen Teile des südfranzösischen Sprachgebietes ist Vokalisierung eines vorkonsonantigen [l̥] recht häufig, das k. bleibt indessen gewöhnlich auf der Stufe [l̥] stehen. Die Natur des vorhergehenden Lautes mag den Wandel beschleunigt haben. Primäres und sekundäres [u̯] sind zu einem Laute verschmolzen.

Im I. hat die Vokalisierung des [l̥] ziemlich früh stattgefunden; in einer Urkundensammlung aus Narbonne sind im 12. Jhdt. *moto*,<sup>2</sup> im 13. Jhdt. *moton*,<sup>2</sup> *motos*,<sup>2</sup> *cotelhs*<sup>2</sup> zu belegen. Katalanische Doku-

<sup>1</sup> Niepage RDR I, 314.

<sup>2</sup> Arch. de Narbonne pp. 5; 107; 125; 133.

mente haben im 13. Jhd. *molto*<sup>1</sup> neben *moutos*,<sup>1</sup> *motos*,<sup>1</sup> *motonines*.<sup>1</sup> Orte im Va Car stehen noch heute auf der älteren Stufe [mułtoŋs]; ähnliche Formen begegnen in Nordkatalonien.

Über die Entwicklung der Vortonsilbe im part. *il a plu* lässt sich ein endgültiges Urteil nicht fällen, da analoge Beispiele fehlen. K. [pl̥ugut] kann lautlich aus \*[pluugut] < \*[pluvgut] entstanden sein; dieselbe Form hat das Ca. Nimmt man bei [plaugüt] nicht die gleiche Entwicklung des sekundären [oŋ] in der Vorton- wie in der Tonsilbe an, so liegt Angleichung an stammbetonte Formen wie [plau] vor. Ort 92 [pl̥eüt] steht allein; diese oder eine ähnliche Form ist auf dem ALF 1036 nicht verzeichnet.

\*OVICULAS § 80 entwickelt die Vortonsilbe ov' > [oŋ] > [əu] < [aŋ]  
[ə].

Betreffs des Wandels [əu] > [aŋ] beachte man HEDERA [l'əʊrə] > [l'aŋrə]. Die Reflexe von HOROLOGIU § 211 I: [relq̥e], Ca: [rəl'q̥gə], II: [rəl'q̥gə] § 140 entsprechen span. *reloj*, port. *relogio*.

Vlt. u.

§ 81. u in vortoniger Silbe ist wie in tontragender entwickelt.

PURGARE I: [pürga]. Ca: [pørga]. II: [pürga] § 147.

SUDARE [søzə] 43, 95, 97, die übrigen l. Orte haben [süza]; 40 [suza]. Ca: [søzə]. II: [sua].

\*AGÜROSOS I: [üruziʃ] 35, 39, 75; [üruziʃ] 28, 30, 37, 79, 96, 98, 99, AudO, AudW; [çeruziʃ] 43; [çeruziʃ] 95. Ca: [üruziʃ], nur 65 [çeruziʃ]. II O, sowie 83 [üruzuʃ]; 46 [üruziʃ]; 85, VaCar [üruzuʃ].

JULIOLU § 31.

FUMARE I: [føema] 43, 95; [füma] VaAr, Don, AudW, AudO, FenN, 39, 98, 99. Ca: [føema]. II: [füma].

K. und l. sind deutlich geschieden; das Ca hat wie in der Tonsilbe [ø]; durchgehends haben diese Lautung noch Ort 43, 95, 97, während sie in 30, 96 [çezat], 98 [z̥øl'et] vereinzelt erscheint. Die [ø]-Lautungen sind demnach in vortoniger Silbe häufiger als in haupttoniger. 97 [al'üm̥et̥es] ist vielleicht zu bewerten wie [z̥üže], [büre] usw. § 38. [al'üm̥et̥es], das in mehreren l. Orten begegnet, ist auffällig. Das Ca hat vorwiegend [ø], nur JULIOLU und \*AGUROSOS haben nach k. Weise [u]; beide Worte dürften erst spät in den Wortschatz der Landschaft aufgenommen worden sein. 71\* zeigt [üzaðəs].

<sup>1</sup> Alart, Doc. pp. 44; 45; 81; 111.

## Vlt. AU.

§ 82. AUCELLU I: [aʊsel']; [aʊsel] 28; [aʊsel'] 77, 92; [aʊsel'] 24, 95, 96; [aʊsel'] 93. Ca: [aʊsel'], nur 70, 71\* [aʊsel']. II O: [ʊsel'], aber 1, 4, 5, 18, 19, 49, 51—56, 58—62 [aʊsel']; [aʊsel'] ConflW, 45, 46, dazu in 83; II W [aʊsel'], jedoch 85, 88 [ʊsel'].

ALAUDETTA I: [l'aʊzətə]; [l'aʊzətə] 26, 43; [lauzətə] 42, 99; [lauzətə] 93, 98; [l'aʊzətə] 34, 39; [l'aʊzətə] 35; [l'aʊzətə] 23\*; [ləʊzətə] 36. Ca: [l'aʊzətə], nur 64 [l'aʊzətə] und 67, 71 [l'aʊzətə]. II O gewöhnlich [l'ʊzətə] desgl. 83; [l'aʊzətə] 14, 45, 53, 56; [l'aʊzətə] 22; [l'aʊzə] 55; [l'ʊzə] 87, 91; in 86, 88, auch 87 [l'ʊzə]. V. ferner AUCELLOS § 152. In I erscheint nur [aʊ], im k. dagegen ist daneben oft [ʊ] anzutreffen. [aʊ]- und [ʊ]-Gebiete lassen sich nicht deutlich trennen; oftmals begegnen beide Lautungen in einem Dorfe, nicht selten bei demselben Worte. ALAUDETTA hat in II in nicht so weitem Umfange [aʊ] wie AUCELLU; es ist nur im nördlichen Teile des k. Gebietes zu finden. Als Vorstufe für k. [ʊ] dürfen wir [əʊ] ansetzen, das zwar bei den drei genannten Beispielen nicht zu belegen ist, das ich aber bei dem in seiner Entwicklung langsamer fortschreitenden sekundären AU (LABORARE) sowie in der Mundart von Tarragona konstatiert habe. LABORARE § 43 zeigt im k. die älteren Stufen [aʊ] und [əʊ]. Nur vereinzelt ist au\_ > [ʊ] gewandelt: [quəsel's] 4.

Besonders ist zu besprechen:

frz. *le fauteuil* I: [faʊtəl']; 96, 97 [faʊtəl']; [fotəl'] 43; [futəl'] 95. Ca: [faʊtəl'], nur 64, 69 [fotəl']. II gewöhnlich [futəl']; [futəl'] 89, 91; [futəl'] 87; [faʊtəl'] 80; [fotəl'] 88, 90; [fotəl'] 22, 52.

Die Formen weisen mehr oder weniger auf nicht volkstümlichen Ursprung. Die [ɔ]-Lautungen deuten auf eine Übernahme aus dem frz.; eine Reihe von Orten hat das frz. [ɔ] der heimischen Mundart angepasst, d. h. zu [ʊ] gewandelt. [aʊ] in I mag aus [a] und folgendem aus [l] entstandenem [ʊ] sich entwickelt haben. Ob [aʊ] in 80 als Beeinflussung des Ca anzusehen ist oder lautlich ALT.. fortsetzt (vgl. [l'aʊra]), lasse ich unentschieden.

## D) Auslautvokale.

§ 83. Da die Entwicklung des auslautenden **A** überaus reiche und mannigfache Reflexe im Gegensatz zu der der übrigen, die im wesentlichen nur gering an Zahl sind, aufweist, will ich die Stellung von **-A** getrennt von der des **-I**, **-E**, **-O**, **-U**, besprechen (§ 93 ff.).

§ 84. Die Auslautvokale ausser **-A** fallen 1. bei Paroxytonis, wenn nicht gewisse unter § 88 zu nennende Gruppen den Abfall hindern, im gesamten Gebiet:

HERI I: [žazyę] 26, 27, 30—39, 42, 74, 75, 78, 94—96, 98; Ort 40 daneben [žazyę]; 101 hat neben [žazyę] auch [zazyę]; [žazyę] 23, 24, auch 26; [žaze] 92, 93; [zazyę] 29, 79, 99; [zazyę] 77; [dazyę] 97; 34 [yere]. Ca: [žazię] 72; [žaziyę] 69, 70; [žaziyę] 64—68, 70, 71; [žizis] 71\*. II O: [ayirę]; 41 [ayirę]; 88, Cerd [ayir]; 89 [ayi].

PEDE I: [pe], 42 daneben das in 40, Ca, II geltende [peę].

LACTE I: [l'ęt]; II: [l'ęt] § 25.

BOVES I: [byous], II: [bous] § 34.

DRAPPOS I: [drats], sg. [drap]. Ca: [drats]; sg. 64 [drat]. II: [draps], sg. [drap].

MANUS I, II: [mas] § 24.

Formen wie [bunis], [bunj] und anderseits [dizes], [benes] finden ihre Erklärung in der Formenlehre.

§ 85. Ursprünglichen Schwund des Auslautvokals haben wir auch bei den folgenden Beispielen vorauszusetzen.

CARU I: [kar] 23, 26, 28, 31, 35, 37—39, 42, 43, 74, 75, 92, 93, 97, 98, 101; [kare] 29, 30, 32—34, 36, 77—79, 94—96, 99, 100; [karę] 24, 25, 27. Ca, II W: [kar] (ausser 86), dazu in 59—62; [karę] 54—57, 86. Der übrige II O [kart], ebenso 40.

RARU I: [rare] 30, 32—35, 37, 39, 95, 99—101; [rare] 24, 26, 27, 28, 29, 31, 42, 74; [rat] 23. Ca: [rar] 64, 69, 72, 73; [rarę] 67, 68. II: [rar] 53, 60, 82, 91; [rarę] 20, 45; [rart] 12, 14, 16—18, 21, 50, 51, 58; [raru] 87.

CLARU I: [kl'ar] 24, 95, 99, 100; 95 auch [kl'are]; [klare] 36, 94, 96—98, AudO, AudW, sonst in I [klar]. Ca dgl., ebenso II W (ausser 90 und 87), dazu 58, 61, 62; [kla] 87; [klarę] 80, 90, VaSa; die übrigen Orte in II O [klart].

MATURU I: [mądür] VaAr, AudW (ausser 23 [amądür]), FenN, FenS, 34, 98; [mądør] 43, 95, 97; [mądure] 30, 32, 33; [mądure] Don; [mądurt] 40, auch 44. Ca: [mądør]; [mądør] 69, 70; [mądørę] 68. II W, dazu 61 [mądur]; [mądure] 54, 56, 57; [mądurt] 47, 48, 52, 53, 55, 58—60, 63; [mądurt] VaMol, ConflNO, 8—16, 45, 46, 50, 51.

SECURU § 161. AURU § 41.

Nur für I kommen in Betracht

Frz. *le tailleur* I: [tal'ür]; [tal'üre] 24, 25, 32, 33, 74, 78, 79, 94; [tal'ør] 95; [tal'ore] 96, 97; [sastę] 40; [sastę] 43. Ca: [sastę], [sastę] 64, 69, 70, 71\*. II: [sastę].

Frz. *le voleur* § 23.

Frz. *la sœur* I: [sqr] 23\*, 28, 30—32, 35, 37, 39, 42, 77, 95, 96, 101, VaAr, Sault; [sqt] 40; 27 hat neben [sqr] das sonst in I be-

kannte [sqre]. Ca: [žermanə]; 71\* [žirmanə]. II: [žermanə] 88, 89  
Cerd; [žermanə] 81, 86, 90, 91; [žirmanə] II 0.

Bei den aufgeführten Beispielen ist [r] sekundär in den Auslaut getreten und — im Gegensatz zu andern v. § 147 — in dieser Stellung erhalten geblieben. Nur selten lautet [r] aus, vielmehr tritt gewöhnlich an dieses ein sekundärer Laut, in I [e], [e], in II [ə], [ə], häufiger aber [t]. Wie ist diese Erscheinung lautphysiologisch zu deuten? Sind [ə], [ə], [e], [e] und anderseits [t] Reflexe, deren Auftreten verschiedene, voneinander unabhängige Voraussetzungen hat? Ich glaube es kaum. Das Herantreten eines [t] bzw. [e] an auslautend [r] ist nicht allein unsrer Gegend eigen, sondern auch in andern romanischen Idiomen zu konstatieren. In der Gironde, Charente-Inf., den Landes<sup>1</sup> z. B., auch anderswo lässt sich die Erscheinung beobachten. Ich vermute, dass die Natur des [r] die Lösung der Frage gibt. Das gerollte Zungen-[r] βR ist — wie allerdings auch die übrigen Zitterlaute — dadurch charakterisiert, dass es nicht eine, sondern mehrere Artikulationsstellen hat; die Zungenspitze befindet sich in einer schwirrenden Bewegung (βRef-g). Unsre Gegend wird durch eine lange Reihe von Schwingungen ausgezeichnet; es scheint mir, als ob dank der starken Elastizität der Zungenspitze ein plötzliches Aufhören der intensiven Schwingungen unmöglich ist; die Bewegung wird entweder in der Richtung zum Gaumen ef oder zum unteren Mundraume (Indifferenzlage) fortgesetzt; findet sie dadurch ihren Abschluss, dass sich die Zungenspitze dem Vordergaumen (e oder f) nähert und diesen berührt, so entsteht, da die Stimmtonstellung der Stimmbänder bereits aufgegeben ist, [t], das je nach dem Druck der — mitunter nur noch recht schwach — ausgestossenen Luft mehr oder weniger deutlich vernehmbar ist. Geht anderseits die Zunge in die „Indifferenzlage“, so entstehen die Laute, die ich [ə], [e] transkribiert habe: die Vorderzunge befindet sich etwa in der Stellung γ57<sup>h</sup> bzw. γ57g—gh. Charakteristisch für die beiden Laute ist aber, dass zumeist während ihrer Artikulation die Stimmbänder aus der Stellung ε1 in die Lage ε3 übergehen, während zugleich der Druck von ξ3 > ξ1 vermindert wird. Nicht leugnen will ich jedoch, dass mitunter [ə] und [e] bis zum Schluss mit vollem Stimmton, jedoch mit geringer werdendem Druck hervorgebracht werden.

Wie schon bemerkt, hat I in der Mehrzahl der Fälle [e]; Formen ohne Auslautvokal sind relativ selten anzutreffen; [r] lautet aus in Ort 23, 35, 39, 42, 92, 93. In einigen Orten — namentlich

<sup>1</sup> V. Millardet, *Etudes de dialectologie landaise* p. 148 ff.

in solchen, die in der Nähe des k. Sprachgebiets liegen, erscheint [ø]. Vokalischen Auslaut bei sämtlichen Beispielen habe ich in 32, 78, 79, 96 gefunden; die Mehrzahl der Orte schwankt indessen zwischen konsonantischem und vokalischem Wortausgang; schneller scheinen die östlich gelegenen einen Auslautvokal zu entwickeln als die westlichen. SOROR hat im Südfranzösischen, z. B. Aveyron und anderwärts, auslautend é,<sup>1</sup> während die oben besprochenen Beispiele konsonantisch endigen (ALF 1236); é = [e] ist genetisch nicht mit dem in unsrer Gegend bei CARU, MATURU usw. notierten [e] oder [ẽ] zu identifizieren, vielmehr ist es als „Stützvokal“ des erst spät vereinfachten [r̄] aufzufassen und erklärt sich wie bei den § 88 ff. aufgeführten Beispielen; daher ist auch in der mittelalterlichen Sprache oft begegnendes *sorre*, *sore*<sup>2</sup> zu begreifen. AURU hat nur in ganz wenigen Fällen einen Vokal hinzugefügt; auch dies charakterisiert das Wort als nicht volkstümlich (v. § 41). Bei den Entsprechungen von *tailleur* und *voleur* ist gleichfalls recht oft der Auslautvokal zu vermissen; die beiden Ausdrücke sind eben erst spät der Mundart vom Frz. übermittelt worden. Ort 40 schliesst sich dem k. an, indem er regelmässig [rt̄] auslauten lässt; Ort 23 zeigt [rat̄]. Im Ca erscheint gewöhnlich ursprüngliches [r̄], selten tritt [ø] hinzu, [t̄] nur einmal [segørt̄] 71\*. In II W ist nur auslautend [r̄] anzutreffen. Diese Eigentümlichkeit scheidet den Westen deutlich vom Osten (II O), wo mit ziemlicher Konsequenz [t̄] sich entwickelt; der ConflW nimmt eine Mittelstellung zwischen beiden Gebieten ein, indem er bald mit [r̄], bald mit [rt̄] auslautet. Ein Vokal — [ø], [e] — tritt in II an [r̄] in einigen dem l. Sprachgebiet nicht fernliegenden Orten, z. B. VaSa, 20, 45. Für HERI kann ich in II keine einzige [rt̄] auslautende Form belegen; in II O ist [øyirø] die Regel, während II W [ayir], auch [ayi] hat. In Tarragona habe ich als Entsprechungen der genannten Beispiele [kla] CLARU, [kar] CARU, [maðu] MATURU usw. notiert.

§ 86. Lehnwörtlichen Charakter tragen in II folgende Worte:

Frz. *le tabac* I: [t̄abak]. Ca, II W: [t̄abaku], ebenso 2, 48, 50, 51, 58, 60, 62, 80; [tabak̄] 1, 4, 6, 7, 12, 14—16, 20, 45, 46, 53, 56. FERRU I, Ca: [fer̄]. II, dazu in 40: [f̄er̄u].

Frz. *le cigare* I: [sigarȳ], 96 [sigaro]. Ca, II: [sigarȳ].

Frz. *le maître* I: [mest̄r̄] 28, 30, 32, 74, 96; [mest̄r̄] 23\*, 26, 34, 36, 39, 42, 77, 79, 95, 98, 99, VaAr. Ca: [amū]; 64, 70 daneben

<sup>1</sup> Nach Transkription des ALF.

<sup>2</sup> Zitiert von Wendel p. 110. Millardets Herleitung (loc. cit. p. 152) von \*FERRA scheint mir wenig einleuchtend.

[mestr̩]. Ort 67, 71, 72 haben [mestr̩]. II: [a mu], daneben [mestr̩] 49, 51, 56, 62, 84, 91.

Frz. *aveugle* I: [abükle] 23, 24, 26, 28—30, 32, 34, 36, 75, 77, 79, 92, 93, 100; [abükl'e] 98; [abækle] 43, 95, 97; [abükle] 35, 94, 99, 101; [abükli] 37; [abübljs] 39 (pl.); [syegus] 40. Ca: [syegu] 64, 65, 71\*, 72, 73; [syegus] 67—69; [abækli] 70. II: [syegus] 57, 60, 83, 85, 90; [syegus] 14, 89; [syegu] 47, 48, 53, 55, 59, 62, 80, 82, 86; [syegu] 4, 10, 16, 18, 20, 45, 46, 52.

MINUS I: [m̩ns], 77 [m̩sm̩ns] MAGIS + MINUS. Ca: [maŋku], 67 auch [m̩n̩s]. 85 [m̩n̩s]; 89 [men̩s]; 87, 90, 91 sowie II O [m̩n̩s].

Die genannten Worte stammen aus dem Kästilischen: [tabak̩] entspricht *tabaco*, wobei — wie auch bei den folgenden Beispielen — ausl. [o] durch heimisches [u] ersetzt ist. [tabak̩] macht an der § 7 genannten Linie Halt; das I. zeigt Schwund des Auslautvokals. Kästilisches *cigarro* ist indessen durch [sigar̩] in ziemlichem Umfange in Südfrankreich vertreten. Vermutlich ist ja auch it. *sigaro* eine unmittelbare Fortsetzung des kästilischen Wortes. Für mittelalterliches *ferre*<sup>1</sup> tritt in II modernes [f̩r̩u] in Anlehnung an *hierro*. I hat [f̩r̩]. Kästilisches *amo* wird fortgesetzt durch [am̩u], *menos* durch [m̩n̩s]. Das Ca hat die Sonderform [maŋku], das von der literär-katalanischen Bedeutung „verstümmelt“ aus den Sinn „fehlend“, „weniger“ bekommen hat. Soviel ich weiss, verwendet man in Katalonien das Wort in der Bedeutung „weniger“ nur in der Formel [m̩zummaŋku] „mehr oder weniger“; ebenso wird es in mittelalterlichen Texten gebraucht.<sup>2</sup> Wie der Diphthong der Tonsilbe, so deutet auch der Auslautvokal in [syegu] auf kästilisches *cieco*. Ehemals übliches *cech* im provenzalischen ist vollkommen der frz. Form gewichen. [syegus] ist Plural, indem in dem Satze *il faudrait être aveugle* das Prädikat auf eine Mehrheit bezogen wurde. Gelehrtes Kirchenwort ist *corpus* § 31. u wird in I durch [ü] bez. [ø] substituiert; das Ca — bekanntlich entspricht dort [œ] gewöhnlich einem u — sowie II ändern den übermittelten Laut nicht.

§ 87. Die Auslautvokale (ausser -A) fallen 2. bei Proparoxytonis, deren Mittelvokal früh, mitunter schon vulgärlateinisch, synkopiert war.

<sup>1</sup> Niepage RDR I, 231; Gríera, *Filología catalana 1909—10*. Anuari de l' Institut d' Estudis Catalans III p. 752 erklärt in mir nicht einleuchtender Weise -o in *ferro* durch die vorangehenden Vibranten bedingt.

<sup>2</sup> Niepage, RDR II, 6.

FRIGIDU I: [fret], desgl. im Ca Ort 64, 67, 68, 71; [fret] 69, 72; [fret] 65, 70, 73 dazu II.

DIGITU [dit].

MALE HABITU I [malaut], II [małał] § 68.

OCULOS I: [lezels]; 96 [lezel's]; 35\*, 43 [lezels]; [elzels] 99, Aud W (ausser 24 [lez...]); [alzels] Don, 40. Ca: [luzel's]; 70, 71 [luzels]. II: [elzul's] und [luzul's]; 8, 12, 15, 80 [ałzul's].

§ 88. Ein Auslautvokal erscheint in der modernen Mundart zunächst bei Paroxytonis nach gewissen Konsonantengruppen.<sup>1</sup>

FEBRE I: [fyebra] 26, 100; [fyebro] 42, 79; [fyebro] 28, 30, 32, 75, 92, 94, 95, 99; [fyebry] 35, 36, 39; [fyebre] 33, 74, 77, 96; [fyebre] 34, 93; [fyebre] 23. Ca: [fębro] 71\*, das übrige Ca wie II [fębrę].

OCTOBRE I [qtobrę], Ca [ytubrę], II [uktubrę] § 35.

SEPTEMBRE I [sętembre], II [sętembrę] § 22.

NOVEMBRE I [nubembre], II [nubembra] § 77.

PATRE I [paire], Ca [pajrę], II [parę] § 28.

MATRE ibid.

Frz. *à la charrue* I: [ałarajre] 37, 39, 43, 74, 79, 92, 95, 97, Aud O, Fen N, dazu 44. [ałarajre] 42, 77, 93, 94, 101; [ałarajrę] 40. [glajre] 26, 27; [ajre] 25; [ajre] 23. Ca: [ałarajrę] 65, 67, 68, 72, 73; [ałarajri] 64, 69—71, 71\*. II: [ałarajrę] 20, 45, 46, 48, 53, selten in 16; [ałaradę] 55, 81, 82, 86, 87, 89, 90; [łaradę] 88, 91; [ałape] 8, 9, 14, 16, 18, 20, 80; [glajnę] 56, 61, 62; [ałayinę] 56, 61, 62.

DUPLU I: [duplę] 35, 36, 43, 93, 97, Don, Aud O; [dupl'e] 92; [dubble] 39; [dubbl'e] 95; [duplę] 28, 30, Aud W; [dupl'e] 94; [dubble] 42; [dubblę] 40. Ca: [duplę] 64, 67, 69; 70 daneben [duplę], das 71, 71\* haben; [duble] 65, 68, 72, 73, dazu 83. II O: [dubblę]; [döbblę] 87, 88; [döblę] 90; [doplę] 91.

Als „Stützvokal“ dient in I [e], selten [ɛ], in II [ə]. Die 1. Reflexe sind vom k. deutlich geschieden, ein Übergreifen der einen Lautung in die benachbarte Mundart ist ausserst selten. Die Grenze hat den üblichen Verlauf (X). Es muss als zweifelhaft gelten, ob der auslautende Vokal ursprünglich geschwunden und sekundär an seine Stelle ein neuer Vokal getreten ist oder ob man die modernen Reflexe als unmittelbare Fortsetzungen des lt. Auslautvokals aufzufassen hat. Die Beantwortung der Frage liegt ausserhalb des Rahmens der vorliegenden Arbeit; bemerken will ich jedoch, dass Worte, deren

<sup>1</sup> Im einzelnen unterrichtet über Erhaltung oder Schwund des Auslautvokals Wendel pp. 92—102.

Auslautvokal wohl sicher gefallen ist (QUATTUOR, IN + SEMEL usw. § 91) genau dieselben Reflexe eines sekundär entstandenen Auslautvokals zeigt wie die oben genannten Beispiele. [ə] und [ɛ] wechseln bunt miteinander; individuell mag Schwanken zwischen den Lautungen herrschen. [ɔ] bez. [ɑ] bei FEBREM bedeutet Anlehnung an die zahlreichen Feminina auf [ɔ] und [ɑ] <-A. Auf dem ALF ist diese Übertragung nicht zu konstatieren. Die k. Lautung übernimmt Ort 23 mitunter. Das Sujet 40 hat in der grössten Zahl der Fälle [ə]; wie aus jedem Kapitel der Lautlehre zu ersehen ist, spricht er eher k. als l. In seinem Bemühen, mir l. vorzusprechen, lässt er sich von den zahllosen auf [ɔ] <-A endigenden Worten beeinflussen; so bildet er einen Kompromisslaut zwischen k. [ə] und l. [ɔ], den Laut, den ich mit [ə̃] transkribiere: [ə] α 4 6 b β f γ 5 hg δ 0 ε 1 ζ 2; [ə̃] α 6 5 b β fg γ 5 7 hi, i δ 0 ε 1 ζ 2; [ɔ] 6 5 b β g γ 5 7 j δ 0 ε 1 ζ 2. Die Lippenstellung von [ə̃] entspricht der des [ɔ]; die Zungenspitze rückt aber weiter nach hinten als bei [ə] βf > βfg; gleiches gilt von der Artikulationsstelle der Vorderzunge hg > hi, i; zugleich senkt sich die Vorderzunge γ 5 > γ 5 7. [ə̃] finden wir aber nicht allein als Fortsetzung des lt. -A, vielmehr als Auslautvokal schlechthin. 41 spricht häufig Laute, die lt. -A entsprechen, wo ausl. -E, -U vorliegt z. B. [ȳt̄ɔ̄b̄r̄] u. a. 44 hat zuweilen l. Lautung neben der k., 43 umgekehrt mitunter [ə]. Der Widerstreit in der Anwendung des l. oder k. Lautes für die Auslautvokale ist charakteristisch für Tarerach (40, 41) und Montalba (43, 44).

Das Ca hat [ə], [i] und, wenngleich selten, [ɑ]. Die Ortschaften 65, 67, 68, 72 haben durchgehend [ə]; 71\* verwendet [i] und [ɑ], während die übrigen Orte neben [i] das k. [ə] kennen: [i] ist die häufigere Lautung, nur in 73 ist sie relativ selten. [ə] ist natürlich die k. Lautung, [i] mag aus l. [ɛ] weiterentwickelt sein. [ɑ] habe ich nur in 71\* bei [s̄et̄emb̄r̄], [q̄t̄ɔ̄b̄r̄], [n̄ȳb̄em̄b̄r̄], [ȳran̄ž̄a] konstatiert; eine lautliche Entwicklung des [ɑ] < [ə] < [ə̃] scheint mir wenig wahrscheinlich, vielmehr glaube ich, dass, weil ja dem [ɑ] in 71\* recht oft k. [ə] <-A entspricht, [ɑ] auch in Fällen verwandt wird, wo [ə] auf andrer Basis beruht. [f̄eb̄r̄] hat die l. Femininierung.

Im k. habe ich nur [ə] gefunden.

Lehnwörter haben die gleichen Reflexe wie die genannten Beispiele. Unter diesen ist HOROLOGIU § 140 und LINEU § 176 zu nennen. Dem aus dem Kastilischen entlehnten *toronja* entspricht in einigen Ortschaften des Ca sowie in 41, 43, 44 [t̄ȳr̄on̄ž̄]; vermutlich ist die Endung an die andern zahlreichen Lehnwörter auf [u] <-o angelehnt (oder direkt aus *toronjo* = Orangenbaum).

§ 89. Ein Auslautvokal erscheint ferner bei Proparoxytonis, deren Mittelvokal spät synkopiert wurde.

PIPERE I [peb̥re], II [peb̥rə] § 11.

LEPORE I: [l'eb̥re] 23, 74, 95, 98; [l'eb̥rə] 33, 34, 93, 99; [l'eb̥ra] 43; [l'eb̥rə] 42, 79; [l'eb̥rə] 25, 28, 30, 75, 92; [l'eb̥ru] 35, 36, 39; [l'eb̥raut] 26. Ca: [l'eb̥rə], nur 71\* [l'eb̥ra]. II: [l'eb̥rə], nur 91 [l'eb̥ra].

Frz. *samedi* I: [disadde] 42, auch 44; [disatte] 43, 74, 75, 79, 92, 95, 98; [disat̥] 23\*, 26, 28, 30, 35, 36; [disadde] 39, 40; [disatte] 77, 93, 96, 97, 99, 100; [disat̥] 33, 34. Ca: [disaddə] 65, 68, 72; [disatte] 71, 73; [disat̥] 67; [disatt̥] 69, 70, 71\*; [disat̥] 64. II: [disabde] 83, 84, 87; [disapt̥] 84, 86; [disatt̥] 81, VaCar; [disaddə] der übrige II O; 41 [disadd̥].

TREDECIM I: [t̥r̥et̥se] 23, 26, 30, 35—37, 43, 74, 77, 79, 92, 95—98, 100, AudO; [t̥r̥et̥se] 39; [t̥r̥et̥se] 75, 93, 94, 99; [t̥reddz̥e] 42; [t̥reddsə] 40. Ca: [t̥reddz̥ə] 68; [t̥reddzə] 65, 71; [t̥reddzə] 72, 73; [t̥reddsə] 67, 69; [t̥reddse] 70; [t̥reddsə] 71\*. II O: [t̥reddz̥ə], dazu 87; 41 [t̥reddz̥ə]; [t̥reddzə] 82, 85, 88, 89; [t̥reddsə] 90, 91.

\*PRĒNDERE I: [pr̥endre] 25, 27, 75, 92; [pr̥end̥e] 74, 78, 79, 100; [pr̥ene] 24, 26, 40, 95, 97, 98, 101, AudO, FenN, FenS; [pr̥endre] 93; [pr̥end̥e] 77, 94; [pr̥ene] 96, 99. Ca: [p̥enrə] 65, 68, 71—73; [p̥enrə] 67; [p̥enr̥i] 69, 70; [p̥enr̥i] 64, 71\*. II: [p̥endrə] 15; 43 hat daneben das in II O geltende [p̥enrə]; 41 [p̥enr̥e]; 80, 82, II W [p̥enr̥e].

PERDERE I: [p̥erdre] 23, 24, 30, 35, 37, 39, 43, 74, 79, 92, 95, 100; [p̥erdre] 26, 28, 77, 93, 97; [p̥erd̥e] 40. Ca: [p̥erd̥e], nur 64, 69, 70, 71\* [p̥erd̥i]. II: [p̥erd̥e]; 58, 60 [p̥erd̥e]; 16 [p̥erdr̥e]<sup>1</sup> und [p̥erd̥e].

BIBERE I: [b̥eure] 74, 77, 79, 92, 95—97, FenN, FenS, AudO, AudW, (ausser 101); [beur̥e] 75, 78, 94, 99, 100, 101; [beur̥ə] 40. Ca: [beur̥ə] 65; [beur̥ə] 68; [beur̥ə] 69, 72; [beur̥i] 64, 71\*; [beur̥i] 70, 71. II: [beur̥ə], 44 [beur̥e]; 41 [beur̥ə].

\*V̥IDERE I: [beir̥e] 32, 40, 77, 79, 92, 95—97, 100, FenN, FenS, AudW; [beir̥e] 75, 93, 98, 99. Ca: [beur̥i] 64; [beur̥i] 71\*; [beur̥i] 69; sonst im Ca [beur̥e] dgl. II.

\*PLÖ'VERE I: [pl̥aure] 24, 92, 94, 95, 97, 100; [plaure] 31, 33, 36, 37, 39, 75, 77, 78, 101; [pl̥aure] 96, 99; [plaure] 40. Ca, II: [pl̥our̥e]; [pl̥our̥i] 64, 69, 70, 71\*; [pl̥our̥o] 41.

V. \*FITICU § 11. VILATICU § 208. FORMATICU § 23.

Frz. *quel âge as-tu* I: [künač̥] 28, 30, 36—38, 74, AudO; [kœnač̥] 95; [kinač̥] 35, 39, 43, 75, 79, 92; [künaž̥] 25, 26; [kinaž̥] 42, auch

<sup>1</sup> R soll in diesem Aufsatz den stimmlosen nonlaren Vibranten bedeuten.

44; [künačę] 77; [kinačę] 93; [künažę] 100; [kinažę] 23. Ca: [kinačę] 67; [kinağę] 68, 72, 73; [kinači] 64, 69—71; [kintę̄s] 73; [kintę̄n] 65; [kaṇtaq's] 66. II O: [kinağę]; [kinağę] 4, 10, 14, 16, 18, 20, auch 40. II W: [kinačę] 85, 89; [kintę̄s] 91, dazu 60; [kɔṇtaq's] 56, 81; [kɔṇsaq's] 85, 87; [kɔṇzaq's] 90, 91.

DIE DOMINICU I: [d̄im̄enžę] 23, 26, 74, 75, 77, 92, 95, 98, AudO, FenN, FenS; [d̄im̄enžę] 93, 99; [d̄im̄enžo] 40. Ca: [d̄im̄enžę] 64—67, 72, 73; [d̄im̄enžę] 68; [d̄im̄enži] 69, 71; [d̄im̄enži] 70. II: [diym̄enžę] 46, 49, ConflCentr, VaSa, ConflW, II W; [diym̄enžę] 12, 14—17, VaMol; [d̄im̄enžę] 4, 8; [d̄ym̄enžę] 45.

Die Reflexe der auslautenden Vokale -i, -e, -o, -u sind bei den Proyaroxytonis dieselben wie bei Paroxytonis (§ 88): I hat [e] und [ę] gemischt, das Ca weist [ə], [i], Ort 71\* dazu [g] auf, in II gilt durchweg [ə]. Grenze zwischen l. und k. Mundart x.

Ort 23 hat bis auf [žüggę] durchweg l. Lautung; 41 zeigt vorwiegend [o] und [ɔ]; [ə] nur bei [žüggę], [ağę], [męggę]; 40 hat recht oft [ə], daneben aber auch [e], [ę], [ə], [o]; 44 schliesst sich dem l. an, während 43 kaum einen Einfluss des k. verrät.

LEPORE (s. o.) und CINERE § 16 haben in I vielfach weibliche Endung; diese Übertragung scheint für unsere l. Gegend charakteristisch zu sein (vgl. *fièvre* § 88), jedenfalls ist auf dem ALF 769 durchweg die männliche Endung verzeichnet. WAIGARO (§ 41) wird nicht immer als Adverb behandelt, vielmehr oft adjektivisch flektiert. Anderen Idiomen entlehnte Worte wie z. B. *aveugle* I: [ābükłę] § 86, *diabler* I [dyapłę], II [dyabblę] § 311, *même* I [męmę] § 315 zeigen den Auslautvokal erbwörthlicher Proparoxytona.

§ 90. Der gewöhnlichen Entwicklung schliessen sich nicht vollständig an:

SECALE I: [sékla] 26, 43; [sékło] 38; [sékło] 24, 25, 28—32; [sékłu] 36, 37, 39; [sékłę] 74; [sékłę] 34; [sékłę] 23; [segla] 101; [segłę] 95; [segłę] 99; [segglę] 42; [segglę] 40; [segł] 27, 75, 77, 79, 96—98, VaAr. Ca: [sékłę] 65—68, 78; [sékłę] 70; [sékłi] 64; [segglę] 72; [segglę] 69. II O: [segglę], dazu 83, 88; 41 [segglę]; [sékłę] 84, 85, 89—91; [sékłę] 86.

CANNABE I: [karbę] 23—27, 29—34, 37, 39, 74, 77—79, 92, 95, 98; [karbrę] 97; [karbę] 28, 36, 38, 93, 94, 99, 101; [karbę] 40. Ca: [karbi] durchgehends. II W, dazu 9, 19, 22, 49, 58, 61—63, 81 [kanəm]; die übrigen Dörfer in II O: [kamən]. Ort 12 hat beide Formen.

CIMICE I: [simę̄] 23, 26, 28, 30, 32, 34, 39, 42, 92, 95; [simē] 77, 97; [simę̄s] 74; [simę̄] 75, 93, 101; [simę̄] 35. Ca: [činčę̄]; 70, 71\*

[čiŋšə]; 66—68, 71 [šiŋšə]. II: [čiŋčə] 46, 48, 50, 51, 60, 80, VaSa; [čiŋšə] 20, 21, 45, 62, 63; [šiŋčə] 90; [šiŋšə] 11, 12, 14, 16, 18, 58, 81, 82, 87, 89.

Im Gegensatz zu [sekla] usw. geht [segł] auf eine nicht synkopierte Form zurück; in der alten Sprache sind *setgle* und *seguel* zu belegen;<sup>1</sup> aus der letzteren hat sich zweifellos [segł] entwickelt, das namentlich in I W anzutreffen ist; die Form Nordkataloniens [segul] (Tarragona) ist gleichfalls auf eine unsynkopierte Bildung zurückzuführen; in Anlehnung an zahlreiche gelehrte Bildungen auf -ULU<sup>2</sup> ist hier jedoch die Entwicklung in einer andern Richtung verlaufen. Viele l. Orte geben dem Worte weibliche Endung. Für modernes [karbę] usw. bestehen im Mittelalter synkopierte Vorstufen: *canbe*, *cambe*, *carbe*, woneben jedoch auch *canebe* und *canep* zu nennen sind.<sup>3</sup> [e], [e] sind die nach mehrfacher Konsonanz zu erwartenden Reflexe des Auslautvokals; auffällig ist das in sämtlichen Ca-Orten begegnende [karbj]; vermutlich hat ein Ort, bei dem der Auslautvokal lautlich [i] wird, anderen, bei denen „Roggen“ kein heimisches Produkt ist, die sonderbare Lautung mitgeteilt. K. [kanəm], [kamən] gehen auf früheres [kan'əm] < \*[kan'əb] (Assimilation des [b] an den vorhergehenden Nasal) zurück. *canyem* belegt Niepage,<sup>4</sup> *canem* ist häufig in Urkunden Roussillons seit dem 13. Jahrhundert zu finden.<sup>5</sup> [simę] > [simę] ist gleichfalls nicht synkopiert.<sup>6</sup>

Der Auslautvokal fällt lautlich bei folgenden Beispielen:

FRAXINU I [fɾejšę], II [fɾešę] § 25. JUVENE I [žułę], II [žułə] § 35. HOMINE I [ɔmę], II [ɔmə] § 235.

CRESCERE I: [kɾejšę] 28—30, 74; [kɾejšę] 32; [kɾešę] 26; [kɾeše] 42, 43, auch 44; [kɾejšę] 93, 95, 97, 99, 101; [kɾejšę] 92; [kɾejšę] 34, 37, 77, 79; [kɾešę] 23. Ca: [kɾešę] 73; [kɾešę] 65, 67, 68, 72; [kɾejši] 64, 69, 70, .71\*; [kɾejšą] 66. II O sowie 83, 88, 90, 91 [kɾešę]; nur 46 [kɾejšę]; 40 auch 41 [kɾejšę]; [kɾešę] 87; [kɾešę] 85, 89.

\*CONOSCERE I [kynęjšę], II [kynęšę] § 216.

Nach Wendel<sup>7</sup> unterbleibt im provenzalischen — wir fügen hinzu — und im katalanischen die Synkope des Mittelvokals, während

<sup>1</sup> Wendel p. 21.

<sup>2</sup> Vgl. dazu Niepage RDR I, 328—329.

<sup>3</sup> Wendel p. 52.

<sup>4</sup> Niepage RDR I, 378.

<sup>5</sup> Alart, *Doc.* pp. 55, 82, 84.

<sup>6</sup> Horning, *Zur Geschichte des lateinischen c vor e und i im romanischen.* Halle 1883. p. 68.

<sup>7</sup> Wendel p. 76.

der Auslautvokal fällt, sobald sich der erstere vor n oder zwischen mediopalatalem oder dentalem Reibelaut und r befindet. Mittelalterliche Belege für dieses Faktum sind in Menge vorhanden. Der sekundär in den Auslaut getretene Mittelvokal erscheint in I als [e] oder [ə], im Ca als [ə], [i] und selten [a], in II durchweg als [ə]. Die Entwicklung gleicht also durchaus der des Auslautvokals, so er erhalten bleibt. Weibliche Endung nimmt — wie übrigens auch in einem Teile der Gascogne — FRAXINU an; gleiches gilt vom Ca, wo die Maskulinendung [i] zu missen ist.

§ 91. Ein Vokal erscheint, wenn bei Paroxytonis der auslautende Konsonant nach Abfall des Auslautvokals sich mit dem stammendigenden Konsonanten zu einer Gruppe vereinigt.

IN + SEMEL I: [ɛnsemble], II: [ənsemble] § 53.

QUATTUOR I: [katrə]; [katrə] 74, 78, 96, 101, VaAr. Ca: [katrə]; 64 [kwatrə]; 71\* [katrə]. II W, dazu 51, 57, 59, 61, 62 [kɔtrə]; [kwɔtrə] 52, 54, 55, 58, 63, 81, 82; [kwatrə] 60, 80; die übrigen Orte in II O [kwatrə].

SEMPER § 207. SARTOR II: [sastrə] § 85. \*TEXI'TOR I: [tjšeire] § 44.

Lautphysiologisch unterscheidet sich der Stützvokal nicht von den in den vorigen Kapiteln behandelten. [tjšeire] VaSa, 80, 81, 84: eine Substitution des I. Lautes [e] durch heimisches [ə] hat also nicht stattgefunden.

§ 92. Vor Konsonant steht der Vokal der Endsilbe bei:

DIE VENERIS I: [djbəndrəs] 23, 26, 30, 95, 98; [djbəndrəs] 34, 39, 74, 75, 77, 93, 96, 99; [djbəndrəs] 28; [djbənṛəs] 92; [djbəndrəs] 35. Ca: [djbənṛəs]; 70 [djbənṛəs]; 64 [djbənṛs]. II W: [djbənṛəs], dazu in 87, 91; 15 [djbəndrəs]; 4, 60, 62, 63, 80, 86, 88, 90 [djbənṛəs].

Bezüglich der Endung ist an DIE VENERIS angeglichenen DIE MÉRCURI I: [djməkṛəs] 23\*, 74, 92, 95, 98; [djməkṛəs] 26, 28, 30, 34, 35, 39, 75, 77, 79, 93, 99. Ca: [djməkṛəs]; 72 [djməgrəs]; 64 [djməkṛjs]. II O, dazu 83, 86, 88 [djməkṛəs]; [djmekṛəs] 87, 90; [djmekṛəs] 84, 91.

Der Auslautvokal ist bei diesen Worten entwickelt, als wenn ein Konsonant nicht folgte. Wir begegnen denselben Reflexen, die wir als typisch für die Auslautvokale erkannt haben. Die Endung -es ist demnach I. im gen. sg. anders entwickelt als im acc. pl. z. B. MOBILES (v. § 253). Reflexe wie [is], [i] begegnen im I. bei den beiden in Frage stehenden Substantiven nicht. Bis zur Stufe [es] sind die Endungen des gen. sg. und acc. pl. zusammengegangen; von da aus entwickelt sich der acc. pl. weiter zu [is] > [i], während DIE VENERIS in dem Stadium [es] verharrt. Die Endung [is], bez. [i] wurde typisch

für die Bildung des acc. bez. nom. plur. Dies erklärt einerseits die zahlreichen Übertragungen der Endung [is], [i] auf Substantive, Adjektive der lat. II. Deklination usw. (v. § 254), andererseits aber das Verharren des Wortes [djbendres] eben in dieser Gestalt. [is], [i] erfüllten als Endungen die syntaktischen Funktionen des nom. acc. pl. und nur diese. Die [e]-Lautung in dem so vereinzelt stehenden Reste des alten lateinischen Genetivs mag eine Stütze gefunden haben in der Endung anderer Wochennamen z. B. [djsatte] und des ursprünglichen [djmekre].

Über die Endung -UNT, -ENT spreche ich in dem Kapitel über Formenlehre.

§ 93. -A. Das Kartenbild für die Beispiele des -A scheint anfänglich von nicht zu entwirrender Mannigfaltigkeit. Dies gilt vornehmlich von unsrer l. Gegend; das Ca ist relativ homogen, das k. des von mir bereisten Gebietes einheitlich; dass indessen anderwärts auf k. Sprachgebiet sich mannigfaltige Entwicklungsstufen von -A nachweisen lassen, hat Schädel<sup>1</sup> für die k. Pyrenäengegend erwiesen. Er weist darauf hin, dass die Entwicklung von -A bedingt ist durch folgende zwei Faktoren 1. die Stellung des -A in der Expirationsgruppe: α) -A befindet sich am Ende derselben (-A/), β) -A steht innerhalb derselben (-A . . . /). 2. Die Nachbarschaft eines wortauslautenden postdentalen oder supradentalen Konsonanten (-s oder -N).

§ 94. 1a. -A am Ende einer Expirationsgruppe (-A/). An Beispielen fehlt es nicht; ich beschränke mich jedoch darauf, nur wenige zu zitieren, die übrigen können auf vorhergehenden oder folgenden Seiten eingesehen werden. Ich nenne:

TELA I: [tela] 26, 43, 77, 101; [telo] 42, 79; [telə] 40; [telo] 28, 30, 32, 37, 74, 92—97; [tely] 34, 35, 39; [telə] 23\*. Ca: [telə] 64, 65, 67—69; [telə] 72, 73; [telə] 70, 71. II: [telə].

CAPRA I: [krabə] 26, 43, 77, 100, 101; [krabɔ] 38, 42, 78, 79; [krabɔ] 33; [krabɔ] 24, 25, 27—32, 74, 75, 92—99; [krabu] 34—37, 39; [krabə] 23\*, 40. Ca: [krabə], 71\* [krabə]. II: [kabrə].

QU(i)RITAT I: [kridə] 26, 43, 77, 101; [kridɔ] 42; [kridɔ] 40; [kridɔ] 28, 30, 32, 34, 74, 92, 93, 95, 97, 99, dazu in 41; [kridu] 36, 37, 39; [kridə] 23. Ca: [kridə], nur 66, 71\* [kridə]. II: [kridə].

Bemerkt sei, dass der ALF im gesamten Dpt. de l'Aude sowie in dem Dpt. de l'Ariège, soweit ich es besucht habe, die erwähnte Lautbuntheit nicht aufweist, vielmehr durchweg ó = [o] transkribiert.

<sup>1</sup> Schädel RDR I, 386 ff.

Im 1. Gebiet habe ich an Entwicklungsstadien notiert: [a], [ø], [ɔ], [ø̃], [y]. Der lautphysiologische Prozess, der der Entwicklung dieser Lautfolge zu Grunde liegt, bedarf keiner Erläuterung. Unser räumlich beschränktes Gebiet spiegelt die Entwicklungstendenz, die in ganz Südfrankreich zu bemerken ist, wieder. Als besondere, nicht auf dem ALF meines Wissens verzeichnete Lautung habe ich [ɛ̃] gefunden, die ich § 88 des genaueren beschrieben habe. Der Laut ist typisch für einige 1. Ortschaften, die ganz in der Nähe des k. Sprachgebietes liegen und von dort einen erheblichen Einfluss (in sprachlicher Hinsicht) erfahren oder erfahren haben. Es kommen vor allem Ort 23 und 40 in Betracht. Genaueres v. § 99.

§ 95. Die ursprüngliche Lautung [a] tritt auf in 26, 27, 43, 100, 101. Ein geographischer Konnex besteht zwischen diesen Ortschaften nicht; welcher Zusammenhang mit den nördlich, östlich und westlich an unser Gebiet stossenden Gebieten existiert, müsste eine Detailuntersuchung in dieser Gegend ergeben. Fast durchweg [a] haben 43, 77, 101; denn nur selten begegnen wir unter der langen Reihe der Beispiele andren Lauten. Ich nenne in 43 [səmmanə], [laʃi̯badə], [maskərə]; in diesen Reflexen dürfen wir einen Einfluss des benachbarten k. erblicken. Ort 77 übernimmt die gelehrt k. Bildung [gabj]. 101 hat [fʁeskɔ] und [kɑ̯bal'a]. Die Tatsache, dass die einzige [a]-Lautung in 98 bei [kɑ̯bal'a], in 93 bei [alakara] vorkommt, lässt den Schluss berechtigt, dass in den drei Ortschaften die vorhergehenden Vokale einen diesbezüglichen Einfluss ausgeübt haben. In Ort 26 herrscht erhebliches Schwanken: [a] überwiegt zwar, doch sind [ø] und namentlich [ø̃] garnicht selten; ich habe notiert: [figüro], [karantɔ], [swasanto], [dretɔ], [pležo], [gau̯tɔ], [autɔ], [gau̯čo], [brümo], [l'üno], [lagležo], [kejšo] neben [kejša]; [taupo], [l'eitügo], [plümo]; auch [ə] findet sich: [figürə], [bu̯yažə], [muntan'ə]. Das Schwanken ist keineswegs individuell, vielmehr habe ich es bei sämtlichen befragten Personen bemerkt. Der Verkehr mit [ø] sprechenden Nachbarn (24, 25, 27) mag zur Aufgebung der alten [a]-Lautung führen. Nicht ganz so stark ist das Schwanken in 100 [figüro], [flamɔ], [gležo]; [l'ang], [račo], [l'üno].

§ 96. Die [a] zunächst liegende Entwicklungsstufe [ø] weisen 38, 42, 78, 79 auf. Abweichungen sind selten: 78 [l'ano]; [nautɔ], [byando]; 79 [gaþya], [freskɔ], [fʁumiga]; 38 [l'anɔ], [krambo], [sibadə]; 42 [ɛzastadu], [muntan'ɔ]; [kaše], [saryerg], [lagleže]. Das Ausweichen des [ø] zu geschlossenem [ø], [ø̃], [y] oder offenerem [a] ist verständlich; [ɛ], [ə] sind in Anlehnung an das k. entstanden; die Lage

der Orte (38, 42) erklärt dies. Häufig zeigt Ort 99 [ɔ]: [buɔ̯ɔ̯], [l'ang], [tyeđo̯], [rëtto̯], [karantɔ̯], [butel'ɔ̯], [sirɔ̯], [setantɔ̯], [muntan'ɔ̯], [frañko̯], [perđudo̯], [sïñkantɔ̯], [l'ubɔ̯], [käđen̯] u. a. Wir haben bereits konstatiert, dass die Nachbarorte z. B. 77, 100, 101, weniger 98, auf einer älteren Entwicklungsstufe stehen geblieben sind. Oft genug tritt neben [ɔ̯] ein [o̯] auf, und zwar wird jenes von der älteren, dieses von der jüngeren Generation bevorzugt.

§ 97. [y] haben fast durchweg 36, 37, 39, weniger oft, doch auch in der Mehrzahl der Fälle 34, 35. 36 hat [sibad̯ɔ̯]; in 35 gilt manchmal [o̯], öfter aber noch in 34. Für 35 nenne ich: [sibad̯ɔ̯], [karantɔ̯], [swasantɔ̯], [muntan'ɔ̯], [frañko̯], [fyēiro̯], [trentɔ̯], [fennɔ̯], [byando̯], dazu [sïñkantɔ̯]. 34 [malbɔ̯], [račo̯], [swasantɔ̯], [butel'ɔ̯], [frañko̯], [erlo̯], [figüro̯], [brüño̯], [niyēžuro̯] u. a. 37 [malbɔ̯], [figüro̯], [krañtɔ̯], [trentɔ̯]; [au̯ko̯], [maļau̯tɔ̯]; [buuyačo̯].

§ 98. Die übrigen Orte haben vornehmlich [o̯], die Lautung also, die auf dem südfranzösischen Sprachgebiet überwiegt. Ausnahmen sind selten.

Von andren Lautungen seien zitiert: 25 [gau̯tɔ̯], [bursa̯]; 28 [sañsiø̯], [esküđel'ɔ̯]; 29 [au̯ko̯]; 30 [semmanø̯], [gabyo̯], [sirɔ̯], [figüro̯], [au̯ko̯], [butsø̯]; 31 [krambø̯], [kùrežø̯]; [frumigu̯]; 32 [ratopelađo̯], [sero̯] neben [sirɔ̯]; 33 [sibad̯ɔ̯], [gabyo̯], [kračo̯], [randulø̯]; 74 [gabyo̯]; 75 [malbø̯], [talpø̯], [byando̯], [rendulø̯], [sibad̯ɔ̯], [sañsiø̯], [fyēiro̯], [kadyero̯]; 93 [semmanø̯], [a la kara̯]; 98 [plejžo̯], [kabal'a̯]. Neben [o̯] tritt also hauptsächlich noch [o̯] auf; man darf vielleicht an die analoge Erscheinung bei dem Vorderzungenvokal [e̯], [e̯] erinnern, wenngleich dort [e̯] ungleich häufiger ist als entsprechendes [o̯]. [o̯] erscheint, wenn Nachbarorte diese Lautung aufweisen (32, 74); gleiches gilt für [a̯] (Ort 25). Die Erklärung für [a̯] in [alakara̯] 93, [kabal'a̯] 98 habe ich oben zu geben versucht. Ähnlich glaube ich das gänzlich alleinstehende [frumigu̯] deuten zu können: die vorhergehenden geschlossenen Vokale haben sonst übliches [o̯] > [y] gewandelt; Nachbarorte zeigen jedenfalls nie [y].

§ 99. Es erübrigt sich noch die Stellung der Grenzorte 23, 40, 43 zu charakterisieren. Ort 40 hat vorwiegend [o̯], selten [o̯]; beobachtenswert ist der Reflex [ə̯] in [karə̯], [sibad̯ə̯], [karantə̯], [swasantə̯], [setantə̯], [muntan'ə̯], [sïñkantə̯], [økə̯], [trentə̯], [nýrautə̯]; [ə̯] haben [l'aitugə̯], [furmigə̯], [semmanə̯], [račə̯], [maskerə̯], [třežə̯]; [séra̯] steht allein da; [drętɔ̯] habe ich neben [drętɔ̯] gefunden; [kabal'ɔ̯] steht neben [kabal'a̯]. Die Beispiele zeigen zur Genüge den Widerstreit

zwischen l. und k. Lautung: bald entschlüpft dem Sprecher der rein l. Laut, bald der rein k.; gewöhnlich gilt die l. Lautung [ɔ] bezw. [o], mitunter aber auch die der benachbarten Orte [ø], selbst [a]; oft genug erscheint der „Kompromisslaut“, den wir bereits in 23 zu konstatieren Gelegenheit hatten. Ich meine, dies eine Kriterium (-A) genügt, um den Sprecher einem an der l.-k. Sprachgrenze gelegenen Orte zuzuweisen, der mit beiden Mundartengebieten Beziehungen unterhält oder unterhalten hat. Die Häufigkeit von Wörtern mit -a in gewöhnlicher Rede lässt den Hörer besonders eklatant die interessanten, bunt wechselnden Reflexe zu Bewusstsein kommen.

Der „katalanische“ Sprecher aus demselben Dorf (41) unterliegt vollständig dem l. Einfluss; [ø] ist die Regel, als Abweichung habe ich nur [sirerø] notiert. Wir haben bereits gesehen (§ 88), dass 41 selbst den zu erwartenden „Stützvokal“ zu Gunsten einer l. Lautung aufgibt. In andrer Beziehung schliesst sich 41 kaum an das l. an; doch ist der eine Einfluss, da er sich doch bei einer unendlichen Reihe von Worten bemerkbar macht, recht auffällig und charakteristisch.

Des Zusammenhangs halber schliesse ich 43, 44 gleich an. Der l. Auskunftgeber hat fast durchweg [a], er erfährt nur einen sehr geringen k. Einfluss. Umgekehrt ist die l. Einwirkung auf den k. sprechenden Bauern (44) eher merklich; so habe ich [l'eitügø], [maðürgø], [l'ubø], [plumø], [askrumø] und [bruna], [klara], [l'ana] notiert; auch [kušø], [kurañte], [sišante], [sinkywante], [trentø] deuten auf Entnahme des Auslautvokals aus dem l. Lautstande hin.

Auf die Sonderstellung von Counozouls (23) habe ich schon § 94 hingewiesen. Die beiden Alten (23, 23\*), die ich des längeren verhört habe, zeigen vorwiegend k. [e]. 23 hat daneben nicht selten [ø], so habe ich z. B. notiert: [frumigø], [fennø], [gabyø], [pležø], [krambø], [askrümø], [brümø], [l'ünø], [l'ubø], [krídø]. Diese Lautung fehlt allerdings auch bei 23\* nicht: [malautø], [rëndulø], [sañsüø], doch habe ich öfter [ø] notiert: [brüngø], [maðürgø], [.. ðüro], [kejšø], [l'eitügø]. Für diesen Laut hat 23 nur den Beleg [siro], dazu [pasyensa]; [e], dem wir schon in Montalba begegneten, hat sowohl 23 [ezechadø] als auch 23\* [bujažø], [ünurø i myežø]. Gerade diese Lautung muss wie [ø] als charakteristische Fortpflanzung von lt. -a in dem k. Sprachgebiet benachbarten l. Dörfern gelten. Im eigentlichen k. Sprachgebiet sind beide unbekannt.

§ 100. In 40, 77, 93 gilt [gabj]; die Form ist dem k. entlehnt; denn der ALF 194 verzeichnet in den unsrer l. Gegend benachbarten Dpts nicht diese Bildung; bekannt ist sie in Südostfrankreich und zwar

in ziemlicher Ausdehnung. [glɔrɪ] 17, 36, 74, 92 ist gleichfalls aus dem k. übernommen.

§ 101. Wesentlich einfacher liegen nun die Verhältnisse für -A/ im Ca. Es schliesst sich im allgemeinen dem k. an. Zu beachten bleibt nur, dass Kinder, soweit ich sie befragte, 1. Lautungen erzeugten. So hat 71\* bei fast allen Worten [ə] und ebenso 66. Der Alte in 71 hat gewöhnlich [ə], aber [malbɑ], [retta], [sɔ̃søegɑ]. L. Lautung haben in Fourmiguères auch die Frauen (in mittlerem Lebensalter): [primɑbərɑ] neben [ratəpənaðe] 66. Sie bewahren zugleich mit den Kindern die ursprüngliche Lautung, während die Männer zu [ə] fortschreiten. Wir sehen also, dass das Ca in der Behandlung des -A/ erst allmählich dem k. nachfolgt: Die Männer kommen eher — man denke an Märkte, Viehverkauf u. a. — mit k. Nachbarn in Gemeinschaft als die das Haus hütende Frau oder gar das Kind. Man sieht, dass meine Feststellungen im Gegensatz zu denen Gauchats<sup>1</sup> stehen, der bei seinen — allerdings weit detaillierter angelegten — Untersuchungen gerade beim Kinde die fortgeschrittenste Stufe entdeckt.

§ 102. Das k. hat einheitlich die Lautung [ə]. Nicht erbwörtliche Entwicklung zeigen [pasyɛnsj], [famili], [iglɛzi], [gabij], [glɔrɪ]; neben [rabi] kommt namentlich in II O häufig [račə] vor. Eine andere nicht erbwörtliche Gestaltung haben die genannten Beispiele in Nordkatalonien: [familie], [iglɛzie], [Italiə] usw. Das Ca übernimmt zumeist die lehnwörtlichen k. Formen; einmal ist [račə] 69 zu nennen, durchweg gilt [famil'ə].

§ 103. -A innerhalb einer Expirationsgruppe (-A . .). Als Beispiele hierzu vergleiche man

*une bouteille de vin pur* § 14.

*l'eau bénite* I: [aiga bénitə] 77, 100; [aiga bénito] 79; [aiga bénito] 26, 92, 99; [aiga bénido] 27; [aiga sən'ado] 25, 94; [aigo bénito] 38; [aigo bénito] 28, 29, 75, 93, 97, 98, AudO; [aigo bénito] 95; [aigo bénido] 30; [aigo sən'ado] 74; [aigu bénity] und [aigu bénézidə] 35; [aigu bénéity] 39; [aigu bénity] 36, 37; [aigə bénéjto] 40; [aigə bénéjto] 42; [aigə bénéjto] 41. Ca: [aiga bénitə] 71; [aigə bénito] 70; [aigə bénito] und [aigə sən'adə] 65; [aigə bénézidə] 69; [aigə bénéjte] und [aigə sən'adə] 67; [aigə sən'adə] 70, 71. II O, dazu 85, 87 [aigə bénéjte]; 6 [aigə bénajte]; [aigə bénéidə] 84, 88; 86, 90 daneben [aigə bénéjte]; [aigə bénéjte] 91.

<sup>1</sup> Gauchat, *L'unité phonétique dans le patois d'une commune*. Morfband, p. 175 ff.

Frz. *toute la nuit* I: [tutə la nejt] 25—27, 79, 98, 101; [tutə la nej] 43; [tutə la nejt] 38, 78; [tutə la nejt] 35, 39; [tutə la nej] 36; [tutə la nejt] 23\*, 40; 42 neben [tutə la nej] auch [tutə la nej]; die übrigen Orte von I: [tutə la nejt]. Ca: [tutə la nit]; 64 [tutə nit]; 71\* [tutə la nit]. II O: [tutə la nit]; [tutə la net] 46—48; [tutə le nit] 9, 11, 14—16, 45, VaMol; [tutə le niit] 6. II W: [tutə la nit].

Frz. *la crête rouge* . . I: [kresta . .] 26; [krestq . .] 42; [kresto . .] 24, 28, 30, 33, 34, 74, 93, 95, 98, 99; [krestq . .] 92; [krestu . .] 35, 36, 39; [kreste . .] 23\*. Ca: [kreste . .]; [kreste . .] 72; [kreste . .] 73. II W, dazu 82 [kreste . .]; II O: [kreste . .].

Frz. *une boîte d'allumettes* I: [bwęta . .] 26, 27, 77, 79, 98, 100, 101; [bwętq . .] 38, 78; [bwętq . .] 94; [bwętq . .] 24, 25, 28—33, 75, 92, 95—97, 99; [bwatq . .] 93; [bwętq . .] 34, 36, 37; [bwatq . .] 39; [bwętq . .] 23, 74; [bwatq . .] 42; [bwatq . .] 43. Ca: [bwatę . .]; [bwętę . .] 78; [bwatę . .] 71\*. II O: [bwatę . .], dazu 83, 84; [kapsę . .] 88, 90; [kabzę . .] 84—87, 89, 91.

Frz. *crue et dure* I: [krüza . .] 27, 74, 77, 100, 101; [kręza . .] 43; [krüzq . .] 38, 42, 78; [krüzq . .] 25, 26, 32, 33; [kręzq . .] 95, 97; [krüzq . .] 34—37, 39; sonst in I: [krüzq . .]. Ca: [kręze . .], nur 71\* [kręza . .]. II: [kruə . .]; 44 [kruzə . .]; 15, 50 [kruwə . .] 15, 50; [kruə . .] 41.

Frz. *sic' était bien cuit* § 33.

Frz. *une demi-heure* I: [ünę myęzurę . .] 100; [œnə myęzura . .] 43; [ünę myęzuro . .] 25—27, 98; ein jüngerer Bewohner in 98 [ünę myęzuro . .]; [ünę myęzuro . .] 38; [ünę myęzuro . .] 74; [ünę myęzuro . .] 29; [ünę myęzuro . .] 24, 28, 30—34, 77, 95, 97, 99; [œnə myęzuro . .] 96, 97; [ünę myęzurę . .] 35—37, 39; [ünę myęzuro . .] 42; [unę myęzuro . .] 40; [ünę myęzurę . .] 23. Ca: [œnə mijzurę . .], 70 daneben [œnə mijzuro . .], 69 [œnə mijzurađę . .]. II: [unę mijzorę . .]; 16, 44, 49, 50 [unę mijzorę . .]; 3, 15 [unę mijzorę . .]; 41 [unę mijzorę . .].

Frz. *une heure et demi* I: [ünurę e myężą . .] 100, 101; [ünurę myężo . .] 26; [ünurę e myęč] 79; [ünurę e myężo . .] 96; [œnurę e myęzyo . .] 95; [ünurę myężo . .] 24, 25; [ünurę e myężu . .] 37; [ünurę myężu . .] 35; [œnurę myężą . .] 43; [ünurę myężo . .] 38, 78; [ünurę myężo . .] 27, 29—34, 74, 97, 99, VaAr; [œnurę myężo . .] 98; [ünurę myężo . .] 28; [ünurę myężu . .] 36, 39; [ünurę e myężę] 23\*. Ca: [œnurę miżə . .], 70 daneben [œnurę miżo . .]; 71 [œnurę mič]. II: [unqrij miżə . .]; 10, 15 [unqrij miżə . .]; 44 [unqre mičə . .]; 41 [unqro i miżo . .].

Bei den beiden zuletzt genannten Beispielen kann man nicht immer die Natur des Auslautvokals (-a . .) feststellen, da er vor folgendem Vokal oft edidiert worden ist. Im Folgenden beschränke

ich mich darauf, auf die Entwicklung der einzelnen Gegenden, Ortschaften usw. hinzuweisen, ohne indessen Beispiele zu zitieren. Die Belege für die ausgesprochenen Behauptungen findet man ja in den genannten Beispielen (s. o.).

§ 104. Ein Vergleich der Entwicklung des -A . . / mit der des -A / zeigt, dass die lautlichen Reflexe für den Auslautvokal dieselben sind. Die Entwicklungstendenz ist demnach in beiden Stellungen die gleiche. II, sowie das Ca haben [ə] d. h. in sämtlichen Orten ist -A . . / und -A / auf demselben modernen Stadium angelangt. In I zeigen nur wenige Orte dieselben Reflexe für -A . . / und -A /: In 36, 39 tritt für -A . . / und -A / [u] auf. Ort 24, 28—33, 95—97 haben den Auslautvokal, gleichgültig ob er am Ende oder im Innern der Expirationsgruppe steht, zu [ø] entwickelt; [ø] vernachlässige ich dabei, da es nur ganz selten erscheint. Ort 78 hat -A . . / und -A / gleichmässig zu [ø] fortgeschreiten lassen, allein steht da [bake ə blaŋkø]. Ausnahmslos [ø] hat 38; [a] begegnet stets in 77, 101.

Wir haben bei der Behandlung des -A / gesehen, dass alle diese Orte eine gewisse Konstanz der Lautung auszeichnen. Unentschieden muss das Urteil über das Tempo der Entwicklung des Auslautvokals in den beiden Stellungen bleiben: entweder ist [a] gleichmässig bei -A . . / und -A / zu [ø] > [ø] > [ø] > [u] fortgeschritten oder aber -A / hat sich anfänglich schneller (s. u.), dann aber langsamer entwickelt, sodass -A . . / in die gleiche Entwicklungsstufe rücken konnte.

Alle oben nicht genannten Ortschaften weisen eine verschiedene Entwicklung des Auslautvokals in den beiden Stellungen auf. Ausnahmslos ist für -A . . / ein älteres Entwicklungsstadium zu konstatieren als für -A /. Die Druckverhältnisse bedingen das Entwicklungstempo. Der auf -A . . / ruhende Akzent ist nicht gleichwertig mit dem auf -A / liegenden; die Druckstärke von -A . . / ist in unsrer Gegend etwa mit ξ 1, die von -A / mit ξ 2 abzuwerten. Der -A . . / gegenüber stärkere Druck in -A / hat dieses ein schnelleres Entwicklungszeitmass annehmen lassen.

§ 105. Einem [a] < -A . . / entspricht gewöhnlich ein [ø] < -A /. Dieses Entwicklungsverhältnis weist Ort 79 auf. In Ort 26 hatten wir für -A / ein starkes Schwanken zwischen den Reflexen [a], [ø], [u] konstatiert (v. § 95), für -A . . / gilt nur [a]; die Anfänge des Fortschreitens vom ursprünglichen Laute sind demnach für -A / im Innern der Expirationsgruppe nicht bemerkbar. Die dem Ort 26 benachbarten Dörfer 25, 27 haben gleichfalls [a] < -A . . /, dem gewöhnlich [ø] < -A / entspricht; Ansätze zur Velarisierung des Auslautvokals zeigen in 25:

[ünuro myežo], [bwetö däl'ümətos], [krüžqe dürö], in 25 und 27 [butel'q...]. Ort 98 hat nicht selten [a] < -A . . /, das wir für -A / bis auf eine wohl erklärbliche Ausnahme nie konstatiert hatten. Die Jugend zieht nach meinen Sondernotizen [q] < A . . /, also die fortgeschrittenen Lautungen vor. In 98 ist -A . . / schneller zu velaren Vokalen fortgeschritten als in 25 und 27, wo [q] nur spärlich auftritt. 100 zeigt für -A . . / durchgehends [a], während für -A / nicht selten jüngere Lautungen zu finden sind. Eine Spur des alten [a] < -A / ist in VaAr nicht zu belegen, wohl aber für < -A . . /; allerdings sind die Belege recht selten: [aiga frēsko] 93; [aiga bēnito], [ünə braŋko] 92; [aiga sen'adq] 94. Trotzdem aber sind sie interessant als Beweise der Tatsache, dass der Velarisierungsprozess des -A zuerst bei -A /, erst später bei dem weniger stark betonten -A . . / einsetzt. Anzureihen ist noch Ort 99, der -A . . / gewöhnlich > [q] wandelt, der aber in [aiga bēnito] noch einen Rest der alten Lautung liefert. Die bei -A / so häufige Entwicklungsstufe [q] kann ich für -A . . / nicht belegen.

Ort 34 lässt -A / gewöhnlich zu [y] fortschreiten; dieser Laut überwiegt den daneben auftretenden [q]. Umgekehrt ist -A . . / in der Mehrzahl der Fälle zu [q] gewandelt, weniger oft zu [y] vorgerückt. Ich nenne: [aigq bēnito], [aigq frēsko], [ünq braŋko], [ünq myežuro], [ünq pürgu], [krestq ružu], [tutq la nejt]. In 35 findet man wie für -A / so auch für -A . . / [y] und [q]: [ünury myežu], [aigq frēsko]. Das Dorf 37 hat -A / fast durchweg > [y] entwickelt, für -A . . / kann ich neben dem am weiten fortgeschrittenen [y] auch älteres [q] öfter belegen: [tutq la nejt], [butel'q dēbi], [kaqbetq dēbi].

Eine Verschiedenheit der Entwicklung von . . -A / und -A . . / ist demnach sowohl in Orten zu konstatieren, die nur wenig von der ursprünglichen Lautung sich entfernen als auch in solchen, die mit gröserer Schnelligkeit und Intensität -A / velarisiert haben. Bei der erstenen Gruppe entspricht gewöhnlich einem [q] < A / ein [a] < -A . . /, während bei der letzteren [y] < -A / einem [q], [q], selten [y] < -A . . / gegenüberzustehen pflegt.

§ 106. Interessante Reflexe liefern in Nachbarschaft des k. Sprachgebiets liegende l. Ortschaften; ich meine 23, 40, 42, 74, 78. 23 hat rein l. Lautung nur in den Beispielen [la baka blaŋke] und [krüžo . . /]; sie stehen vereinzelt unter den zahlreichen -A . . / > [ə] wandelnden Worten: [tutə la nejt] u. a. Im grossen und ganzen zeigt demnach -A . . / die für -A / notierten modernen Reflexe (v. § 99).

In 40 ergibt -A . . / bis auf [aigq bēnito] [ə]; aus -A / hatten wir [ə] nur selten entwickelt gesehen. Ähnlich liegen die Verhältnisse in

41:  $\alpha \dots / > [\theta]$  ist die Regel; davon weicht nur ab [unq̥r̥ ɻ̥imiž̥ /], [sier̥b̥ b̥enkuit̥], [kru̥ð̥ \dots /]. Für  $-\alpha /$  erscheint in dem Orte nie [θ].

Auch in 42 wird  $-\alpha \dots /$  gewöhnlich [θ]. Andere Reflexe zeigen [kr̥üzo \dots /], [sier̥q̥ \dots /], [b̥yt̥el̥'g̥ \dots /]. [θ]  $< -\alpha /$  kommt nur vereinzelt vor,

In 74 fehlt [θ]  $< -\alpha /$  völlig; für  $-\alpha \dots /$  kann ich indessen die Lautung belegen: [bak̥ blaŋk̥q̥ /], [bw̥t̥ t̥ \dots /]. Die übrigen Beispiele zeigen [q̥]. In 78 ist mir [bak̥ blaŋk̥q̥] begegnet; in den übrigen Fällen ergibt  $-\alpha \dots /$  [q̥].

Für die genannten Orte ist das Auftreten des k. [θ] charakteristisch. Unverkennbar ist die Tendenz, diesen Laut vorwiegend für  $-\alpha \dots /$  zu verwenden; einem  $-\alpha /$  entspricht [θ] nur in wenigen Ortschaften und auch dort nicht in einer grossen Zahl von Beispielen.

43 schliesst sich nicht den beschriebenen Verhältnissen an: [g̥] bleibt sowohl für  $-\alpha \dots /$  als auch für  $-\alpha /$ . Ort 44 zeigt für  $-\alpha \dots /$  konsequent [θ].

§ 107. Im Ca erscheint im allgemeinen [θ]  $< -\alpha \dots /$ ; diesem Reflex begegnen wir auch in 66 [bw̥at̥ \dots /] u. a., ebenso in 70. Wie die oben erwähnten l. Grenzorte zeigen also diese Orte k. [θ] vornehmlich für  $-\alpha \dots /$ . Nur 71\* hält konsequent am Laute [g̥]  $< -\alpha \dots /$  fest.

§ 108. Im k. ist nur der Reflex [θ] zu konstatieren. Das proklitische Wort (IL)LA erscheint in I durchweg als [la], in II mitunter als [θ], öfter aber als [la]. Die völlig tonlose Stellung des Artikels erklärt das Verharren bei der ursprünglichen Lautung.

§ 109. Eine Sonderstellung nimmt AQUA ARDENTE ein.

I: [aigard̥d̥eŋ̥t̥] 26, 27, 30, 99, 101, Don; [aigard̥d̥en̥] 35, 39, 40, 42, 43, VaAr, dazu 44; [aigord̥d̥en̥] 28; [aigurd̥d̥eŋ̥t̥] 24, 29, 31, 34, 95—97; [aigurd̥d̥en̥] 32, 33, 36; [aigord̥d̥en̥] 23. Ca: [aigord̥d̥en̥]. II W, dazu 48, 54, 81 [aigard̥d̥en̥]; [aigord̥d̥en̥] 55—57, 60, 80; [aigord̥d̥en̥] 8, 9, 12, 13; [aigord̥d̥en̥] 14—17; [aigw̥ard̥d̥en̥] 2; [aigurd̥d̥en̥] 45—47, 49, 50, 58, 59, 61, 62; [aigurd̥d̥en̥] 4, 7; [aigurd̥d̥en̥] 18—22.

$-\alpha$  ist in der engen Verbindung, die zwischen AQUA und ARDENTE besteht, besonders tonlos; deshalb ist es nur selten von  $-\alpha$  aus fortgeschritten. Andrerseits ist natürlich die Möglichkeit gegeben, [g̥] als wortanlautenden Vokal von ARDENTE zu fassen. Wird [g̥] velarisiert, so bleibt die Entwicklung nur selten bei [q̥] stehen ([aigord̥d̥en̥] 28): AQUA und ARDENTE wird als Einheit aufgefasst und [q̥], [q̥] als Vortonvokal wie diese bald  $> [\underline{u}]$  gewandelt (vgl. spät in den Wortschatz

aufgenommen *cordonnier* [kɔrdɔn'ɛ] > [kurdun'ɛ] u. a.). In II ist [y] unter Einfluss des vorhergehenden Labiovelars entstanden; erhalten ist dieser noch in [aigwarzɛn]; frühzeitig gefallen ist er in II W [aigardɛn] > [aigardɛn].

Das kastilische Lehnwort erscheint in I nur selten in ursprünglicher Gestalt [durɔ]; öfter begegnet man [duru] wie in II.

§ 110. 2. Ein auf - $\alpha$  folgender postdentaler oder supradentaler Konsonant bedingt teilweise in unserm Gebiet eine von der unter 1  $\alpha$  und 1  $\beta$  beschriebenen verschiedene Entwicklung.

APICULAS I: [a̯bel'ɔ̯s] 32, 33, 95, 96; [a̯bel'us] 34; [a̯bel'ɛ̯s] 23, 31, 97, 98; [a̯bel'ɛ̯s] VaAr, Don, 25—30, 35—37, 39, 40, 101. Ca: [a̯bel'ɛ̯s] 65, 67, 71\*; [a̯bel'ɛ̯s] 64, 68, 69—73. II W, dazu 10, 46, 47, 49—51, 52, 58—63; [a̯bel'ɛ̯s] 82, 88, 89, 91; [ə̯bel'ɛ̯s] 4—9, 11, 14—21, 45; [ə̯bel'ɛ̯s] 12, 13, 22.

BESTIAS I: [bɛ̯stjɔ̯s] 32; [bɛ̯stjɛ̯s] 34; [bɛ̯stjɛ̯s] 28, 30, 35, 38, 39, 42, 77, 79, 92, 101; [bɛ̯stjɛ̯s] 43, 74; [bɛ̯stjɛ̯s] 26, 93. Ca, II dgl.; 70 [bɛ̯stjɛ̯s]; 71 [bɛ̯stɛ̯s].

Frz. *pâques* I: [paskɔ̯s] 24; [paskɔ̯s] 32—34, 95; [paskɛ̯s] 23\*, 28—30, 35, 37, 39, 43, 93, 97, 99; [paskɛ̯s] 92; [paskɔ̯] 77, 100; [paskɔ̯] 79; [paskɔ̯] 74, 75; [paskɔ̯] 26. Ca: [paskɔ̯]; 71\* [paskɔ̯]; 69 [paskɛ̯s]. II O: [paskɛ̯s], dazu in 40; [paskɔ̯] 90, 91; [pasku] Cerd, 81, 82, 89.

V. ferner hierzu *les pommes de terre* § 300. \*SALVATICAS § 208. VACCAS § 138. \*STELAS § 55. FOLIAS § 33. SPISSAS § 11.

In I begegnen folgende Reflexe [ɔ̯], [ɔ̯], [ɔ̯], [y], [ɛ̯], [e̯]; wir finden demnach velare Vokale (wie bei 1  $\alpha$  und 1  $\beta$ ) sowie palatale vor. Das Vorkommen palataler und velarer Vokale in einem Dorfe habe ich nicht konstatiert. Die Vorderzungenaute überwiegen bei weitem die Hinterzungenvokale; diese habe ich nur in 24, 32—34, 95, 96 gefunden; sie erscheinen also namentlich im nördlichen Teile unsres Gebietes. Dem entsprechen die Angaben des ALF, der im Dpt de l'Aude (die auf dem ALF verzeichneten l. Orte liegen ziemlich vom k. Sprachgebiet entfernt) durchweg ɔ̯ = [ɔ̯], im Dpt de l'Ariège fast immer ɔ̯ = [ɔ̯] verzeichnet. Das [ɛ̯], [e̯] gebiet schiebt sich demnach zwischen den k. Sprachkomplex sowie die vom ALF diesem zunächst verzeichneten l. Ortschaften. Sicherlich hat auslautend [s] die Palatalisation des Vokals [a̯] bewirkt; zumeist ist erst die Stufe [ɛ̯s] erreicht, [ɛ̯s] begegnet nur in einzelnen Fällen.

Über die velaren Auslautvokal aufweisenden Orte sei im einzelnen bemerkt: 24 hat neben unweit häufigerem [ɔ̯s] [patañɔ̯s] und [paskɔ̯s];

in 32 herrscht eher [øs] vor, nur [paskøs], [salbačøs], [espøsøs]; dasselbe gilt von 33, wo mit [øs] nur [paskøs], [abel'øs] und [espøsøs] zu nennen sind; 34 zeigt bis auf [pataño], [paskøs], [salbačøs] konsequent [øs]; in 95 sind von der gewöhnlichen Lautung [øs] als abweichend [gaijøs], dazu [estøles] zu erwähnen; 96 hat immer [øs]. Man erkennt, dass -s durchaus nicht die Entwicklung des Vokals der Endsilbe gestört hat; wir finden in den genannten Dörfern genau die Reflexe wieder, die wir bei vokalischem Ausgang der Schlussilbe zu notieren hatten.

§ 111. Wird das auf velaren Vokal folgende [s] (zunächst vor stimmhaften Lauten) > [i] aufgelöst (vgl. darüber genaueres § 138), so erscheinen wesentlich von den soeben konstatierten Lauten verschiedene Reflexe nicht; soweit die zwei zur Verfügung stehenden Beispiele (*à grosses gouttes* und *pommes douces*) einen Schluss gestatten, ist eher die Tendenz bemerkbar, einen älteren Laut zu bewahren als in der Entwicklung fortzuschreiten: in 33, 34, 96 erscheint [qi] statt [ɔi] bezw. [ui].

§ 112. Das Ca kennt nur [øs]; ob man unter alleinstehendem [salbačjs] eine Weiterbildung < [øs] zu erblicken hat, ist zweifelhaft. Für *les bêtes* kommt zumeist das k. [béstjs] (s. u.) vor; [béstøs] 71 bildet einen Kompromiss aus [béstjs] und nach 1. Weise gebildetem [béstøs] 70. Bis auf 44, der konstant 1. Lautung aufweist, hat II nur [øs]. Das k. hat in allen Fällen [øs].

§ 113. Frz. *sourcils* wird bald als masc., bald als fem. betrachtet, daher die Mischformen des Adjektivs *SPISSAS* in I. Frz. *pâques* entspricht im Don sowie in der Cerd eine singuläre Form. Südfrankreich kennt diese, nach dem ALF 970 zu urteilen, sonst nicht, wohl aber ist sie in Nordkatalonien bekannt. Tarragona hat [paskwø]. [pask] 26 ist endungslos in Anlehnung an das Französische. Die nicht erbwörthliche Form [béstjs] ist typisch für unsre k. Gegend; im nördlichen Catalonien sagt man [béstøs];<sup>1</sup> die 1. Orte 26, 93 übernehmen die k. Bildung [béstjs].

In der Form des bestimmten weiblichen pluralen Artikels erscheint [a], also [laø], in den 1. Orten, wo -a vor s als Velarvokal erhalten ist; in den übrigen Dörfern von I begegnet [lez] > [lez]. In diesem proklitischen Worte konnte [z] vor stimmhaftem Konsonant zu [i] werden (v. § 138), sodass neben den genannten Reflexen: [lai], [leø] > [le] erscheint.

<sup>1</sup> Genauere Angaben macht Schädel, RDR I, 401 ff.

Für DUAS begegnet auf dem weitaus grössten Gebiete von I [dus]; [dɔs] erscheint in 24, 95, 96, [dɔs] bez. [dɔj] in 32—34. [o], [ɔ] sind also gerade in den Orten zu finden, bei denen auslautend -A vor s durch einen Velarvokal fortgesetzt wird. In diesen Ortschaften ist DQAS zweifellos > \*[dɔqs] und weiter durch Akzentverschiebung > \*[dɔqs] > \*[dɔɔs] > [dɔs] geworden; mit der Endung -AS > [qs] > [ɔs] ist [dɔs] alsdann weiter in einigen Orten > [dɔs] vorgerückt. Andrerseits wird [dɔas] > \*[dɔes] > \*[dues]; in Anlehnung an die andern femininlosen Zahlwörter wird das proklitische \*[dues] > [dus]. Das Ca sowie II O hat [dus] für masc. und fem. In der Cerd tritt lautliches [dɔs] < DUOS auf; das Femininum [dues] wird dort mit Einschub eines hiatiligenden [g] [dugəs]. [ɔ] ist, da im Hiat stehend, zu [u] verengt worden (vgl. altspanisch *dos*, *dues*).<sup>1</sup>

Wie [dues] > [dus] in einem Teile von I, so wird auch die Verbalendung -i(b)AS > [iɛs] > [is] und -i(b)ATIS > [iɛts] > [its]; in 24, 32—34, 95, 96 nimmt die Entwicklung einen andern Verlauf, indem -iAS > [iɔs] > [yos] und [iATIS] > [iɔts] > [yɔts] wird (vgl. dazu §§ 267, 274).

Da in II O [iɛs] < -iAS erhalten bleibt, so ist wohl [dus] als Femininum nicht die lautliche Fortsetzung aus [dues], sondern die maskuline Form verwendet bei weiblichen Substantiven. Von dieser Übertragung zeugen schon altkatalanische Texte.<sup>2</sup>

Über die Verbalendung -ANT s. Formenlehre §§ 275, 276.

### E) Unbetonte Nachtonvokale (tonloser Mittelvokal).

§ 114. I, E, A, O, U als tonloser Mittelvokal schwindet in der Regel. Die Synkope findet entweder in einer sehr frühen Zeit (v. § 87) oder einer späteren Epoche (v. § 89) statt.

§ 115. Die Synkope unterbleibt, wenn der Mittelvokal sich vor N oder zwischen mediopalatalem oder dentalen Reibelaut einerseits und R anderseits befindet (v. § 90).

§ 116. Über TEGULU v. § 245. TEPIDAM hat in I: [tɛbɛzɔ], in II: [tɛbj] § 118. Nach Wendel<sup>3</sup> schwindet bei dem masc. TEPIDU der Auslautvokal lautlich: TEPIDU > *tebe*; CUPIDU > *cobe*. TEPIDA werde

<sup>1</sup> Zauner p. 17.

<sup>2</sup> Niepage RDR II, 6.

<sup>3</sup> Wendel p. 56.

tépeda > tébəða > tebéða (> [təbəzə]) oder tebe'a. Gelehrt sei *tebia* wegen Erhaltung des r. Herzog<sup>1</sup> glaubt *tebeo* > *tebio* als lautlich entwickelt hinstellen zu dürfen; zum fem. *tebio* sei alsdann das masc. *tebi* neu gebildet worden. Es sei bemerkt, dass [təbj] heutzutage in II masc. und fem. vertritt. Nordkatalonien, z. B. Tarragona, hat [təbjə] als weibliche Form.

---

<sup>1</sup> Herzog, ASNSL CIX, 131.

(à suivre.)